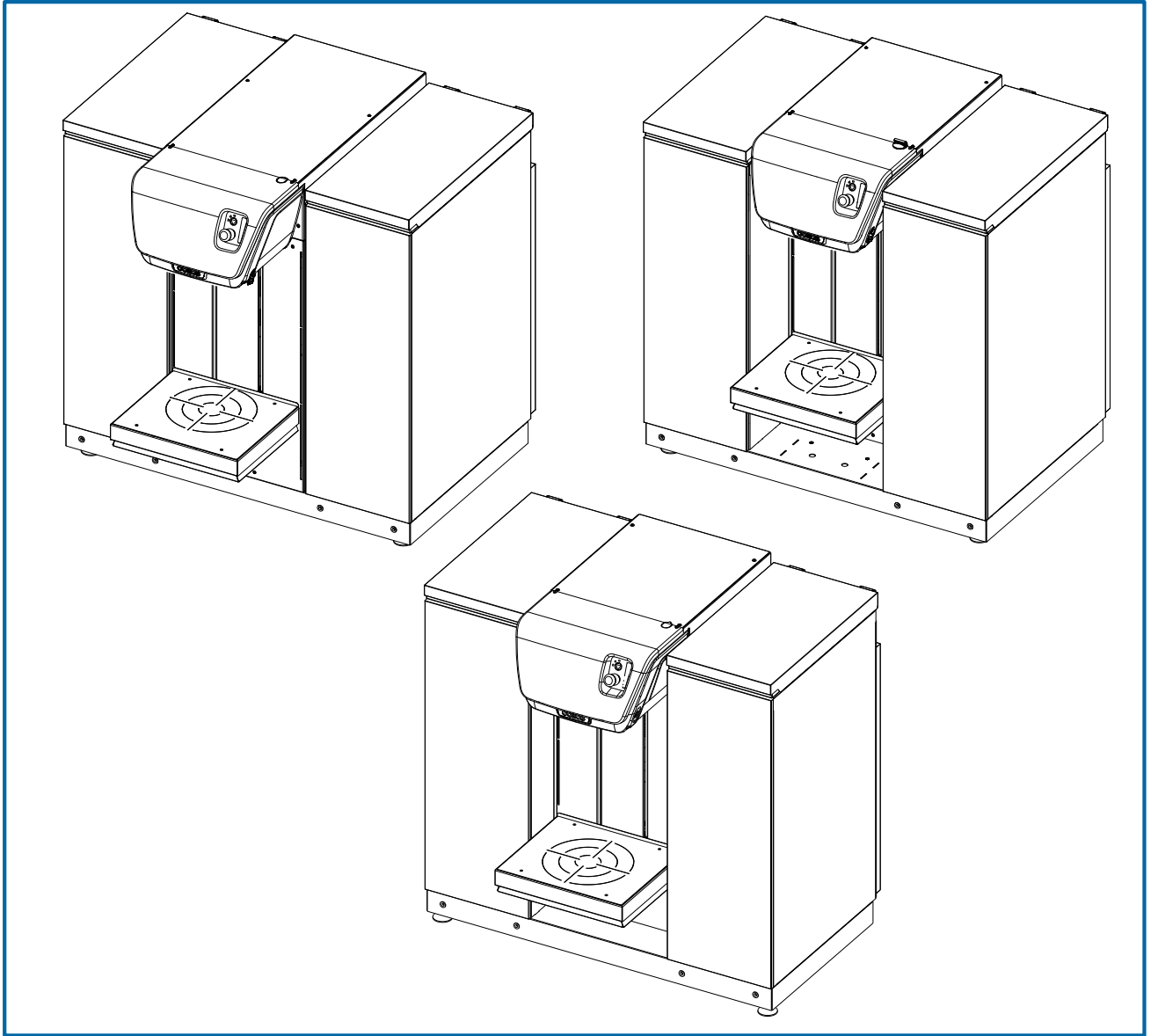


EVOPWR / EVOPWR CD

V02

Otomatik renklendirme makinesi
自動ディスペンサー

Kullanım kılavuzu
ユーザーマニュアル



TR-JP

Kullanım kılavuzu
Otomatik renklendirme makinesi
EVOPWR/EVOPWR CD - V02
V1.0 - R2 (10/2024)
ORİJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ

© TELİF HAKKI 2024, COROB S.p.A.

Tüm hakları tüm ülkelerde saklıdır

Bu ürünün başka kopyalarına veya ürünle ilgili teknik bilgilere dair taleplerinizi şu adrese gönderin:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI VE YASAL UYARI

COROB S.p.A.'nın önceden yazılı izni olmaksızın bu kılavuzun hiçbir kısmı başka bir dile çevrilemez ve/veya başka bir biçimde ve/veya mekanik, elektronik, fotokopi, kayıt yoluyla veya başka yolla uyarlanamaz ve/veya çoğaltılamaz.

COROB, COROB S.p.A. ve bağlı kuruluşları (buradan itibaren "COROB" olarak anılacaktır) tarafından münhasıran kullanılan ticari ve/veya tescilli bir markadır.

Bu kapsamda bir ticari markanın mevcut olmaması COROB'un söz konusu ticari markayı kullanmadığı anlamına gelmediği gibi, COROB'un herhangi bir ilgili fikri mülkiyet hakkından feragat ettiği anlamına gelmemektedir.

Bu kılavuzun içeriği münhasıran COROB tarafından kullanılan ve patentlerle veya patent talepleriyle korunan teknik bilgi, tasarımlar, teknolojik uygulamalara atıfta bulunur ve bu nedenle fikri mülkiyet açısından ulusal ve uluslararası yasalar tarafından korunur.

COROB dışında diğer şirket adlarına, bilgilerine ve adreslerine yapılan her türlü atıf yalnızca tesadüfidir ve aksi belirtilmedikçe COROB ürünlerinin kullanımını daha iyi açıklamak amacıyla salt örnek olarak verilmiştir.

Buradaki metin ve görseller son derece dikkatli bir şekilde değerlendirilmiştir, ancak buna rağmen COROB, basımla ilgili ve/veya kesin olmayan hataları kendisi tarafından önceden bildirimde bulunmadan ve herhangi bir yükümlülük üstlenmeden değiştirme ve/veya güncelleme hakkını saklı tutar.

Bu kılavuz COROB ürünlerinin son kullanıcı tarafından normal ve öngörülebilir kullanımında gereken bilgilerin tamamını içerir.

Bu kılavuz ürünün onarımına yönelik talimatları ve/veya bilgileri içermez. Güvenlik nedeniyle bu müdahalelerin yalnızca eğitimli ve yetkili teknik personel tarafından yapılması gerekir. Bu gerekliliğe uyulmaması kullanıcıda yaralanmaların veya üründe hasarların ortaya çıkması riskini doğurabilir.

COROB, yukarıda belirtilen müdahalelerin yapılması için yetkili teknik servisler belirlemiştir.

Yetkili teknik personel, COROB tarafından düzenlenen eğitim kurslarına katılmış teknik personel anlamına gelir.

Satış sözleşmesinde veya Genel Satış Koşullarında belirtildiği gibi, COROB firmasının sorumlu tutulabileceği sınırlar dâhilinde yetkili olmayan müdahaleler COROB ürünün garantisinin geçersiz olmasına yol açabilir.

Bu madde yasaların bağlayıcı hükümlerinin ihlali konusunda COROB firmasının sorumluluğunu sınırlandırmak veya ortadan kaldırmak amacını taşımaz. Yukarıda belirtilen sorumluluğun sınırlandırılması veya ortadan kaldırılması bu nedenle geçerli olmayabilir.

En yakın teknik servis noktasının hangisi olduğunu öğrenmek amacıyla nihai kullanıcı COROB firmasıyla bağlantı kurabilir veya www.corob.com adresindeki sitesini ziyaret edebilir.

Yüzer Manual
Automatic Dispenser
EVOPWR/EVOPWR CD - V02
V1.0 - R2 (10/2024)
Use manual of the original text

   COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

All rights reserved. No reproduction or translation without permission.

This manual may require additional updates. For more information, please contact us at the address below:

知的所有権および免責事項

COROB S.p.A. の書面による事前の許可なしに、本書の内容の一部、またはすべてを他の言語に翻訳すること、またコピーや記録を含め、電子的または機械的方法により改変、あるいは再生することは禁止されています。

COROB は登録商標であり、COROB S.p.A. およびその関係企業（以下“COROB”という）が独占的に使用するものとします。

本書に商標の記載がない場合、これはすなわち COROB が当該の商標に関する知的財産権を行使しないということを意味するものではありません。

本マニュアルに含まれている技術的なノウハウ、図版、アプリケーション等は COROB が独占的に使用するものであり、しばしば特許あるいは特許出願の対象となり、従って国内および国際知的財産法により保護されています。

COROB およびその関係企業以外の企業の名称、データ、住所などは全く偶発的なものであり、COROB 製品の使用を明確にするための参照としてのみ、使用されているものです。

本マニュアル内に記載されている文章および図版等は注意深く検閲されておりますが、誤字・脱字あるいは情報の誤りなどがあつた場合には、COROB はいつでも、またいかなる理由によつても、お客様に通知することなく、本規約の修正、改正、更新、削除する権利を有しています。

本マニュアルは、最終使用者による COROB 製品の通常の、あるいは予測される用途に必要なすべての情報を含んでいます。

本マニュアルには製品の修理に関するガイドラインや情報は記載されていません。安全のため、これらの作業は訓練を受け認可された技術者のみ実施することができます。これらのことが守られていない場合、人体への損傷や製品への損害を招く恐れがあります。

上記の目的のため、COROB は認可を受けた技術者を起用しております。

認可を受けた技術者とは、COROB やその関係企業が実施する技術訓練コースを受講した技術者のことを意味します。

許可されていない不正な作業を行うことにより、販売契約あるいは COROB の一般購入条件に従い、貴社の COROB 製品の保証範囲が無効になる場合があります。COROB は一般購入条件により定められている保証範囲内でのみ、責任を負うものとします。

特例が認められない法律の規定が不正に取り扱われた場合、COROB は責任を負いかねます。従つて、上記の保証の限定あるいは除外に関しては、適用されない場合があります。

最寄りの公認技術サービスのお問い合わせ先に関しては、最終使用者の方は COROB にご連絡くださるか、またはサイト www.corob.com をご覧ください。

HIZLI KILAVUZ

İş gününün başlangıcında

- Püskürtme memelerinin temizlik durumlarını kontrol edin.
- (Solventli nemlendirici ile veya nemlendiricisiz) Süngerin temizlik durumlarını ve satürasyonunu kontrol edin; eğer ıslatmak gerekir ise, uygun sıvı kullanın (sıvı seçimi, renklendiricilerin niteliğine bağlıdır ve doğrudan kullanılan ürünlerin imalatçı firmasına yapılmalıdır).
- (Sulu nemlendirici ile) Şişedeki su seviyesinin minimum seviyenin altında olmadığını kontrol edin.
- (Autopad ile) Tamponun temizlik durumlarını kontrol edin.
- (Delici ile) Bıçağın temizlik durumlarını kontrol edin.
- Sistemin temizlemesini yapın (INV dağıtıcı bütünleşik valfli püskürtme memeleri sistemiyle donatılmışsa, gerekmez).

Hatırlanması gerekenler

- Makineyi kesinlikle kapalı bırakmayın.
- Haznelerde renklendiricilerin her biri (kişiselleştirilebilen sürelerde) otomatik olarak karıştırılır.
- Hazneleri renklendiriciyle çok fazla doldurmamaya özen gösterin. Aşırı doldurulması halinde kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi işlem yapın.
- Haznelere dökceğiniz renklendiriciyi el yordamıyla çalkalayın. Otomatik çalkalayıcıları kullanmayın.
- Doldurduktan hemen sonra hazneleri kapaklarla kapatın.
- Yönetim yazılımında haznelerin doluluk seviyelerini doğru şekilde güncellemeyi unutmayın.
- (Solventli nemlendirici ile veya nemlendiricisiz) Sünger satürasyonu haftada en az iki defa gerçekleştirilmelidir (müdahale sıklığı, renklendiricilerin niteliğine ve ortam koşullarına bağlı olduğundan burada yalnızca örnek niteliğinde olarak belirtilmektedir).
- (Sulu nemlendirici ile) Şişedeki su seviyesi minimum seviyeye ulaşır ulaşmaz şişeyi su ile tamamen doldurun. Maksimum seviyeyi aşmayın.
- (Autopad ile) Tamponu temizleyin.

Mesai bitiminde

- Hazneleri doldurun.
- Yönetim yazılımında haznelerin doluluk seviyelerini güncelleyin.
- Bilgisayarı kapatın. Makineyi kapatmayın.

Kullanım kılavuzunun dikkatle okunması tavsiye edilir.

クイックガイド

一日の作業開始前に実施すること

- ノズルの中央部が汚れていないことを確認します。
- (溶剤ベースの加湿器がある場合、または加湿器が無い場合) スポンジに汚れが無く、湿った状態であることを確認してください。湿らせる必要がある場合は、適切な液体を使用してください (使用する液体は色材の特性により選択し、使用する製品のメーカーにより直接行ってください)。
- (水性ベースの加湿器がある場合) ボトル内の水の量が最低量を下回っていないことを確認します。
- (自動パッドがある場合) パッドのクリーニングの状態を点検します。
- (パンチャーがある場合) 刃のクリーニングの状態を点検します。
- パージを実行します (ディスペンサーに統合ノズルバルブシステム (INV) が装備されているパイは不要)。

覚えておかなければならない主要ポイント

- 機械の電源を切らないでください。
- キャニスター内で、各色材の攪拌は自動的に行われます (攪拌時間はカスタマイズ可能)。
- キャニスターに色材を入れ過ぎないように注意してください。入れ過ぎた場合は、ユーザーマニュアルの記載に従ってください。
- 色材を手動で攪拌し、キャニスターに注いでください。自動ミキサーを使用しないでください。
- 注入が終了したら、すぐにキャニスターにふたを閉めてキャニスターを閉じてください。
- 忘れずに管理ソフトウェアでキャニスターの補充レベルを更新してください。
- (溶剤ベースの加湿器がある場合、または加湿器が無い場合) スポンジは、週に 2 回湿らせてください (スポンジを湿らせる頻度は色材の特性と環境状態によるので、この回数は目安です)。
- (水性ベースの加湿器がある場合) ボトルの水量が最低量に達した場合、速やかにボトルに水を補充してください。最大量を超えないでください。
- (自動パッド付きの場合) パッドを清掃してください。

一日の作業終了後に実施すること

- キャニスターを補充します。
- 管理ソフトウェアでキャニスターの補充レベルを更新します。
- コンピュータをシャットダウンさせます。機械の電源は切らないでください。

本ユーザーマニュアルをよくお読みください。

ÖZET

1 GENEL BİLGİLER	5
1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı	5
1.1.1 <i>Grafiksel gösterimler</i>	5
1.2 Tanımlamalar	5
2 ÖZELLİKLER	7
2.1 Makinenin tanımı	7
2.2 Parçaların açıklaması	8
2.3 Kullanılabilen ambalajlar	12
2.4 Amaçlanan kullanım ve makul oranda öngörülebilir yanlış kullanım	13
2.5 Kimlik bilgileri	13
3 GÜVENLİK	14
3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar	14
3.2 Ürünlerin kullanımıyla ilgili uyarılar	15
3.3 Dolaylı riskler	16
3.4 Etiketlerin konumları	18
3.5 Güvenlik sistemleri	19
3.6 Acil durdurma	19
3.6.1 <i>Güvenlik sistemlerinin kontrolü</i>	20
3.7 Acil durumlar	21
3.8 Kurulum yerinin gereklilikleri	21
4 NAKLİYE VE TAŞIMA	22
4.1 Genel uyarılar	22
4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme	22
4.2.1 <i>Ürünle birlikte gelen malzemeler</i>	25
4.3 Boya kutusu rafının hazırlanması	26
4.4 Makaralı konveyörün takılması (seçenek)	27
4.4.1 <i>Ambalajından çıkarma</i>	28
4.4.2 <i>Montaj</i>	28
4.4.3 <i>Ayarlama</i>	28
4.4.4 <i>Depolama</i>	28
4.5 İmha etme ve geri dönüşüm	28
5 HİZMETE ALMA	30
5.1 Genel uyarılar	30
5.2 Topraklama talimatları (yalnızca ETL sürümü)	30
5.3 Yönetim bilgisayarı	32
5.4 Kumandalar ve bağlantılar	33
5.5 Düğmeler ve bildirim uyarı ışıkları	34
5.6 Çevrimdışı düğmesi ve BEYAZ uyarı lambası	35
5.7 LED ışıklı Çubuklar (isteğe bağlı)	35
5.8 Bilgisayar “Easy-On” fonksiyonu (isteğe bağlı)	36
5.9 Elektrik bağlantısı ve başlatma	37
5.10 Kapatma	38
6 RENKLENDİRME MAKİNESİNİN KULLANILMASI	39
6.1 Genel uyarılar	39
6.2 İş gününün başlangıcında	39
6.3 Çalıştırma	39
6.3.1 <i>Boya kutularının yüklenmesi - Yarı otomatik raf</i>	40
6.3.2 <i>Boya kutularının yüklenmesi - Otomatik raf</i>	41
6.3.3 <i>Boya kutusunun yüklenmesi - Makaralı konveyör</i>	42
6.3.4 <i>Kutu ortalayıcısı ve Bung Hole Locator'ın Kullanımı</i>	43
6.3.5 <i>Boya kutusunu delme</i>	44
6.3.6 <i>Dağıtım işlemi</i>	44
6.4 Otomatik işlemler	45
6.5 Haznelerin yeniden doldurulması	45
6.6 Sorun giderme	49
7 OLAĞAN BAKIM	51
7.1 Genel uyarılar	51
7.2 Bakım tablosu	51
7.3 Kullanılacak ürünler	51
7.4 Dış temizlik	52
7.5 Püskürtme memeleri (Autocap) merkezinin temizliği	52
7.6 Püskürtme memeleri merkezinin temizliği (INV ile Autopad)	53
7.7 Süngerin temizliği ve nemlendirilmesi (Autocap)	54
7.8 Autopad'ın temizlenmesi	56
7.9 Delgeçin kontrolü ve yenisi ile değiştirilmesi	57
7.10 Nemlendirici şişenin doldurulması	58
8 TEKNİK VERİLER	59
8.1 Teknik veriler	59
8.2 Boyutlar ve ağırlık	60
8.3 Uygunluk beyanı	63
8.4 Garanti	63

目次

1 概説	5
1.1 本マニュアルの目的と使用方法	5
1.1.1 通常使用されるグラフィック	5
1.2 定義	5
2 特長	7
2.1 機械の詳細	7
2.2 各部の詳細	8
2.3 使用可能な容器	12
2.4 本来の使用目的および論理的に予見可能な誤使用	13
2.5 識別情報	13
3 安全について	14
3.1 安全規定および不適切な使用	14
3.2 製品の使用に関する警告	15
3.3 残存リスク	17
3.4 ラベルの位置	18
3.5 安全装置	19
3.6 緊急停止	19
3.6.1 安全装置の点検	20
3.7 緊急事態	21
3.8 機械の設置場所要件	21
4 輸送と取扱い	22
4.1 全般に適用する警告	22
4.2 開梱と設置	22
4.2.1 標準同梱マテリアル	25
4.3 棚の準備	26
4.4 ロールコンベヤ (オプション) の取り付け	27
4.4.1 開梱	28
4.4.2 組み立て	28
4.4.3 調整	28
4.4.4 保管	28
4.5 廃棄およびリサイクル	28
5 機械の始動	30
5.1 全般に適用する警告	30
5.2 接地に関する指示 (ETL バージョンのみ)	30
5.3 管理コンピュータ	32
5.4 制御装置および接続	33
5.5 ボタンおよび表示ランプ	34
5.6 オフラインボタンおよび白の表示ランプ	35
5.7 LED タワーライト (オプション)	35
5.8 コンピュータの「Easy-On (イージー・オン)」機能 (オプション)	36
5.9 機械の電気接続および電源投入	37
5.10 シャットダウン	38
6 ディスペンサーの使用	39
6.1 全般に適用する警告	39
6.2 一日の作業開始前に実施すること	39
6.3 機械の始動	39
6.3.1 容器の装填 - 半自動棚	40
6.3.2 容器の装填 - 自動棚	41
6.3.3 容器の装填 - ロールコンベヤ	42
6.3.4 容器のセンタリング装置および抽出口ローターの使用	43
6.3.5 容器の穴開け	44
6.3.6 噴射	44
6.4 自動プロセス	45
6.5 キャニスターの補充	45
6.6 トラブルシューティング	50
7 日常の保守作業	51
7.1 全般に適用する警告	51
7.2 保守作業一覧	51
7.3 使用する製品	51
7.4 機械外部の清掃	52
7.5 ノズル中央部の清掃 (自動キャップ)	52
7.6 ノズル中央部の清掃 (INV 付き自動パッド)	53
7.7 スポンジの清掃と加湿方法 (自動キャップ)	54
7.8 自動パッドの清掃	56
7.9 パンチャーの穿孔器のチェックおよび交換	57
7.10 加湿器ボトルの補充	58
8 技術データ	59
8.1 技術データ	59
8.2 寸法および重量	60
8.3 適合宣言書	63
8.4 保証	63

1 GENEL BİLGİLER

1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı

Makineyi kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun.

Bu kılavuzda makinenin kullanımı ve zaman içinde performansını korumak için gerekli olan olağan bakımla ilgili talimatlar yer alır. İçinde makinenin doğru kullanımı ve kazaları önlemek için gereken tüm bilgiler bulunur.

Bu kılavuz makinenin ayrılmaz bir parçası olarak düşünülmeli ve makinenin son sökülüşüne kadar korunmalıdır.

Bu kılavuz makine ve tüm aksesuarlarla ilgili kılavuzun hazırlanması sırasında elde olan tüm bilgileri içerir; aksesuarlarla ilgili olarak farklı çalışma prosedürlerinde uygulanan varyasyonlar ve değişiklikler bu kılavuzda yer alır.

Kılavuz kağıt biçiminde (ürünün ambalajında) veya COROB Web sitesinden erişilebilen dijital biçimde mevcuttur. Kağıt kopyasını imalatçıdan talep edebilirsiniz.

İçeriğinin tam olarak okunması ve mümkün olmayacak şekilde kaybolması veya kısmen zarar görmesi halinde imalatçıdan yeni bir kılavuz istenmesi zorunludur.

Şayet bu kılavuzda yer alan imajlar muhafazalardan yoksun makineyi ve/veya kişisel koruyucu tertibatlardan yoksun görevlileri gösteriyor ise, sadece konuların ele alış biçimini daha fazla açıklamak amaçladır.

Bu kılavuzda yer alan bazı çizimler prototiplerden alınmıştır, standart üretimdeki makinelerde bazı ayrıntılarda farklılıklar olabilir.

1.1.1 Grafiksel gösterimler

Koyu yazı stili büyük önem taşıyan notları veya bilgilere özel vurgu yapmak için kullanılmıştır.



TEHLİKE

Kişisel yaralanma riski olduğunu gösterir.



UYARI

Makinenin işleyişini bozabilecek bir zarar riski olduğunu gösterir.



Tedbir kurallarına ve/veya alınacak önlemlere atıfta bulunan önemli talimatları gösterir.



Bilgisayara kurulmuş yönetim yazılımını içeren durumları ve/veya çalışma uygulamalarını gösterir.



Açıklanan müdahalenin yapılması için belirtilen aletlerin kullanılması gerektiğini belirtir.

1.2 Tanımlamalar

OPERATÖR

Boya veya benzeri maddeleri üretme yöntemlerini bilen, kumandalarının kullanılmasıyla makinenin çalıştırılmasıyla ve kullanılmasıyla yetkilendirilmiş ve eğitim almış ve tüm korumalar monte edilmiş ve devredeyken üretim malzemelerini yükleme ve boşaltma işlemleriyle görevlendirilmiş kişi. Bu kişi yalnızca emniyetli koşullarda çalışmalıdır ve rutin bakım işlemlerini gerçekleştirebilir.

BAKIM PERSONELİ/TESİSATÇI

Teknik alanda (mekanik ve elektrik) hazırlanmış ve eğitim görmüş ve makinenin kurulumu veya ayarlamalar, arızaların onarımı veya bakım işlemleri için makineye müdahale etmekle üretici firma tarafından görevlendirilmiş konusunda uzman kişi.

1 概説

1.1 本マニュアルの目的と使用方法

機械を使用する前に、本マニュアルをよくお読みください。

本マニュアルには、使用に際しての指示、および長期間機械の性能を維持するために必要な日常保守について記載されています。本マニュアルにはまた、事故を防ぐための正しい使用方法に関して必要なすべての情報が記載されています。

本マニュアルは機械の一部であり、機械が最終的に取り外され、解体されるまで、必ず機械と一緒に保管してください。

本マニュアルには、機械と付属品に関して、マニュアルが起草されたときに利用可能なすべての情報が含まれています。付属品に関しては、異なる操作手順を含む部分的な改変や変更が、マニュアルに記載されています。

本マニュアルは、紙媒体（製品に同梱）または COROB ウェブサイトからアクセス可能なデジタル形式でご利用いただけます。メーカーにマニュアルの紙媒体のコピーを要求することができます。

本マニュアルの紛失や部分的な破損によりマニュアルのすべての内容を読むことができなくなった場合には、必ず新しいマニュアルをメーカーに依頼してください。

本マニュアル内の図版や画像に保護装置が施されていない機械や、個人用保護具を身に付けていない作業員が描かれている場合、これらはあくまでも、説明事項をわかりやすくする目的でこのように描かれているだけです。

本マニュアルにある図解のいくつかは模範例です。標準製造モデルにおいて、詳細部分が異なる場合があります。

1.1.1 通常使用されるグラフィック

太字の表記は、特に重要な注記や情報を目立たせるために使用されています。



危険

人身への障害の危険性を示しています。



警告

機械への損害の危険性を示しています。この損害は、機械の操作を妨害する可能性があります。



取るべき予防措置や方策に関しての、重要な指示を表しています。



コンピュータにインストールされているソフトウェアの管理を含む操作や状況を示しています。



指定されている作業を実行するには、特別なツールが必要であることを示しています。

1.2 定義

オペレーター

塗料やそれに類する製品の製造方法に関する知識のある人員。機械の操作の訓練を受け、その使用認可を受けており、コマンドを使用して生産資料の搬入・搬出を、取り付けられたすべての安全装置を操作しながら実施できる人員。オペレーターは安全な状況でのみ作業を行い、また日常の保守を実行することができること。

保守技術者 / 機械の設置担当者

機械および電気の技術分野において訓練されている専門家であり、機械の設置、調整、修理、あるいは保守作業を実施するようメーカーから任命されている人。

2 ÖZELLİKLER

2.1 Makinenin tanımı

Otomatik renklendirme makinesi , makinenin yönetim yazılımı aracılığıyla seçilen, istenen tonlarda elde edilmesi amacıyla ebatları bu kılavuzda belirtilen kaplardaki (tenekeler, metal veya plastik kutular veya bidonlar) önceden bazla doldurulmuş sıvı renklendirici ürünlerin dozlarının ayarlanmasına (veya sağlanmasına) yönelik bir cihazdır.

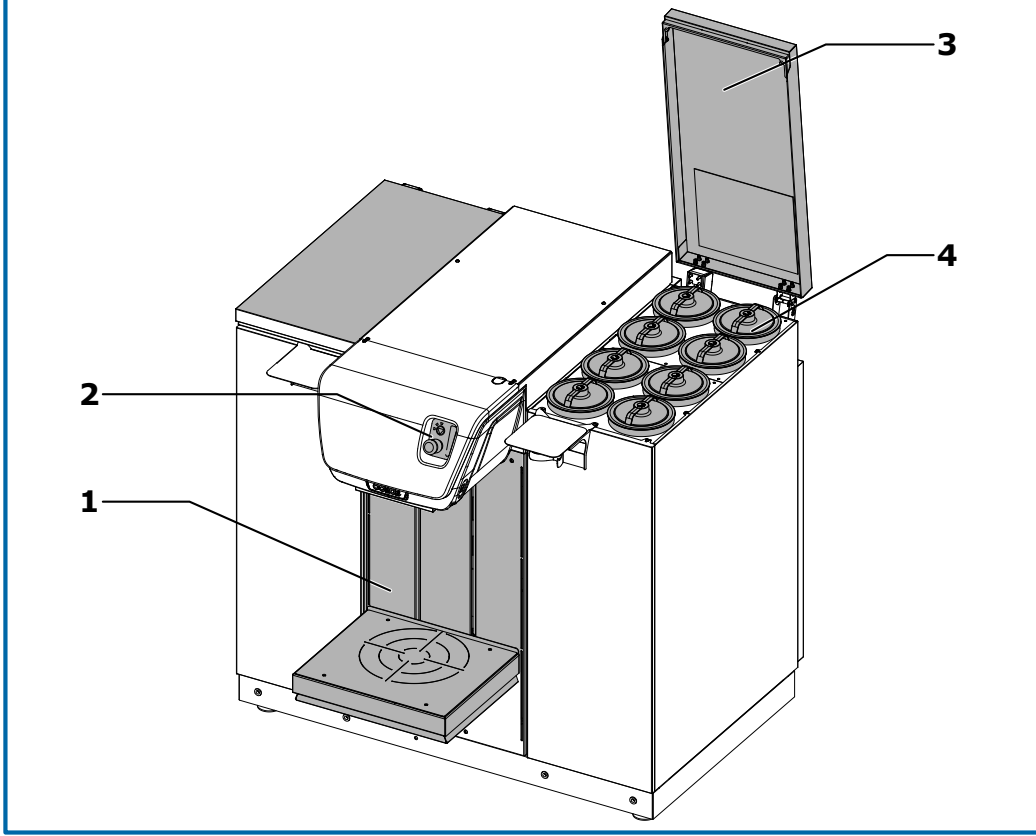
Renklendirme makinesi bu özelliği destekleyen donanım yazılımı ve dağıtım programlarıyla birlikte kullanılması halinde kesintiye uğrayan formülü kurtarma olanağı sunmaktadır.

2 特長

2.1 機械の詳細

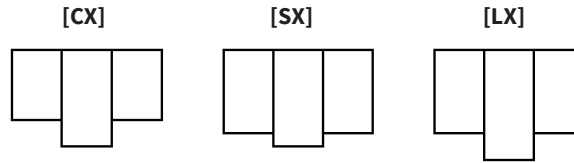
自動ディスペンサーは、本マニュアルで指定された大きさの容器（金属製またはプラスチック製の容器、あらかじめベースが投入）に液体色材製品を自動的に調剤（または投入）する装置で、その目的は、機械管理ソフトウェアを介して選択した色調の塗装、着色、ほうろう、インクなどの最終製品の製造です。

ディスペンサーは、中断した処方を回復させる機能を備えています。この機能は、ディスペンサーをファームウェアや調剤プログラムと共に使用した場合にサポートされます。



Makine 24 devreye veya INV ile 32 devreye kadar [CX] (kompakt) ve [SX] (küçük) versiyonlarında ve 32 devreye kadar [LX] (büyük) versiyonunda mevcuttur.

機械には、24回路までの [CX] バージョン (コンパクト)、[SX] バージョン (スモール)、および32回路までの INV 付きと [LX] バージョン (ラージ) があります。



Modeller dağıtım kafası modülüne göre birbirlerinden ayrılırlar:

- [CX] ve [SX] versiyonları için küçük
- [LX] versiyonu için büyük

[SX] ve [LX] versiyonlarında hazne modülleri ortaktır. [CX] versiyonunun hazne modüllerinde derinlik azaltılmıştır.

Renklendirme makinesi, devrelerin tek tek etkinleştirilmesine olanak tanıyan tek bir motor tertibatıyla [Single Drive] veya makinenin tüm pompalarını aynı anda etkinleştiren tek bir motor tertibatıyla [Central Drive] donatılmıştır.

Renklendirme makinesi şunlardan oluşur:

1. Dağıtım alanı ve tenekeler yerleştirme işlemi.
2. Kumanda paneli.
3. Üst kapaklar.
4. Hazne doldurma bölgesi.

セダルはディスペンサーのヘッドセンユールにより、異なります:

- スモール: [CX] および [SX] 用
- ラージ: [LX] 用
- [SX] および [LX] バージョンのキャニスターモジュールは共通です。CX バージョンのキャニスターモジュールは、これら 2 つのものよりも浅いです。

ディスペンサーはひとつのモーター [Single Drive] を搭載しており、回路を個別に作動させることができます。また [Central Drive] では機械のすべてのポンプを同時に作動させることができます。

ディスペンサーの構成は以下のとおりです:

1. 攪拌エリアおよび容器の位置を決めるためのシステム。
2. 制御盤。
3. 上部カバー
4. キャニスター充填エリア

Renklendirme makinesinin yönetimi yönetim bilgisayarı tarafından gerçekleştirilir. İmalatçı firma makinenin tüm özelliklerinin yönetilmesini sağlayan çok geniş bir uygulama yazılımı gamı temin etmektedir.

Bilgisayar operatörün kolayca erişemeyeceği bir yere yerleştirilirse, bilgisayarı doğrudan çevrimdışı düğmesiyle makinenin kumanda panelinden açmaya olanak tanıyan isteğe bağlı Easy-On fonksiyonu talep edilebilir (bölüm 5.6).

Makinede **COROB Connect seçeneği varsa**, Android veya Windows cihazla ilgili özel dağıtım yazılımını kullanarak makineyi yönetebilirsiniz. Dağıtım yazılımının kurulu olduğu cihaz ile makine arasındaki bağlantı otomatiktir.

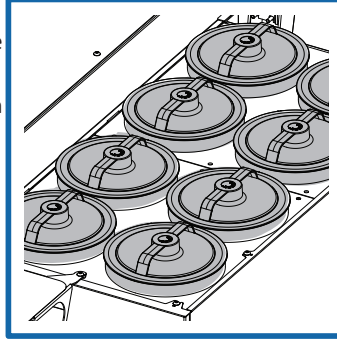
2.2 Parçaların açıklaması

Hazneler

Makinenin hazneleri farklı kapasitelerde olabilir ve dozlanacak ürünün koyulmasına uygundur.

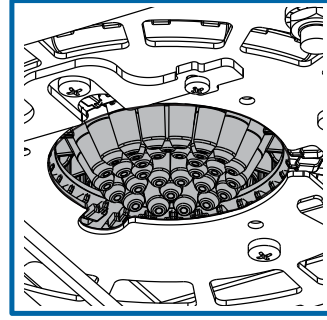
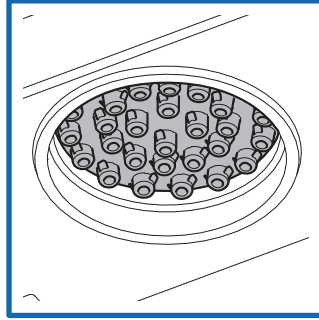
Makinenin üst bölümünde, kapaklar haznelerin doldurulması için erişime olanak tanır.

Haznelerin her birinde kapatma kapağı bulunur.



Püskürtme memeleri merkezi

Haznelardan gelen dağıtım borularının uçları, bir noktada birleşirler ve boya kutusunun doldurulması için ürünün dışarı çıktığı püskürtme memeleri merkezinde sabitlenirler.



ノズル中央部

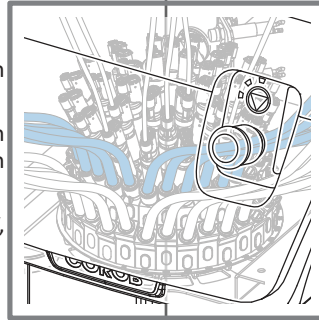
キャニスターから出ている噴射パイプの終端が集まっており、ノズルの中央に固定され、そこから容器に向けて彩色製品が充填されます。

Bütünleşik valfli püskürtme memeleri sistemi (INV)

INV sistemi, dağıtım püskürtme ağız ile her bir devrenin valfini tek bir kartuşta bir araya getirir.

Kartuşlar özel dağıtım kafasına monte edilir. Valfin açılması (dağıtım) ve kapanması (devridaim), makinenin kumanda mantığı tarafından elektriksel olarak işletilir.

Sistemin sızdırmazlık özellikleri sayesinde INV, renklendiricinin kurumasını önler.



統合ノズルバルブシステム (INV)

INV システムは噴射ノズルとひとつのカートリッジの各回路のバルブを統合しています。

カートリッジはデイスペンサーの専用ヘッドに取り付けられています。バルブの開 (噴射) および閉 (再循環) は機械制御ロジックにより電動式で操作されています。

INV システムの気密性により、色材を乾燥から防いでいます。

Raf (isteğe bağlı)

Raf, boya kutusunun dağıtım memeleri merkezinin hizasında doğru şekilde yerleştirilmesini sağlar.

Miktarı ağırlık olarak dozlayabilmek için kendi ekranına sahip bir tartı yerleştirmeye olanak tanır.

Yarı otomatik raf - Raf aktivasyon butonları (iki elle kumanda) aracılığıyla operatör tarafından kumanda edilir; raf, boya kutusu fotosel tarafından algılandığı zaman durur.

Otomatik raf - Raf, bunun hareketini kumanda eden ve üzerine koyulan ambalajın gerçekten dağıtım için seçilen boya kutusu ile aynı olduğunu kontrol eden bilgisayar tarafından yönetilir. Bir fotosel, ambalajın mevcudiyetini ve rafın doğru konumlandığını kontrol eder.

デイスペンサーの管理はコンピュータにより行われます。メーカーは、機械の機能すべてを管理するための、広範囲にわたるアプリケーションソフトウェアを提供しています。

オペレーターが容易く作業を行える場所にコンピュータが設置されていない場合は、オプション機能である「Easy-On (イージー・オン)」を請求することができます。これによりオフラインボタンを使用して、コンピュータに機械の制御盤から直接電源を入れることができます (第 5.6 章)。

機械に **COROB Connect** オプションが装備されている場合は、Android または Windows のデバイスおよび関連する調剤ソフトウェアで機械を操作することが可能です。調剤ソフトウェアがインストールされている装置と機械の間の接続は、自動的に行われます。

2.2 各部の詳細

キャニスター

機械のキャニスターはそれぞれ異なる容量で、調剤する製品を収容するのに適しています。

機械の上部にはカバーがあり、このカバーによりキャニスターへの補充を行うことができます。

各キャニスターは、蓋で閉じられています。

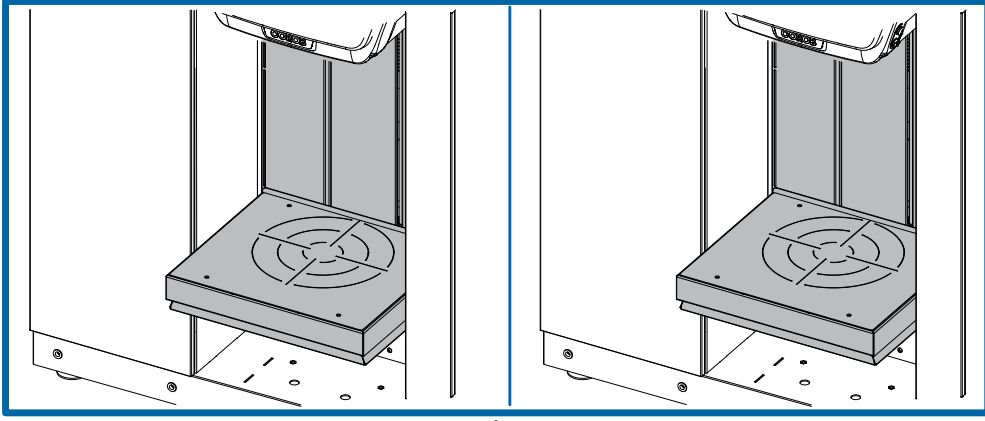
棚 (オプション)

棚は、噴射ノズルの中央部の位置に合わせて容器を正しく配置しておくために使用されます。

重量で計量できるよう、ディスプレイと一緒に秤を乗せることができます。

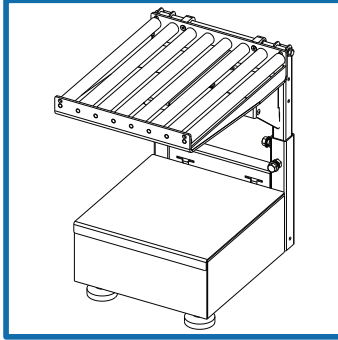
半自動棚 - 棚はオペレーターが起動ボタンで制御することができます (ツーハンドコントロール)。棚は光電セルが容器を検出した場合、停止します。

自動棚 - 棚はコンピュータにより管理され、その動きが制御されて、棚に置かれた容器が噴射するために選択されたものであることを確認します。光電セルは容器の有無と、棚が正しい位置にあることを確認します。



Makaralı konveyör - yalnızca [CX] ve [LX] versiyonlarında

Katlanır makaralı konveyör, hazne modülünün önüne monte edilmiştir ve ağır ambalajların boya kutusu rafının üzerine yüklenmesini kolaylaştırır. Kayma düzlemi makaralardan veya paslanmaz çelik levhadan oluşabilir. Ayrıca, hazneleri doldurma işlemlerinde operatörün işini kolaylaştıran bir basamağa sahiptir. Makaralı konveyör çeşitli yükseklik ayarlarına sahiptir.

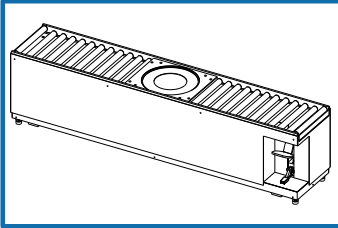


Roller konveyer - [CX]および [LX]バージョンのみ

折り畳み可能なRoller konveyerはフロント部分でキャニスターモジュールに固定されているので、重要のある容器を棚の上に容易く設置することができます。滑り面はローラーまたはステンレススチールプレートにすることができます。さらにステップも装備されており、オペレーターにとってキャニスターの充填作業が行いやすくなります。Roller konveyerは、様々な高さに調整することができます。

Pedallı hidrolik makaralı konveyör - yalnızca [LX] versiyonunda

Hareketli avare makaralı konveyör, boya kutusunun dağıtım kafasının altına rahat bir şekilde yerleştirilmesine ve var olan pedal aracılığıyla kaldırma komutu verilmesine olanak tanır. Boya kutularını püskürtme memeleri merkeziyle aynı eksende konumlandırmak açısından yararlı olan ambalajları ortalama şablonuyla donatılmıştır.



ペダル式油圧Roller konveyer - [LX]バージョンのみ

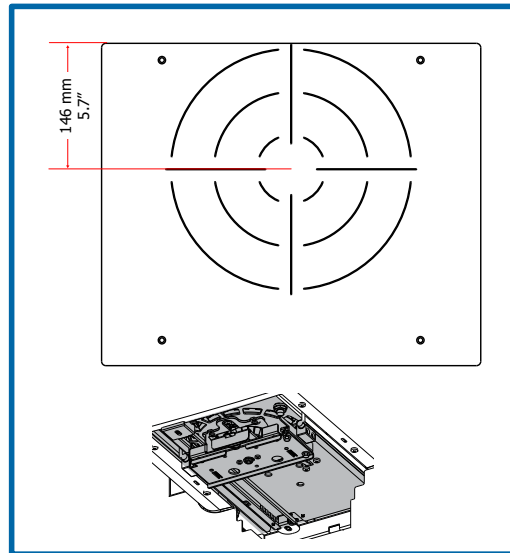
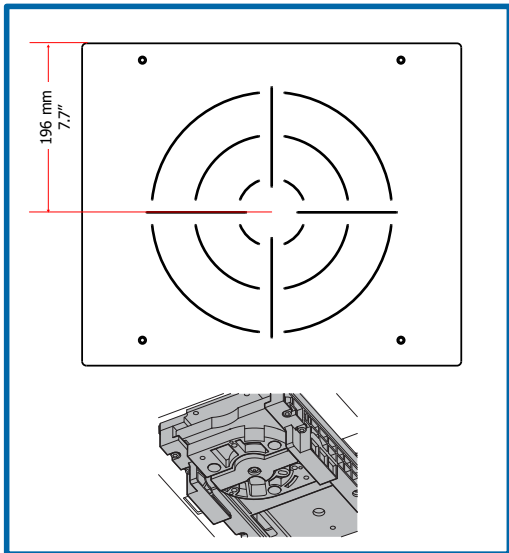
可動式アイドルローラーでは、容器を噴射ヘッドの下に手作業で楽に配置したり、ペダルを使って持ち上げを命令することができます。容器のセンタリングテンプレートが付属しており、ノズルの中心に対して缶の軸方向の位置を決めるのに便利です。

Kutu ortalayıcısı

Standart yapılandırmada boya kutusu rafı, dağıtım çıkış deliğinin altında önceden delinmiş kapaklara sahip teneke kutuları yerleştirmek açısından kullanışlı olan bir ortalama halkasına sahip levhayla donatılmıştır. İsteğe bağlı olarak çapı özelleştirilebilen ortalama halkalarına sahip bir levha istenebilir.

容器的センタリング装置

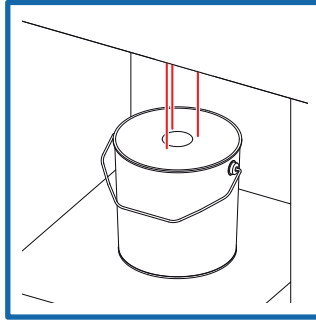
標準構成で、棚には中央にリングのある薄い金属プレートが装備されており、予め穴の開いている蓋つきの容器を噴射ノズルの下に置くのに役立ちます。オプションとしてカスタマイズされたセンタリングリングのある薄い金属プレートをリクエストすることができます。



Bung Hole Locator (B.H.L.)

Delik dağıtım memeleri merkezi ile ekseninde olacak şekilde ön delikli boya kutularını yerleştirmemize olanak tanıyan lazer ışınlar yayan bir sistemdir.

B.H.L. özelliği otomatik boya kutusu rafıyla birlikte mevcutsa, makine **kafanın sağ tarafında, doz ayarlama komutu verilmeden, dolayısıyla da boya kutusu rafı hareket ettirilmeden önce lazerin açılmasına olanak tanıyan ilave bir düğme** ile donatılmıştır. Bu, delinmiş kutunun en uygun şekilde konumlandırılmasını sağlar.



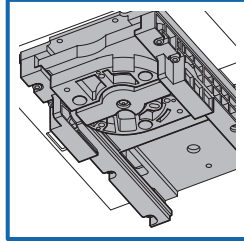
抽出ロケター (B.H.L.)

レーザー光線を発するシステムで、あらかじめ穴の開いた容器の位置決めを行い、このようにして、噴射ノズルの中央と穴を合わせることができます。

B.H.L. と自動棚を組み合わせている場合、機械のヘッ드의右側に追加ボタンが付属します。これにより、調剤を命令する前、つまり自動棚の動作の前にレーザー光線をオンにすることができます。これにより、穿孔済みの容器を最適な位置に配置することができます。

AUTOCAP ve AUTOPAD

1



Dağıtım merkezinde renklendiricilerin kurumasını önlemek amacıyla, makine bir nemlendirici kapağı veya püskürtme memelerini temizleme donanımı ile donatılmıştır.

Autocap (1), dağıtım merkezinin hermetik kapanmasını sağlayan otomatik bir kapaktır; dağıtım merkezini otomatik olarak bir dağıtım işleminden önce açan ve hemen sonra kapatan yazılım tarafından yönetilmektedir. Bir nemlendirme süngeri içerir.

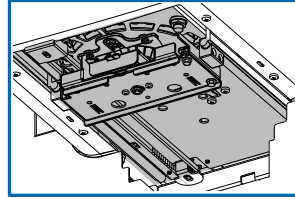
Autopad (2) dağıtımdan sonra püskürtme memeleri merkezinin temizliğini yapan otomatik bir donanımdır. Dağıtım işlemi tamamlandığında, kutu kaldırılıp, bu sayede kutu algılama fotoseli açığa çıktığında, Autopad (normalde makinenin çalışması sırasında açıktır) kapanır ve bir temizlik çevrimi yapar. Temizlik işlemi, püskürtme memelerindeki renklendirici artıklarını gidermek için Autopad'in içinde bulunan tamponun devrelerinin uçlarında bir veya daha çok geçiş yapılmasından ibarettir.

Autopad aynı zamanda dağıtım aşaması dışında kapalı konumda kalacak, yani püskürtme memeleri alanını örtmeyi sürdürecektir şekilde yapılandırılabilir.

Autopad yalnızca INV (Bütünleşik elektrikli valfler) sistemiyle birlikte mevcuttur.

自動キャップおよび自動パッド

2



噴射ノズル中央部の色材を乾燥から防ぐために、機械には加湿器キャップまたはノズル清掃装置が備わっています。

自動キャップ (1) は噴射ノズル中央部の気密性を保証します。ソフトウェアにより管理され、噴射の前に自動的に開き、噴射直後に閉まります。加湿スポンジが含まれています。

自動パッド (2) は、噴射後にノズル中央部の清掃を自動的に行う装置です。噴射の終了後、容器が取り除かれ、それを光電セルが検知すると、オートパッドが閉じて一連の清掃が実行されます。音パッドは通常、機械の作動中は開いています。清掃は、自動パッドでノズルの終端部を 1~2 回清掃することで、自動パッドのパッドでノズルに付着した色材を取り除きます。

自動パッドは閉じた位置にあるように設定することもできます。つまり噴射中を除いてノズル周囲をカバーしておくことです。

自動パッドは INV システム (統合ノズルバルブシステム) と組み合わせて飲み、使用することができます。

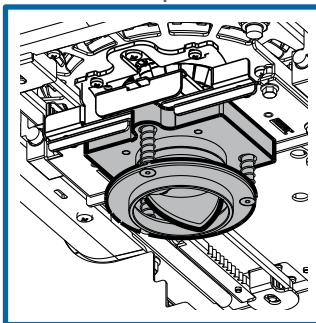
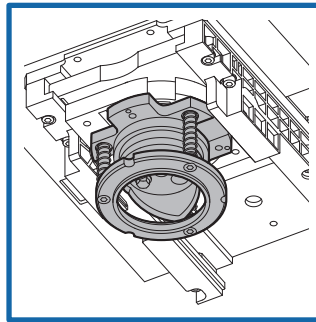
Delici

Delici, kutunun kapağını delmemize olanak tanıyan bir sistemdir.

Yarı otomatik delici olduğunda delme işlemi, yarı otomatik rafın aktivasyon düğmelerinin (iki elle çalıştırılan kumanda) aynı anda etkinleştirilmesiyle operatör tarafından gerçekleştirilir.

Boya kutusu rafının yukarı çıkış hareketi üzerine konulmuş olan kutuyu delicinin delgeğine karşı iter ve aşağı iniş hareketiyle kutuyu dağıtım için doğru konuma geri getirir.

Deliciyle birlikte ayrıca, açılan deliğe plastik kapak takılmasına olanak tanıyan manuel kapak koyucu da temin edilir.



パンチャー

パンチャーは容器のカバーに穴を開けることができる装置です。

半自動パンチャーでは、穴開けはオペレーターにより行われます。半自動棚の起動ボタンを同時に押して穴を開けることができます (ツーハンドコントロール)。

棚が上方に動き、それにより棚の上にある容器がパンチャーの穿孔器に向かって押され、棚が下に下がる動きと共に、容器を噴射に対して正しい位置に設置します。

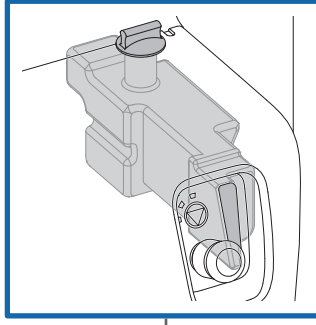
パンチャーには、手動充填機も付属します。これにより、操作する穴にプラスチック製キャップを挿入することができます。

No-Dry-Nozzle Nemlendirici

Su bazlı renklendiriciler için nemlendirici püskürtme memelerinin sürekli nemlendirilmesini temin eder. Şişedeki suyu kullanarak nemlenen hava, püskürtme memeleri bölgesine gönderilir. Algılanan nem seviyesine göre, sistem gerektiği zaman otomatik olarak devreye girer ve devre dışı kalır.

Solvent bazlı renklendiriciler için nemlendirici, kapak kapalıyken püskürtme memelerinin daima nemlendirilmesini sağlar. Kapağın içine yerleştirilmiş olan küçük bir haznede mevcut olan solvent, püskürtme memelerinin alanını sürekli olarak ıslak tutar.

İki sistem, makine üzerinde kullanılan tintometrik sisteme göre tek tek veya birlikte mevcut olabilir.



加湿器「No-Dry-Nozzle (ノードライノズル)」

水性色材の加湿器により、ノズルは絶えず湿度が保たれています。ボトル内の水により空気が加湿され、その空気がノズル周囲に送られます。検出された加湿の度合いにより、システムが必要に応じて自動的に作動・非作動を行います。

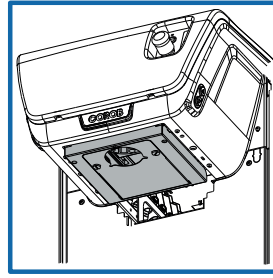
溶剤ベースの色材用の加湿器は、キャップが閉じているときにノズルを湿らせます。溶剤はキャップ内部にある小さなタンク内にあり、ノズル周囲を絶えず湿らせています。

2 つのシステムは機械で使用される染色システムにより、個別に、あるいは一緒に装備することができます。

Üst emniyet platformu

Emniyet platformunun altındaki iki vida ayrıldığında, püskürtme memelerinin merkezinin temizliğini yapmak için makinenin iç bölgesine erişime olanak tanır.

Emniyet platformu yalnızca otomatik rafla birlikte mevcuttur.



上部安全プレート

安全プレートの下に2本のねじを外すと、機械内部にあるノズルの中央を清掃することができます。

安全プレートは、自動棚との組み合わせでのみご利用いただけます。

2.3 Kullanılabilen ambalajlar

	35 kg 77 lb
--	----------------

2.3 使用可能な容器

Boya kutusu rafı /	Kapak / Autopad / Püskürtme memesi sistemi /				
Yarı otomatik /	AUTOCAP 	500 mm [19,7"] 450 mm [17,7"]*	80 mm [3"] 130 mm [5,1"]*	 415 mm [16,3"] 300 mm [11,8"]*	70 mm [2,8"] 110 mm [4,3"]*
	AUTOCAP + DELİCİ 	460 mm [17,7"]	90 mm [3,5"]	 275 mm [10,8"] 390 mm [15,4"]	110 mm [4,3"]
	AUTOPAD 	510 mm [20,1"] 450 mm [17,7"]*	80 mm [3"] 60 mm [2,4"] örnek kap için özel rafla birlikte / サンプルポット用特殊 棚付き 130 mm [5,1"]*	 415 mm [16,3"] 300 mm [11,8"]*	70 mm [2,8"] 110 mm [4,3"]*
	AUTOPAD + DELİCİ 	435 mm [17,1"]	90 mm [3,5"]	 275 mm [10,8"] 290 mm [11,4"]	110 mm [4,3"]
Otomatik /	AUTOCAP 	485 mm [19,1"]	80 mm [3"] 60 mm [2,4"] örnek kap için özel rafla birlikte / サンプルポット用特殊 棚付き	 415 mm [16,3"] 275 mm [10,8"] 390 mm [15,4"]	70 mm [2,8"]
	AUTOPAD 	473 mm [18,6"]		 415 mm [16,3"] 275 mm [10,8"] 290 mm [11,4"]	

* Gravimetrik dağıtım tartısı seçeneğiyle

0,5 litrelik ve 1 litrelik [bir Pint ve bir Kuart] ambalajlardaki yüksek doldurma seviyesi nedeniyle, COROB delinmesini tavsiye etmez.

* 重量分配用秤のオプション付き

0.5 ~ 1 リットル (1 パイント ~ 1 クォート) 容器などの充填量が多い容器では、COROB では穴を開けないことを推奨します。

2.4 Amaçlanan kullanım ve makul oranda öngörülebilir yanlış kullanım

Makine, küçük, orta ve büyük ölçekli satış noktalarında renklendiricilerin dozu için veya boya ve renkli verniklerin hazırlanması için profesyonel merkezlerde profesyonel bir kullanım için tasarlanmıştır.

Makine, Bölüm 8.1'deki (Teknik veriler) tabloda belirtilen renklendiriciler ile ve bu kılavuzda belirtilen yöntemler ile Bölüm 2.3'te (Kullanılabilen ambalajlar) belirtilen sınırlar dahilindeki ambalajlar ile kullanılmalıdır.

Makinenin beyan edilenden, kapsam içinde olmayandan veya bu kılavuzdan çıkarılabilir olmayandan farklı olan makinenin her türlü başka kullanımının uygunsuz ve öngörülmemen kullanım olduğu düşünülür ve bu nedenle, bu talimatlara riayet edilmemesinden kaynaklanan imalatçı firmanın her türlü sorumluluğunu geçersiz kılar.

2.5 Kimlik bilgileri

Bu makinede aşağıdakileri gösteren bir bilgi plakası (bölüm 3.4) bulunur:

1. İmalatçının adı.
2. İşaretler.
3. Makinenin modeli.
4. İmalat ayı ve yılı.
5. Seri numarası.
6. Elektrikle ilgili özellikleri.



Bilgi plakasını hiçbir şekilde çıkarmayın veya kurcalamayın.

2.4 本来の使用目的および論理的に予見可能な誤使用

本機械は、小・中・大規模の販売店、または専門のカラー塗料専門店において、業務用に色材を調合する目的で使用されるものです。

機械は、第2.3章 (使用可能な容器) で指示されている制限の下において使用できる容器を、第8.1章(技術データ) で特定されている色材と共に、本マニュアルに示す方法で使用する事が求められます。

機械を本マニュアルに指示されている以外の方法で使用した場合は、その使用は不適切なものとみなされ、従ってこれらの規定に従わなかったことに対するメーカーの責任はすべて無効になるものとします。

2.5 識別情報

機械には識別プレート (第3.4 章) が添付されており、次の情報が表示されています:

1. 製造者名
2. 検印
3. 機械のモデル
4. 製造年月
5. 登録番号
6. 電気的特性



どのような場合においても、識別プレートを取り外したり、みだりに変更しないでください。

3 GÜVENLİK

3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar



ZORUNLULUK

- Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.
- Bu makine yalnızca imal edildiği amaç için kullanılmalıdır.
- Makine üzerine yerleştirilmiş levhalara dikkat edin.
- Belirtildiği zaman, kişisel koruyucu tertibatları kullanınız.
- Yalnızca ehil ve uygun şekilde eğitim görmüş kişiler (BAKIM GÖREVLİSİ), makinenin panellerle korunan kısımlarına olağandışı bakım ve onarım işlemleri için erişme yetkisine sahiptir.
- Operatör tarafından herhangi bir olağan bakım müdahalesi, makine kapalıyken ve elektrik besleme kablosu akım prizinden çekili iken gerçekleştirilmelidir.
- Makine **tek bir operatör** tarafından kullanılmalıdır. İşletim sırasında makine aksamına erişebilen veya dokunabilen izinsiz kişilerin civar alanda bulunmalarına izin verilmemelidir.
- Makineyi kullanması gereken operatörün çalışma mahalli ön tarafta bulunur.
- Makine, orta yaşa ulaşmış ve iş hekimi tarafından uygun ruhsal-fiziksel şartlarda olduğu beyan edilen operatör tarafından kullanılmalıdır.
- Renklendiriciler, boyalar, solventler, yağlayıcılar ve deterjanlar gibi makinede kullanılabilecek maddeler sağlık açısından zararlı olabilir; bu maddeleri yürürlükteki yönetmeliklere ve ürünle birlikte gelen talimatlara uygun olarak taşıyın, saklayın ve bertaraf edin.



YASAK

- Makine, Bölüm 2.3'te (Kullanılabilen ambalajlar) belirtilen sınırların dışındaki ambalajlar ve teknik veriler tablosunda belirtilenden farklı renklendiriciler ile kullanılmamalıdır.
- **BU MAKİNE PATLAMA GEÇİRMEZ DEĞİLDİR VE SINIFLANDIRILMIŞ BÖLGELERDE (PATLAMA TEHLİKESİ OLAN ORTAMLARDA) KULLANILMAMALIDIR.**
- Yüksek oranda yanıcı olan sıvıları makinenin içine dökmeyin. Uçucu çözücüler içeren renklendiricilerin kullanılması halinde Bölüm 3.8'da belirtilen özel talimatları izleyin.
- Makinenin yakınlarında sigara içmek yasaktır.
- Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.
- Makine, gıda amaçlı kullanılmamalıdır.
- BAKIM GÖREVLİSİNE veya TESİSATÇIYA ayrılan işlemler OPERATÖR tarafından gerçekleştirilemez. Bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan hasarlarda imalatçı firma sorumlu TUTULAMAZ.
- Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.
- Bung Hole Locator lazerinin (Sınıf II lazer ürünü) ışık kaynağına kesinlikle doğrudan bakmayın.
- Makinenin alev alması halinde **asla su kullanmayın**. Yalnızca kuru toz veya karbondioksitli yangın söndürücülerini imalatçısının gösterdiği ve yangın söndürücü üzerinde bulunan kullanma tarzına ve uyarılara göre kullanın.

3 安全について

3.1 安全規定および不適切な使用



必須事項

- 機械での操作を行う前に、本マニュアルをよくお読みください。
- 機械は本来の用途にのみ、使用してください。
- 機械上の記号や表示に注意してください。
- 指示されている場合は、個人用保護具を使用してください。
- 適切に訓練を受けて、認定された人員（保守技術者）のみが、臨時保守および修理作業用にパネルで保護されている機械の部分の作業を行うことが許可されています。
- オペレーターによる日常の保護作業はすべて、機械の電源を切り、電源ケーブルをソケットから抜いた状態で行ってください。
- 機械の操作はのみひとりのオペレーターが実施してください。機械の使用、オペレーター以外に機械部分に近づいて触れることができる係員がその場にいることは固く禁じられています。
- 機械を使用しなければならないオペレーターの作業位置は正面にあります。
- 機械の操作を行うことができるオペレーターは、成人年齢に達しており、かつ産業医により心身の状態が適正であると診断されたオペレーターのみです。
- 色材、塗料、溶剤、潤滑剤、洗浄剤など本機械で使用される物質は、健康に対し有害である場合があります。これらの物質の取り扱い、保存および処分は、必ず現行の規定に従い、かつ、製品に記載された取扱い方法に従ってください。



禁止行為

- 本機械では、第 2.3 章 (使用可能な容器) に記載されている制限を超えた容器や、技術データの表に記されているものの以外の色材を使用することはできません。
- 機械は非防爆型なので、爆発の危険のある区域と分類されている場所では、機械を使用しないでください。
- 機械内部に可燃性の高い液体を注がないでください。揮発性溶剤を含む色材を使用する場合、第3.8章に記載されている指示に従ってください。
- 機械の付近での喫煙は禁止されています。
- 直火や火花を発生する可能性のある素材など、火災を発生させるようなものは使用しないでください。
- 機械は食品用に使用しないでください。
- オペレーターは、保守技術者や機械の設置担当者のみが行うことが許可されている操作は実施しないでください。メーカーはこの禁止事項が守られなかったことに起因する損害に対しては、責任はありません。
- 保護装置を用いずに機械を使用することや、無効な機械や故障あるいは撤去された機械に装備されていた安全装置を用いて機械を使用することは禁じられています。パネルは常時必ず閉じておいてください。
- 抽出口ロケータのレーザー（クラス II レーザー製品）の光源を直接見つめないでください。
- 機械に火災が発生した場合は、絶対に水をかけないでください。粉末消火器または炭酸ガス消火器のみを使用してください。その場合は、メーカーの指示や注意、および消火器に付随されている使用方法に必ず従ってください。



ELEKTRİKLE İLGİLİ TEHLİKE

- Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.
- **MAKİNEYİ TOPRAK BAĞLANTISINI GARANTİ EDEBİLECEK BİR PRİZ İLE DAİMA BESLEYİNİZ.** Hattın yürürlükteki kaza önleme yönetmelikleri uyarınca aşırı yüklemelere, kısa devrelere ve doğrudan temasa karşı korunmuş olması gerekir. Topraklamanın hatalı olarak yapılması, elektrik çarpması riskine neden olabilir.
- Makinenin bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslenmemesi gerekir.
- Ani elektrik kesintisi durumunda makine elektrik geldiğinde ürünlerin kurumasını önlemeye yönelik otomatik işlemlerin çalıştırılmasına olanak tanımak için otomatik olarak açılır.
- Elektrik çarpması veya yaralanma riskinden uzak durmak için makineyi yalnızca iç mekanlarda kullanın. Yağmura veya güçlü nemlere maruz kalabilen açık alanlarda makineyi kullanmak yasaktır.
- Herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce makinenin elektrik besleme kablosunun fişini prizden çekin.
- Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesiyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.
- Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.
- Makinenin beslendiği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın. Bilgisayar gibi makineye seri yolla bağlanan ekipmanların elektrik beslemesinin, gerilim farklılıkları seri portlara zarar verdiğinden, eş gerilimli olduğundan (tek bir topraklama referansına sahip olan) emin olunuz.
- Güç kablosunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin, hasar görmesi halinde imalatçı firma tarafından temin edilen yeni bir kabloyla değiştirin.

3.2 Ürünlerin kullanımıyla ilgili uyarılar



TEHLİKE

Bu makine genel olarak renklendirici ürünlerin kullanımına uygundur; renklendiricilerin ambalajlarında belirtilen kullanma talimatlarına titizlikle riayet edin ve satıcının veya ürün imalatçısının temin etmesi gereken **GÜVENLİK BİLGİ FORMUNU (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dikkatli bir şekilde okuyun.

Belirtilen tüm güvenlik talimatlarına uygun hareket edin ve zorunlu olduğunda öngörülen koruyucu tertibatları kullanın.

Renklendirici ürün üreticileri tarafından sağlanan güvenlikle ilgili en yaygın uyarılar ve önlemlerden bazıları aşağıda verilmiştir.

1. Yutulması halinde zararlıdır.
2. Cilt ve gözlerle temastan kaçının. Cilt ve gözlerle temas halinde bol suyla yıkayın.
3. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
4. Zorunlu olduğu zaman, belirtilen koruyucu tertibatları kullanın.
5. Ürünün kazara sızması veya dökülmesi halinde bölgeyi iyice havalandırın ve bu kılavuzda ve ürünle birlikte gelen talimatlarda belirtildiği gibi hareket edin.
6. Renklendiriciyi kanalizasyon sisteminde bertaraf etmeyin. Artıkların bertarafı konusunda konuyla ilgili yerel yasaların talimatlarına uygun hareket edin.



電気的な危険

- 使用者は、機械を故障の場合に自動的に介入する RCD (漏電遮断器) 保護装置を備えた電源システム TN または TT に接続する必要があります。
- 機械の電源は、必ず接地されているソケットから取ってください。ラインは現行の災害防止規定に基づいて過負荷、短絡、直接接触から保護されていなければなりません。接地が適切に行われていない場合、感電の危険があります。
- 機械の電源は、識別プレートに記されているものと特性の異なる電源から取らないでください。
- 突然停電が発生した場合は、電源が回復した時点で機械に自動的に電源が入り、製品の乾燥を防ぐために自動処理が実行されます。
- 感電や火傷の危険を避けるために、機械は屋内でのみ使用してください。機械を高い湿度や雨にぬれる可能性のある屋外で使用することは禁じられています。
- 保守作業を行う場合は、どんな作業であっても、作業前にいつも必ず電源ケーブルをソケットから抜いてください。
- 機械はソケットから電源ケーブルを抜くことにより、電源供給から遮断されます。
- 機械の電源ケーブルには、延長コードを使用しないでください。
- 機械が電源接続されているソケットには、ほかの機器を接続するためにマルチソケットを使用することはおやめください。電位差はシリアルポートに対して干渉や故障を発生させる原因となるので、コンピュータなどのようにシリアルポートを介して機械に接続されている機器への電源供給が等電位であることを確認してください (接地へのアクセスポイントが一点であること)。
- 電源ケーブルの状態を定期的に点検してください。ケーブルに破損が見られる場合は、メーカーにより支給された新しいケーブルと交換してください。

3.2 製品の使用に関する警告



危険

機械は通常の色材製品の使用に適しています。使用に際しては、容器に付随している指示に注意深く従ってください。また販売者またはメーカーにより必ず提供される **Material Safety Data Sheet (MSDS - 化学物質安全性データシート)** をよくお読みください。

安全に関する注意事項に従い、必要な場合は指示された個人用保護具を使用してください。

以下に、色材製品メーカーから提示された一般的な警告および安全に対する予防措置を示します。

1. 飲み込んだ場合は有害です。
2. 目および皮膚への接触を避けてください。目に入ったか皮膚に付着した場合は、十分な水でよくすすいでください。
3. 子供の手の届かないところに保管してください。
4. 必要な場合は指示された個人用保護具を使用してください。
5. 誤って製品が外に漏れ出たりこぼれたりした場合は、その場所の換気を充分に行い、本マニュアルに記載された指示および製品に付随された指示に従ってください。
6. 色材を下水道に流さないでください。廃棄の際は、その地区の条例に従ってください。

3.3 Dolaylı riskler

Risk	Önleyici tedbir	K.K.E.	Kılavuzda başvurulacak yer	
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer topraklama ile donatılmamış bir elektrik akımı prizi tarafından makine besleniyor ise, elektrik çarpması riski.	Makineye toprak bağlantısıyla donatılmış bir elektrik prizinden güç sağlayın.	\	Böl. 5
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer elektrik akımını çıkarmadan makinenin panellerle korunan kısımlarına erişilir ise, elektrik çarpması riski.	Operatör makinenin panellerle korunan kısımlarına erişme yetkisine sahip değildir. Bakım görevlisi için: Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin.	\	
	Sırt-bel yaralanmaları - Makinenin hareketi ve boya kutusu rafı üzerine tenekelerin yüklenmesi sırasında ağır yüklerin taşınması, yaralanmalara neden olabilir.	Yürürlükteki mevzuatta tanımlanan ağırlık sınırlarını aşmayın. Eğer gerekirse, uygun yukarı kaldırma araçlarını kullanın.	  MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU EL DİVEN	Böl. 4 - 6
	Nesnelerin düşme / Ezilme riski - Boya kutusu rafı üzerine tenekelerin yerleştirilmesi sırasında, bir kavanoz devrilebilir ve operatörün üzerine düşebilir.	Kavanozu, tamamen boya kutusu rafının düzlemi üzerine yaslandığından emin olarak, yerleştiriniz.	 	böl. 6
	Ezilme / Dolanma riski - Nemlendirici kapağın, Autopad'in ve boya kutusu rafının otomatik hareketi yaralanmalara neden olabilir.	Bu makine tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır. Hiçbir nedenle makine çalışırken renklendirme alanına elinizi koymayın.	  MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU EL DİVEN	böl. 6
	Ezilme / Dolanma riski - Renklendiricinin doldurulması işlemi sırasında, depodaki karıştırıcının rotasyonu otomatik olarak başlayabilir.	Müdahalede bulunmadan önce, çevrimdışı düğmesine basın.	 MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU EL DİVEN	böl. 6.5
	Kesilme riski - Delme işlemleri sırasında veya deliciye bakım yapılması esnasında, delgeç bıçağı ile temas edilmesi yaralanmalara neden olabilir.	Bu makine tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır. Hiçbir nedenle makine çalışırken renklendirme alanına elinizi koymayın. Delgeçi sökmek için uygun aletleri kullanın.	 MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU EL DİVEN	böl. 6 - 7
	Kayma / Düşme riski - Boya kutusu rafının uygunsuz kullanımı yaralanmalara neden olabilir.	Ayağınızla üzerine çıkmayın ve/veya boya kutusu rafı üzerine oturmayın. Boya kutusu rafını merdiven olarak kullanmayın.	  MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU EL DİVEN	böl. 6
	Patlama riski	Makineyi sınıflandırılmış bölgelerde (patlama tehlikesine sahip ortamlarda) kullanmayın. Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkarak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın. Bölüm 2.4'te belirtilen tavsiyelere ve makinenin öngörülen kullanımı için ortam koşullarına uygun hareket edin Bölüm 3.8'de belirtilen çalışma ortam koşullarına uygun hareket edin.	\	böl. 2.4 böl. 3.8
	Lazer ışınına maruz kalma riski - Bung Hole Locator (B.H.L.), gözler için potansiyel tehlike arz edebilen kırmızı lazerli ışık kaynakları kullanır.	Işık kaynağına hiçbir zaman doğrudan bakmayın.	\	böl. 6
	Zehirlenme ve sensitizasyon riski - Kullanılan renklendiriciler tarafından üretilen buharlar, hazneleri doldurma, temizleme ve makinenin imha edilmesi işlemleri sırasında zehirlenme ve/veya sensitizasyona neden olabilir.	Renklendiricilerin üretici firması tarafından zorunlu olarak tedarik edilmesi gereken, kullanılan renklendiricilerin güvenlik kartlarında bulunan uyarıları okuyunuz (MSDS kartları Material Safety Data Sheet). Bölgenin yeterince havalandırılmış olmasını sağlayın.	MSDS kartlarında tavsiye edilen kişisel koruyucu ekipmanlar.	böl. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 残存リスク

リスク		予防手段	個人用保護具	本マニュアル内参照箇所
	感電死の危険 - 機械の電源が接地されていないコンセントから取られている場合、感電の危険があります。	接地されているコンセントから機械の電源を取ってください。	/	第5章
	感電死の危険 - 機械の電源を落とさずに、パネルで保護された機械の部分の作業を行った場合、感電死の危険があります。	オペレーターはパネルで保護された機械の部分の作業を行うことは許可されておりません。 保守技術者の方へ：保守作業を実施する場合は、いずれの場合も、作業を行う前に必ず機械の電源を切り、電源ソケットから電源ケーブルを抜いてください。	/	
	背・腰部への傷害 - 機械の作動中に重量のある物の取扱い作業を行ったり、棚に容器を積み込むことなどにより、傷害が発生する危険があります。	現行の規定で定められた重量限度を超えないようにしてください。 必要に応じて、適切な吊り上げ装置を使用してください。	  機械的リスクに対する保護手袋（引き裂き、切断）	第4 - 6章
	物が落下して、その下敷になる危険 - 棚の上での容器の位置決め作業中に容器が落下し、オペレーターの上に落下する危険があります。	棚のプレート上に容器の全部分が正しく乗るように、容器を設置してください。	 	第6章
	挟まれて、巻き込まれる危険 - 加湿器のキャップ、自動パッド、および棚の自動的な作動により、怪我をする危険があります。	機械はひとりのオペレーターのみが操作してください 機械が作動している間は、手を噴射エリアに置かないでください。	  機械的リスクに対する保護手袋（引き裂き、切断）	第6章
	挟まれて、巻き込まれる危険 - 色材の補充作業中に、キャニスター内のミキサーが自動的に回転し始める危険があります。	どのような作業でも、実施する前にはも、行う前にオフラインボタンを押してください。	 機械的リスクに対する保護手袋（引き裂き、切断）	第6.5章
	切傷の危険 - 穴開け作業中、またはパンチャーの保守作業の実施中に、穿孔器の刃と触れることにより、怪我をする危険があります。	機械はひとりのオペレーターのみが操作してください 機械が作動している間は、手を噴射エリアに置かないでください。 穿孔器の取り外しには、適切なツールを使用してください。	 機械的リスクに対する保護手袋（引き裂き、切断）	第6 - 7章
	滑るあるいは転ぶ危険 - 棚の不正なつまたは間違った使用により、怪我をする危険があります。	棚の上に登ったり、腰かけたりしないでください。 棚を踏み台の用に使用しないでください。	  機械的リスクに対する保護手袋（引き裂き、切断）	第6章
	爆発の危険	爆発の危険のある区域と分類されている場所では、機械を使用しないでください。 直火や火花を発する可能性のある素材など、火災を発生させるようなものは使用しないでください。 第2.4章に記載されている機械の使用目的の環境条件と推奨事項を遵守してください。 第3.8章に記載されている作動環境条件に従ってください。	/	第2.4章 第3.8章
	レーザー光線の照射を受ける危険 - 抽出口ロケーター (B.H.L.) は赤色レーザー光線の光源を使用しており、これは目にとって潜在的に危険があります。	決して光源を直接見つめないでください。	/	第6章
	中毒または感作の危険 - キャニスターの補充中や、機械の清掃作業中、および廃棄作業中に、色材から発生するガスは中毒、または感作を引き起こす恐れがあります。	使用する色材の安全データシートに記載されている警告をお読みください。この安全データシート (MSDS - 化学物質安全性データシート) は、色材メーカーが提供する義務があります。 使用場所の換気を適正に行ってください。	MSDS（化学物質安全性データシート）で推奨されている個人用保護具。	第3.2 - 4 - 6 - 7章

3.4 Etiketlerin konumları

1. Bilgi plakası (bölüm 2.5)
2. “Genel Uyarılar” etiketi
3. “Ezilme Tehlikesi” etiketi
4. “Kesilme Tehlikesi” etiketi
5. “Lazer tehlikesi” etiketi
6. “Elektrik Çarpması” etiketi
7. “Yardımcı prizler Maks Güç” etiketi (yalnızca ETL versiyonu)



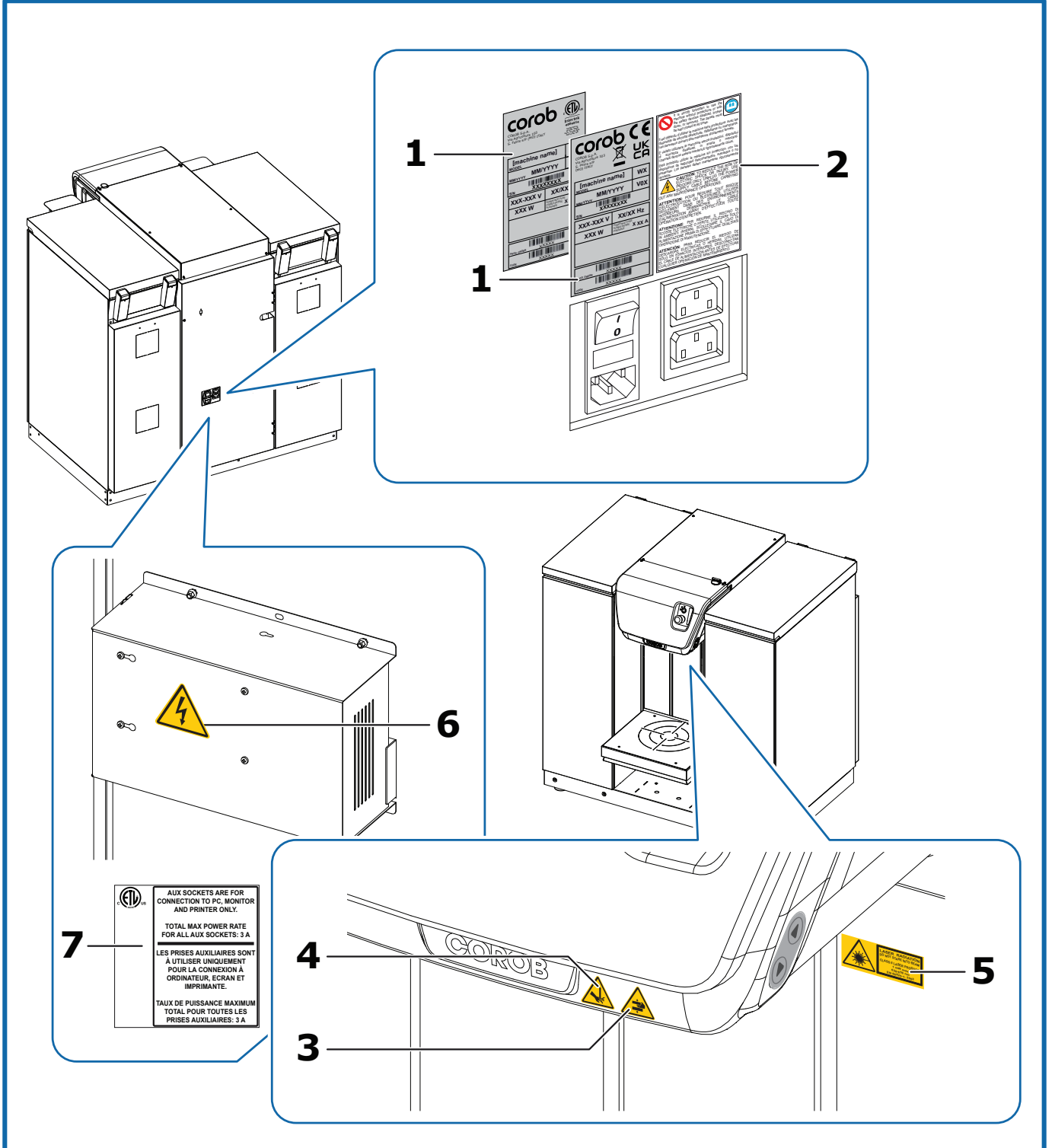
Güvenlik veya talimat etiketlerini çıkarmayın veya okunmaz hale getirmeyin. Okunmaz hale gelen veya eksik olan tüm etiketleri imalatçı firmadan isteyip değiştirin.

3.4 ラベルの位置

1. 識別プレート (第2.5 章)
2. 「全般に適用する警告」のラベル
3. 「挟まれる危険」のラベル
4. 「切傷の危険」のラベル
5. 「レーザーの危険」のラベル
6. 「電気的な危険」のラベル
7. 「補助ソケット最大電圧」ラベル (ETL バージョンのみ)

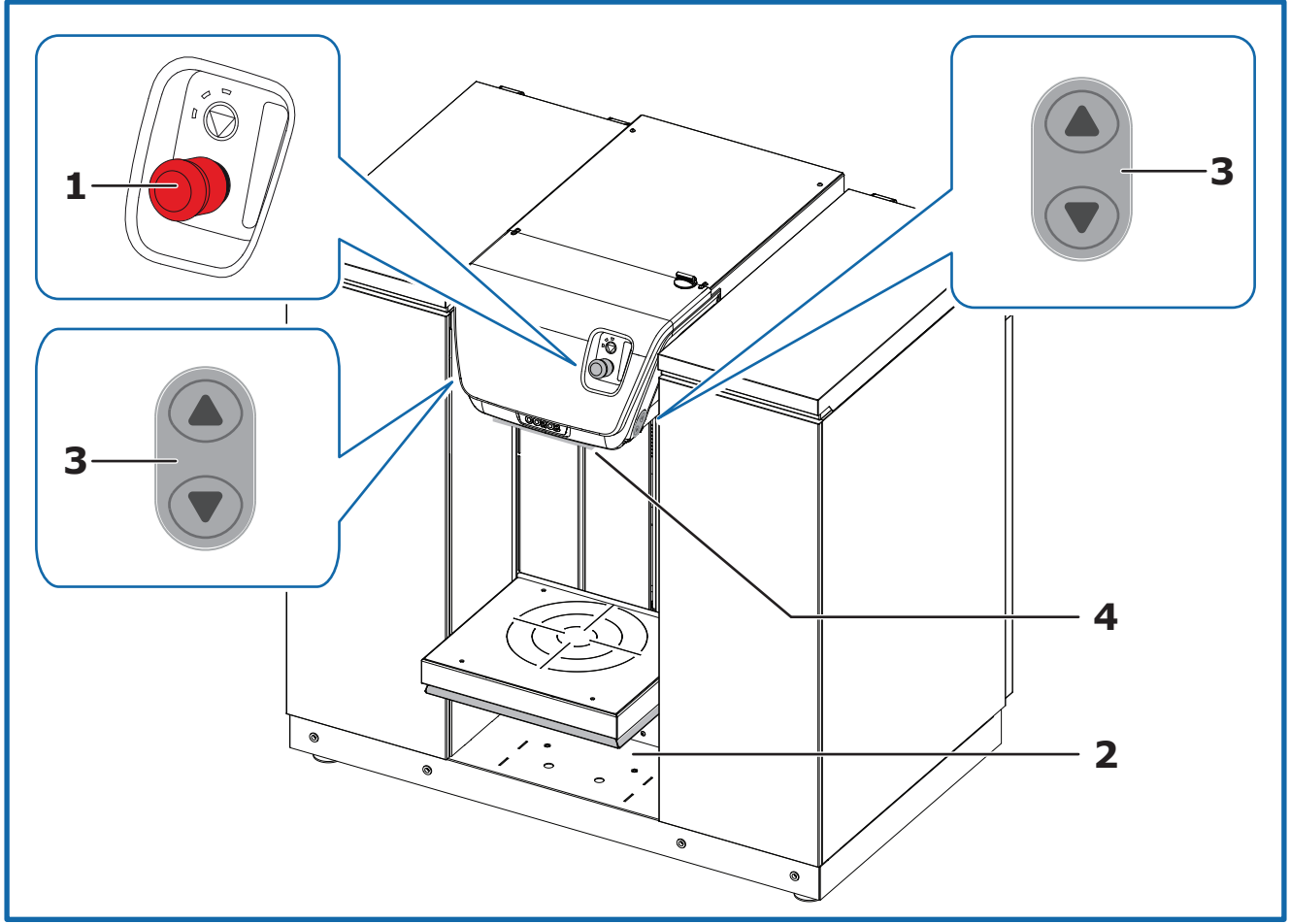


安全あるいは指示に関するラベルをと剥がしたり、また読みにくくしないでください。読みにくいラベル、またはラベルが紛失した場合は、メーカーに請求して新しいラベルと交換してください。



3.5 Güvenlik sistemleri

3.5 安全装置



Makinede aşağıdaki güvenlik sistemleri mevcuttur:

	raf ile:	
	yarı otomatik	otomatik
1. Acil durum butonu	✓	✓
2. Rafın alt güvenlik platformu	✓	✓
3. Rafi etkinleştirme ve hareket ettirme düğmeleri	✓	--
4. Rafın üst güvenlik platformu	--	✓



TEHLİKE

Güvenlik sistemlerinin arızalanması halinde, imalatçı firma tarafından tedarik edilmeyen parçaların kullanımı yasaktır. İhtiyaç halinde, sadece imalatçı firma tarafından yetkilendirilmiş teknik servise başvurun.

3.6 Acil durdurma

Arıza veya tehlikeli şartlar halinde, acil durum butonuna basın (bölüm 3.5). Bu düğmeye basmak, güç devrelerine giden beslemeyi keserek, makinenin tüm tehlikeli hareketlerinin durdurulmasını sağlar. Kumanda panelindeki kırmızı uyarı lambası yanar (bölüm 5.5).



TEHLİKE

Acil durum butonu makinenin tamamına giden beslemeyi kesmez. Makinenin içindeki güç kaynağı kutusu besleme alır durumda kalır.

Makineyi tamamen izole edebilmek için, onu kapatmak ve güç kablosunu elektrik prizinden çekmek gerekir.

Mechine is the following safety devices are equipped:

	棚なし:	
	半自動	自動
1. 緊急停止ボタン	✓	✓
2. 棚下部安全プレート	✓	✓
3. 棚を起動し動かすボタン	✓	--
4. 棚上部安全プレート	--	✓



危険

安全装置が故障した場合に、機械のメーカー以外から提供された部品を使用することは禁じられています。必要な場合は、メーカーの認可を受けたサービス技術者のみにご連絡ください。

3.6 緊急停止

故障、あるいは危険な状況には、緊急停止ボタンを押すことができます (第3.5 章)。ボタンを押すと、すべての電源回路に対して電源供給を遮断し、機械のすべての危険な動きが停止します。制御盤の赤い表示ランプが点灯します (第5.5 章)。



危険

緊急停止ボタンは、機械の電源をすべて完全に落とすわけではありません。機械の中の電源供給ボックスには電源が入っています。

機械の電源供給を完全に停止するには、電源を切り、壁の電源コンセントから電源コードを抜いてください。



Acil durum butonu özel durdurma prosedürleri gerektiren bilgisayarın kapanmasına neden olur (yardımcı prizler elektrikle beslenir).

Arızayı giderdikten veya tehlikeli durumu ortadan kaldırdıktan sonra, butonu dışarı doğru çekerek devre dışı bırakın.



緊急停止ボタンでコンピュータの電源を切ることはできません。電源を切るには、専用のシャットダウン手順が必要です (補助ソケットに電源が入ったままになります)。

異常の原因が取り除かれたり、危険な状態が解決した後に、ボタンを外に引き出して元の状態に戻します。



UYARI

Acil durum butonu, makinede fazla bir aşınma olmaması amacıyla, yalnızca acil durum manevrası olarak dikkate alınmalıdır, normal durdurma amacıyla kullanılmamalıdır.



警告

緊急停止ボタンを使用することは緊急時のみに限定される対応操作であって、通常の停止操作ではありません。これは機械が過度に破損するのを防ぐためです。

3.6.1 Güvenlik sistemlerinin kontrolü

Makinenin güvenlik sistemlerinin verimi ve kumanda ile bildirim donanımlarının düzgün çalışmaları en azından **yılda iki kez** kontrol edilmelidir (Bölüm 5).

Beklenmedik bir sonuçla veya arızayla karşılaşmanız halinde, derhal üreticinin teknik servisiyle iletişime geçin.

Cihaz	İşlem	Beklenen sonuç
Acil durum butonu.	Makine açıkken ve depolardaki renklendirici karıştırma işlemi devam ederken, acil durumda durdurma butonuna basın.	Makinenin tüm hareketli aksamı durur.
Rafın alt güvenlik platformu.	Makine açıkken, rafın altındaki platform ile zemin arasına bir nesne (örneğin bir kutu) yerleştirin ve rafı aşağı indirin.	Emniyet platformuna temas etmesinin ardından rafın hareketi durmalıdır.
  Elektrikli rafı etkinleştirme ve hareket ettirme / delme kumandası düğmeleri. İki elle çalıştırılan kumanda.	Makine açıkken, rafı kaldırmak için  ve ardından rafı indirmek için  şeklindeki iki düğmeyi aynı anda basılı tutun.	Raf yalnızca her iki düğme de aynı anda etkinleştirilmişse harekete geçmelidir. İki düğmeden biri bırakıldığında, hareket durmalıdır.  : Raf fotosel okuma yapana veya tamamen yukarı konuma kadar yükselir.  : Raf tamamen aşağı konuma kadar alçalır.
Rafın üst güvenlik platformu.	Makine açıkken, dağıtım kafasının altındaki platform ile kutu kapağı arasına bir nesne yerleştirin ve rafı kaldırın.	Emniyet platformuna temas etmesinin ardından rafın hareketi durmalıdır.

3.6.1 安全装置の点検

少なくとも年に2回、機械の安全装置の機能、制御および信号装置の動作を検証する必要があります (第5章)。

予期しない結果が得られた場合や機能不良が発生した場合、製造元のテクニカルアシスタンスサービスに直ちに連絡してください。

装置	アクション	期待される結果
緊急停止ボタン	機械の電源がオンの状態で、タンク内の色材を攪拌中に緊急停止ボタンを押してください。	機械の全ての可動部品が停止する。
棚下部安全プレート	機械の電源がオンの状態で、棚の下下部プレートと床の間に何かの物 (例: 容器) を挟み、棚を下げます。	安全プレートと接触すると、棚の動作が停止しなければならない。
  電動棚の起動および作動ボタン / 穿孔制御ボタン 両手操作。	機械の電源がオンの状態で、2つのボタン  を押したままにして棚を持ち上げ、その後2つのボタン  を押したままにして棚を下げます。	両方のボタンが同時に起動した場合にのみ、棚が移動すること。 2つのボタンのいずれかを離すと、動作が停止しなければならない。  : 光電セルが読み取られるか、最高位置に達するまで棚が上昇する。  : 最低位置に達するまで棚が下降する。
棚上部安全プレート。	機械の電源がオンの状態で、噴射ヘッド下のプレートと容器のカバーの間に物を挟み、棚を上昇させます。	安全プレートと接触すると、棚の動作が停止しなければならない。

3.7 Acil durumlar

Kaza, bozulma veya arıza gibi acil durumlar söz konusu olduğunda:

1. Makineyi kapatın ve güç kablosunu elektrik prizinden çekin (Bölüm 5.10).
2. Üreticinin yetkili servisiyle iletişime geçin.



TEHLİKE

Acil durumlardan sonra operatörün makinede onarım yapması yasaktır. İhtiyaç halinde, sadece imalatçı firma tarafından yetkilendirilmiş teknik servise başvurun.

3.8 Kurulum yerinin gereklilikleri

Makinenin kullanılacağı yerin çevre koşulları şunlardır:

- Temiz ve tozdan arınmış.
- Düz ve dengeli bir zemin.
- Topraklı özel elektrik priziyle donatılmış.
- Makinenin her noktasının iyi bir şekilde görünmesini sağlayacak aydınlatmayla donatılmış (500 Lux'ten düşük olmayan aydınlatma değeri).
- Zararlı buharların yoğunlaşmasını engelleyen uygun bir havalandırma ile donatılmış: örneğin, 4x4 m ve 3 m yüksekliğinde bir (48 m³ toplam hacimli) bir ortamda 3 [ac/saat] değerinde bir hava değişimi oranı gerekir.
- 10 °C (50 °F) ile 40 °C (104 °F) arasında sıcaklık ve %5 ile %85 arasında yoğuşmayan bağıl nem.



UYARI

Çalışma çevre koşulları kullanılan ürün tipine yakından bağlıdır (ürün imalatçısından bilgi alınmalıdır). Belirtilen şartlar yalnızca makine için geçerlidir.

Makineyi ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Muhtemel nem kaynaklarından uzak durun. Makineyi yalnızca iç mekânlarda kullanın.

Belirtilen değerlerin dışındaki çevre koşulları (bölüm 8.1) makinede, özellikle de elektronik cihazlarda ağır zararlara neden olabilir.



TEHLİKE

Uçucu solventleri içeren ürünlerin kullanıldığı durumlarda makineyi havalandırmanın iyi olduğu geniş bir yere kurun: örneğin, 4x4 m ve 3 m yüksekliğinde bir (48 m³ toplam hacimli) bir ortamda 3 [ac/saat] değerinde bir hava değişimi oranı gerekir. Çeşitli tipteki parçaları makinenin yakınına yerleştirmeyin veya depolamayın.

Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.

Makinenin yakınlarında sigara içmek yasaktır.

3.7 緊急事態

事故、破損、故障などの緊急事態の場合：

1. 機械をオフにし、電源ソケットから電源ケーブルを抜いてください (第 5.10 章)。
2. メーカーの認可を受けたサービス技術者に連絡してください。



危険

緊急事態では、オペレーターが機械を修理してはなりません。必要な場合は、メーカーの認可を受けたサービス技術者のみにご連絡ください。

3.8 機械の設置場所要件

機械を使用する環境に必要な条件は以下の通りです：

- 清潔でホコリがないこと。
- 床が平らで安定していること。
- 専用電源供給ソケットが接地されていること。
- 機械のどの箇所も確実に良く見える十分な照明が備わっていること (光量値は 500ルクス以上)。
- 有害なガスの濃度が高くなるのを防ぐために最適な換気がなされていること。例えば、面積が4x4 m、高さが3 m (総体積48 m³) の環境では、要求される換気回数[ac/h]は3回です。
- 温度が 10°C (50°F) ~ 40°C (104°F)、相対湿度が 5% ~ 85% の範囲にあり、結露しないこと。



警告

機械の作動環境条件は、使用する製品のタイプに密接に関連があります (詳細は製品のメーカーにお尋ねください)。指示された要件は、機械に関してのみ有効です。

機械は熱源のそばに置いたり、直射日光に当たったりしないでください。また、湿気の発生する場所を避けてください。機械は屋内のみ使用可能です。

指定以外の環境条件 (第8.1 章) で機械を使用すると、機械に重要な損害を招くほか、特に電子機器に重大な被害を与えることがあります。



危険

揮発性溶剤を含む製品を使用する場合、換気の良い広い場所に機械を設置してください。例えば、面積が4x4 m、高さが3 m (総体積48 m³) の環境では、要求される換気回数[ac/h]は3回です。機械の近くに様々な種類の部品を配置したり、保管したりしないでください。

直火や火花を発する可能性のある素材など、火災を発生させるようなものは使用しないでください。

機械の付近での喫煙は禁止されています。

4 NAKLİYE VE TAŞIMA

4.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME) KARŞI
KORUYUCU ELDİVEN



TEHLİKE

Kişilere ve eşyalara yönelik zararlardan kaçınmak için makinenin nakliyesi sırasında son derece dikkatli ve özenli olun ve bu bölümde verilen talimatları dikkatli bir şekilde izleyin.



UYARI

Ambalajın taşınması, uygun taşıma araçları aracılığıyla uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Ambalaj üzerine koli yerleştirilmesi yasaktır.



Makinenin duvar yakınına kurulması halinde kabloların ezilmesini önlemek için en az 10 cm (4") aralık bırakın.

4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Braketlerin çıkarılması
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Ayakların ayarlanması



TEHLİKE

Aşağıdaki prosedür en az 2 kişi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Ambalaj malzemesini ileride kullanmak üzere saklayın veya yürürlükteki yönetmeliklere göre bertaraf edin. Ambalaj malzemelerini her koşulda makinenin garanti süresi boyunca saklamanız tavsiye edilir.

Ambalajın nakliye sırasında herhangi bir hasara veya kurcalamaya maruz kalmadığından emin olun; aksi halde yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

1. Şeritleri kesin.
2. Kartonu çıkarın.
3. Makineyi saran ambalajı çıkarın. Makine ile birlikte verilen muhtemel aksesuarları ve/veya malzemeleri alınız.



TEHLİKE

Makine nakliye nedeniyle hasar görmüş gibi görünüyorsa, çalıştırmaya çalışmayın ve yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

Makineyi dış mukavvası olmadan ancak palete sabitlenmiş haldeyken taşımak için, uygun kaldırma araçları kullanın. Çatalları palete, ağırlığın çatallara eşit olarak dağıtılacağı şekilde yerleştirin ve böylece makinenin devrilmesini önleyin.

4 輸送と取扱い

4.1 全般に適用する警告

この作業を行う担当者は、次の個人用保護具を身に着ける必要があります。



危険

人身への傷害や事故、および物品の損害を避けるために、機械の取り扱い時には充分注意を払い、また、本章に記載された指示に注意深く従ってください。



警告

梱包の取り扱いは、認可を受けた作業員のみが、適正な取り扱い機器を使用して行ってください。梱包の上には荷物を積み上げないでください。



壁の側に機械を設置する場合は、ケーブルをつぶさないために、機械を壁から 10 cm (4インチ) 以上離してください。

4.2 開梱と設置

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	ブラケットの取り外し 用
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	機械の足の調整用



危険

次の作業は、少なくとも 2 人で行ってください。

梱包は後に使用するために保管しておくか、または破棄する場合は現行の規定に従ってください。いずれの場合も、機械の全保証期間中は、梱包を保管しておくことをお奨めします。

輸送中に梱包が破損していないこと、あるいは不正に手を付けられていないことを確認してください。そのような状態が見られた場合は、サービス資格のある技術者、または販売業者にご連絡ください。

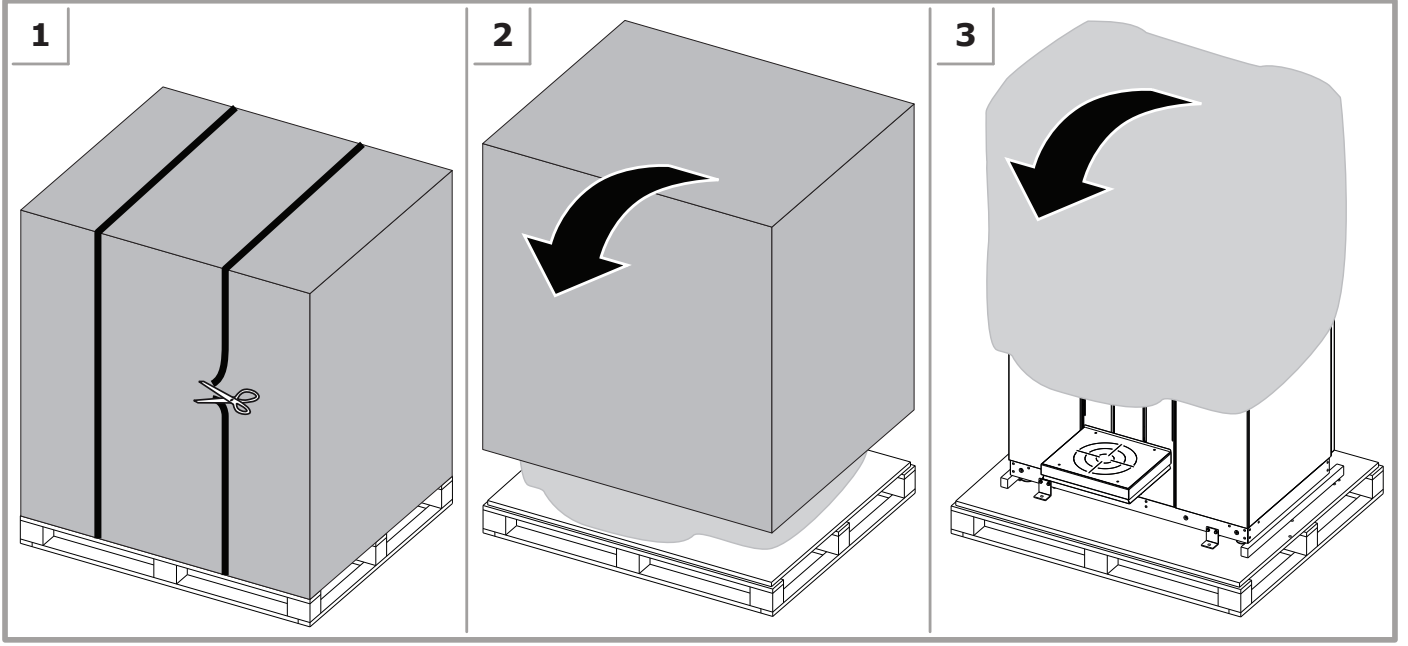
1. PP バンドを切ります。
2. 段ボール箱を取り除きます。
3. 機械から覆いを取り外します。付属品や機械に付属物がある場合は、それらを取り出します。



危険

輸送が原因で機械が損傷していた場合は、機械を使用せずに、サービス資格のある技術者、または販売業者にご連絡ください。

外側の段ボール箱がないものの、パレットに固定されたままの機械を移動させるには、適切なリフティング装置を使用してください。フォークに対して重量を均一に分散させるようにパレットをフォークで持ち上げ、機械の点灯を防止します。

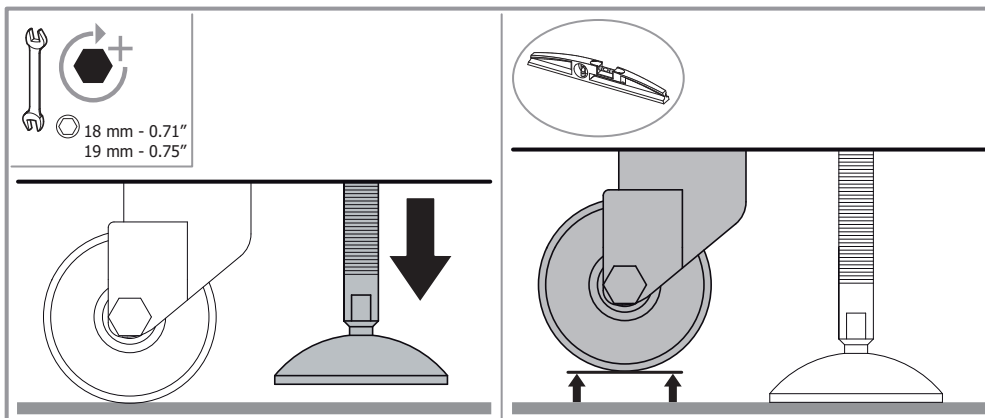
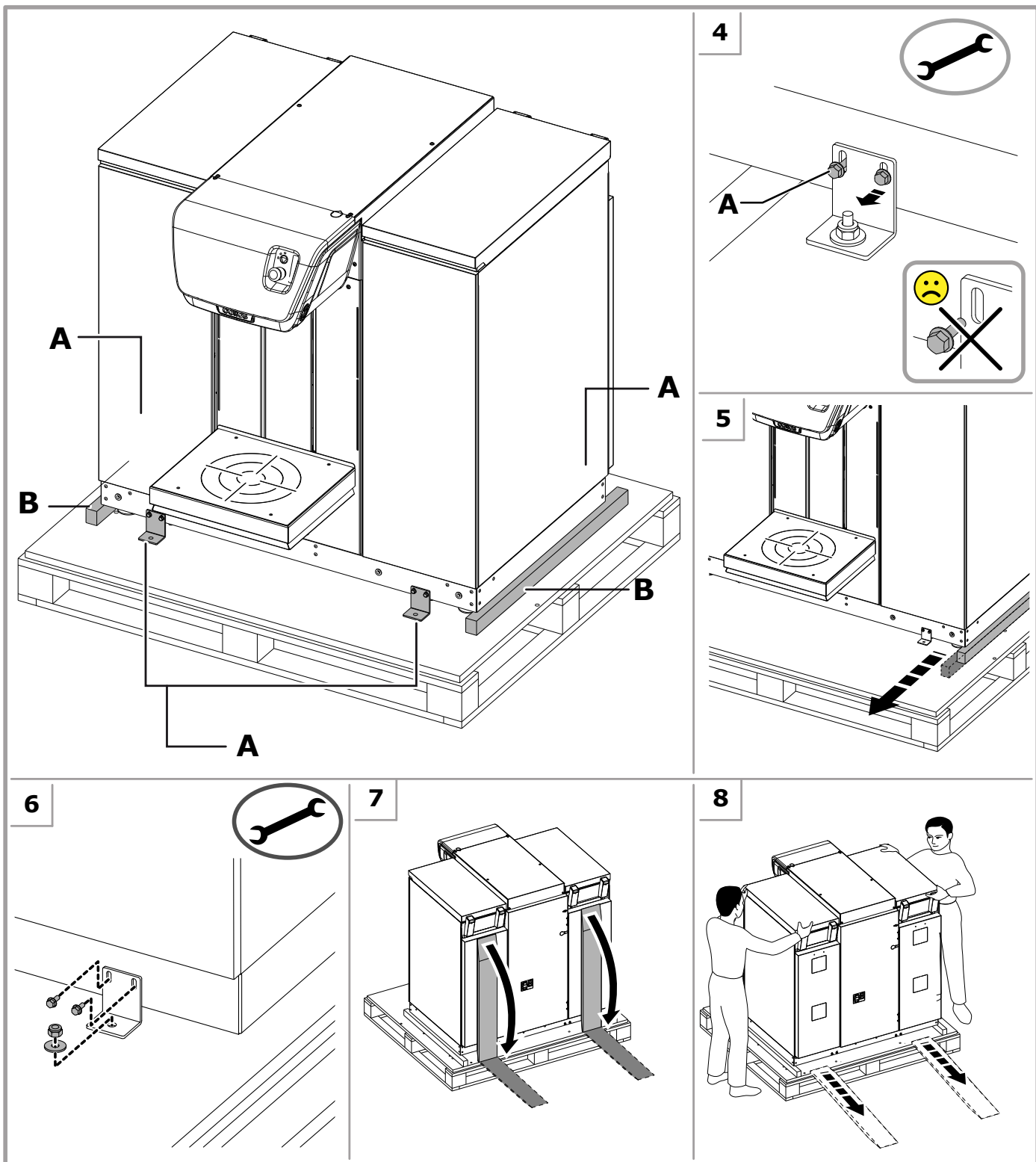


4. Dirsekleri **A** makineye sabitleyen vidaları gevşetin.
5. Kirişler **B** ikinci bir kişi tarafından çıkartılabilene kadar makineyi kaldırın.
6. Her bir dirseği palete sabitleyen vida ve somunların tümünü tamamen sökün ve çıkarın.
7. Platformları indirin.
8. Makineyi yanlarından tutun (bu işlemin en az iki kişiyle yapılması zorunludur) ve platformlar üzerinde kaydırarak zemine indirin.
9. Makinenin terazileme durumunu doğru şekle getirmek için ayakları aşağı indirin ve tekerleklerin üzerinde olmadığından emin olun.

Makineyi yeniden ambalajlamanız gerekirse, ambalajdan çıkarma prosedürünü tersten uygulayın. Makinenin nakledilmesi veya gönderilmesi gereken her seferde orijinal ambalajları kullanılarak yeniden kutulanması tavsiye edilir.

4. Braket **A** ı makineye sabitleyen vidaları gevşetin.
5. Makineyi biraz kaldırın, ahşap bant **B** ı çıkarın. 2 kişilik personel tarafından yapılmalıdır.
6. Her braketin palet üzerine sabitleyen vidaları ve somunları tamamen söküp çıkarın.
7. Platformu indirin.
8. Makinenin yanlarını destekleyin (bu işlem en az 2 kişi tarafından yapılmalıdır), platformu üzerine kaydırarak makineyi zemine indirin.
9. Ayakları indirip, makineyi doğru şekilde ayarlayın ve tekerleklerin zemine temas ettiğinden emin olun.

Makineyi yeniden ambalajlamanız gerekirse, ambalajdan çıkarma prosedürünü tersten uygulayın. Makinenin nakledilmesi veya gönderilmesi gereken her seferde orijinal ambalajları kullanılarak yeniden kutulanması tavsiye edilir.



4.2.1 Ürünle birlikte gelen malzemeler

Makineyi ambalajından çıkardıktan sonra ürünle birlikte aşağıdaki malzemelerin gelip gelmediğini kontrol edin:

1. Elektrik kablosu.
2. Bilgisayar güç kablosu.
3. USB kablosu.
4. Paneller için anahtar.
5. Kullanım kılavuzu ve ürün belgeleri.
6. Yedek parçalar.

Yalnızca delici ile:

7. T anahtarı.
8. Delgeçi sökmek için aletler.
9. Manüel kapak koyucu.

Sipariş formunda belirtilen özelliklere bağlı olarak ayrıca aşağıdakileri bulabilirsiniz:

- Yönetim yazılımı.
- Makineye takılacak her türlü aksesuar.

Yukarıda belirtilenlerin ambalajda bulunduğunu kontrol edin; aksi halde imalatçıya başvurun.

4.2.1 標準同梱マテリアル

機械を開梱した後、次のものが同梱されているか確認してください :

1. 電源ケーブル
2. コンピュータ電源ケーブル
3. USB ケーブル
4. パネルキー
5. ユーザーマニュアルおよび製品ドキュメント
6. 交換部品

パンチャー付きの機械のみ :

7. ティーレンチ
8. 穿孔器の取り外し用ツール
9. 充填器 (マニュアル)

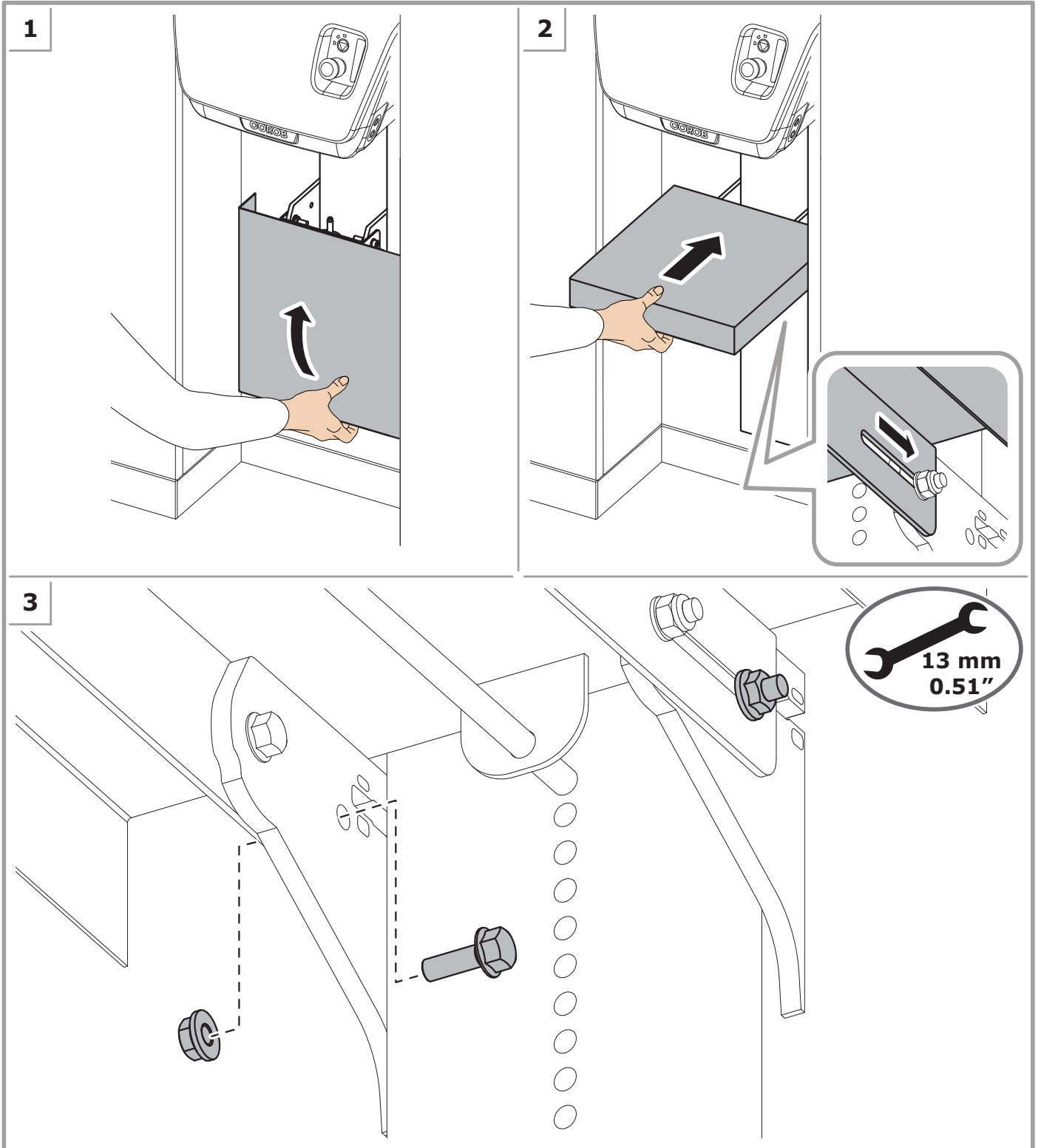
発注書の特記に従い、次の物が同梱される場合があります :

- 管理ソフトウェア
- 機械に取り付ける部品がある場合は、その部品類

上記のものがすべて同梱されていることを確認してください。足りないものがある場合、または何か問題がある場合はメーカーまでご連絡ください。

4.3 Boya kutusu rafının hazırlanması

4.3 棚の準備



4.4 Makaralı konveyörün takılması (seçenek)



UYARI

Kurulum işlemi ehil personel tarafından yapılmalıdır.

		8 mm	Makaralı konveyör sabitleme vidaları
		15-17 mm	Makaralı konveyör ayaklarının ayarı
		13 mm	Makaralı konveyör yüksekliğinin ayarı
			Tespit kelepçeleri

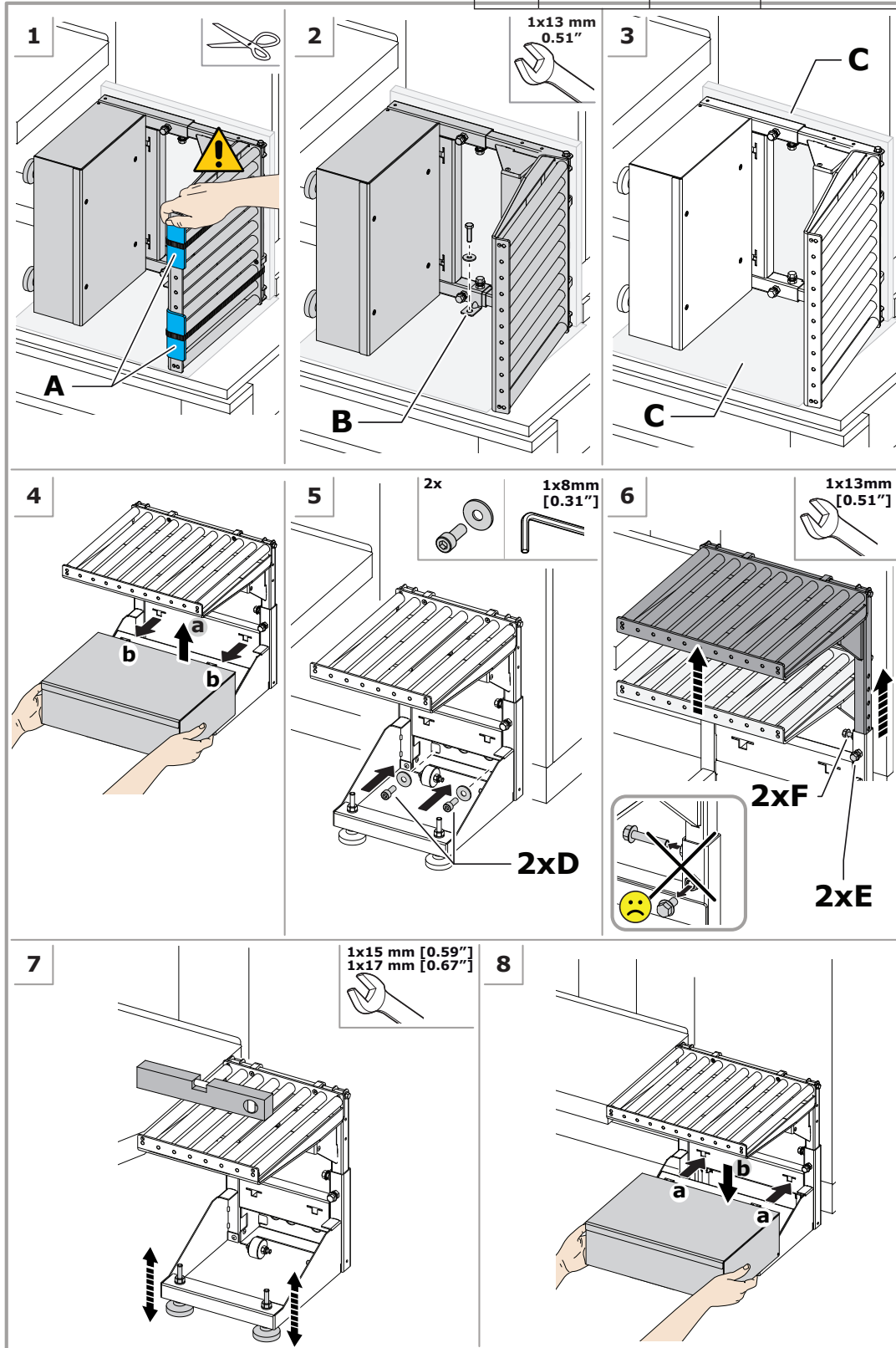
4.4 ロールコンベヤ (オプション) の取り付け



警告

この取り付け作業は、認可を受けた人のみが行ってください。

		8 mm	ローラーコンベヤの取り付けねじ
		15-17 mm	ローラーコンベヤの足の調整
		13 mm	ローラーコンベヤの高さの調整
			固定クランプ



4.4.1 Ambalajından çıkarma

1. Şeritleri **A** kesin ve malzemeyi ambalajından çıkarın.



TEHLİKE

Bu işlem sırasında makara/levha düzlemini bir elinizle tutun ve açılma hareketini kolaylaştırın.

2. Makaralı konveyörü paleta sabitleyen dirseği **B** çıkarın.
3. Köpük ambalaj folyolarını **C** çıkarın.

Yukarıda belirtilen işlemleri tüm makaralı konveyör modüllerinde tekrarlayın.

4.4.2 Montaj

Makineyi paletten kaldırdıktan sonra zemine yerleştirip, teraziye alın, makaralı konveyörleri aşağıdaki gibi makineye monte edin. Makaralı konveyörü zemine, karşılık gelen hazne modülünün önüne yerleştirin.

4. Önce basamağı makaralı konveyörden çıkarın: Burada vida yoktur, özel deliklere hızlı takma özelliği vardır.
5. Ürünle birlikte gelen malzemeleri alarak, makaralı konveyörü makine şasisine var olan deliklerden sabitlemek için pullarla **D** birlikte vidaları monte edin.

4.4.3 Ayarlama

Makaralı konveyörün yükseklik ayarı işlenecek kutuların boyutlarına göre değiştirilebilir.

6. Vidaları **E** ve **F** ayarlayarak istenen yüksekliği seçin. Gerekirse, boya kutusu rafının alt konum sensörünü, boya kutusu rafının aşağı yönlü kursunda makaralı konveyöre paralel duracağı şekilde ayarlayın.
7. Makaralı konveyör düzlemini boyuta kutusu rafının düzleminde hassas şekilde hizalamak için makaralı konveyörün ayaklarını ayarlayın.
8. Basamağı geri monte edin (özel deliklere hızlı bağlantı yapılır).

4.4.4 Depolama

Eğer depolanır ise, makine emniyetli ve korunan, uygun sıcaklık derecesine, neme sahip ve tozdan korunan bir ortamda tutulmalıdır.

4.5 İmha etme ve geri dönüşüm

Bu cihaz evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Ayrı bir toplama işlemi uygulanmalıdır.

WEEE Direktifine uygun olarak Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıklarının (EECA veya WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) çevre açısından doğru şekilde toplanması, işlenmesi, geri kazanımı veya bertarafı bu Direktifi kabul eden Avrupa Topluluğu üye devletlerinin her birinin ulusal tedbirlerine göre gerçekleştirilmelidir.

Farklı üretim malzemesi tiplerine göre (plastik, demir, v.s.) makineyi oluşturan parçaların ayrıştırılması ile işleme devam ediniz.

Haznelerdeki ürün artıklarında, makinenin büyük oranda renklendiriciyle kirlenmiş parçalarında ve özel bir bertaraf prosedürü gerektiren ürünlerin kullanıldığı durumlarda konuyla ilgili yerel yasaların hükümlerine uygun hareket edin.

4.4.1 開梱

1. クランプ **A** を切断し、梱包から資材を取り除きます。



危険

作業中はローラー / 金属プレートを片手で固定して、開閉時の動きを支えてください。

2. ロールコンベヤをパレットに固定しているブラケット **B** を取り外します。
 3. 発泡材 **C** を取り除きます。
- 上記の作業をすべてのロールコンベヤのモデルに繰り返してください。

4.4.2 組み立て

機械をパレットから取り外し、床に下ろして水平に設置した後、次の手順に従ってロールコンベヤを取り付けてください。ロールコンベヤに対応するキャニスターモジュールの正面の床に配置します。

4. まずロールコンベヤのステップを抜き取ります。ねじはなく、専用の穴にクイックフックがあります。
5. 付属の同梱資材を取り出し、ねじをワッシャー **D** と一緒に取り付け、ロールコンベヤのフレームを機械のフレームに固定します。

4.4.3 調整

ロールコンベヤは、取り扱う容器の大きさにより、様々な高さで調整することができます。

6. ねじ **E** および **F** を調整し、作業のしやすい高さを選択します。必要に応じて、棚の最低位置センサーを、棚がロールコンベヤと平行した下部位置でその動作を停止するように調整します。
7. ロールコンベヤの足を調整して、ロールコンベヤの面を棚と正確に揃えます。
8. ステップを再度取り付けます（所定の穴にクイックフックがある）。

4.4.4 保管

機械を保管する際には、保護されている安全な場所に保管してください。適正な湿度と温度で、かつホコリから守られている場所でなければなりません。

4.5 廃棄およびリサイクル

この機械は、家庭ごみと混ぜて一緒に廃棄しないでください。分別収集してください。

廃電気・電子製品 (WEEE) の回収、取扱い、再生、および環境を考慮した適切な廃棄物の処理は、WEEE 指令に準拠し、指令を履行する欧州共同体各国の施策に基づいて行われなければなりません。

機械を構成しているパーツは、素材の種類（プラスチック、鉄など）に従って分別してください。

缶内に残った色材、製品で非常に汚染された機械部品、また特別な廃棄処分が必要な製品が使用された場合、廃棄の際には地域の規則に従ってください。



5 HİZMETE ALMA

5.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME)
KARŞI KORUYUCU ELDİVEN



TEHLİKE

Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımı sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.

BU CİHAZIN TOPRAKLANMASI GEREKİR. Makinenin bağlantısını yapmadan önce elektrik prizinin doğru şekilde topraklandığından emin olun.

Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.

Seri bağlantı yoluyla makineye veya doğrudan bilgisayarın kendisine bağlı olabilecek bilgisayar veya diğer donanımlar, bir eş gerilimli elektrik şebekesi veya varsa yardımcı bağlantı noktaları (isteğe bağlı) tarafından beslenmelidir.

Yardımcı prize, bilgisayar dışındaki cihazlara, etiket yazıcılara veya kalibrasyon tartısına bağlamayın.

Yardımcı prizlerde (isteğe bağlı) izin verilen azami çekilen akım:

- 110V beslemeli makinede veya 230 V beslemeli ETL sertifikalı makinede 3 A
- 230 V beslemeli makinede (ETL sertifikalı makine dışında, yukarı bakın) 6 A

Makinenin beslediği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın.



UYARI

Makineyi bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslemeye çalışmayın.

Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde şebekeyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.

Bilgisayar gibi makineye seri yolla bağlanan ekipmanların elektrik beslemesinin, gerilim farklılıkları seri portlara zarar verdiğinden, eş gerilimli olmalıdır (tek bir topraklama referansına sahip olmalıdır).

5.2 Topraklama talimatları (yalnızca ETL sürümü)

Temin edilen güç kablosunun iletkenleri aşağıdaki gibi renk kodludur:

- YEŞİL/SARI = TOPRAK
- BEYAZ = NÖTR
- SİYAH = HAT



TEHLİKE

Bu ürün topraklanmalıdır. Elektrik kısa devresi söz konusu olduğunda, topraklama elektrik akımı için bir kaçış hattı sağlayarak elektrik çarpması riskini azaltır. Bu ürün, uygun topraklı fişe sahip bir topraklama kablosunun bulunduğu kordonla donatılmıştır. Fiş, gereken şekilde takılmış ve tüm yerel kurallar ile talimatlara göre topraklanmış bir prize takılmalıdır.

Topraklı fişin uygunsuz şekilde kullanılması elektrik çarpması riskiyle sonuçlanabilir. Kordonda veya fişte onarım veya değişiklik yapılması gerekiyorsa, topraklama kablosunu düz bıçaklı terminale bağlamayın. Dış kılıf sarı renkli şeritler içeren veya içermeyen şekilde yeşil renkte olan izolasyonlu kablo topraklama kablosudur.

5 機械の始動

5.1 全般に適用する警告

この作業を行う担当者は、次の個人用保護具を身に着ける必要があります。



危険

使用者は、機械を故障の場合に自動的に介入する RCD (漏電遮断器) 保護装置を備えた電源システム TN または TT に接続する必要があります。

本機械は必ず接地してください。機械を電源に接続する前に、電源システムが正しく接地されていることを確認してください。

機械の電源ケーブルには、延長コードを使用しないでください。

本機械にコンピュータとその他の装置がシリアル回線で接続されている場合、あるいはそれらがコンピュータ自体に接続されている場合は、等電位から、また補助ソケット (オプション) がある場合は補助ソケットから電源が取られていることを確認してください。

補助ソケットには、コンピュータ、ラベルプリンタ、キャリアプレーションスケール以外の装置を接続しないでください。

補助ソケット (オプション) の許容最大電力吸収:

- 3 A : 110V で電源を取っている機械、または 230V で ETL 認定を受けている機械用
- 6 A : 230V で電源を取っている機械用 (ETL 認定を受けている機械を除く。上記を参照)

機械が電源接続されているソケットには、ほかの機器を接続するためにマルチソケットを使用することはおやめください。



警告

機械の電源を、識別プレートに記されているものと特性の異なる電源から取らないでください。

機械はソケットから電源ケーブルを抜くことにより、電源供給から遮断されます。従って、ソケットの近くで、たやすく電源が取れるところに機械を設置してください。

電位差はシリアルポートに対して干渉や故障を発生させる原因となるので、コンピュータなどのようにシリアルポートを介して機械に接続されている機器への電源供給が等電位である必要があります (接地へのアクセスポイントが一点であること)。

5.2 接地に関する指示 (ETL バージョンのみ)

同梱されている電源導体ケーブルは、次のように色分けされています:

- 緑/黄 = アース
- 白 = ニュートラル
- 黒 = 電力線



危険

本機器は必ず接地を行ってください。短絡が発生した場合に、接地は電流の逃げ道の配線を提供して、電気ショックの危険性を減少させます。本製品は適切な接地プラグがあるアース線付きのコードを装備しています。プラグは各自治体の条例に従って適切に取り付け、接地が行われたコンセントに接続する必要があります。

接地プラグが適切に使用されていないと、電気ショックの危険性があります。コードやプラグの修理や交換が必要な場合は、接地線をどちらのフラットブレード端末にも接続しないでください。外側に緑色の絶縁材が付いた導線 (黄色の線の有無にかかわらず) は、接地ワイヤです。

Topraklama talimatların tamamen anlaşılmaması veya ürünün gereken şekilde topraklanıp topraklanmadığı konusunda şüpheye düşülmesi halinde ehil bir elektrik teknisyenine veya servis personeline başvurun. Temin edilen fişte tadilat YAPMAYIN; prize uymuyorsa, ehil bir elektrik teknisyenine düzgün bir priz taktırın.

120 V değerine kadar gerilim beslemesi

Bu ürün nominal 120-V devrede kullanılmak içindir ve gösterilen prize benzer bir topraklı prize sahiptir.

Düzgün bir topraklı priz mevcut olmadığında gösterilen adaptöre (B) benzer bir geçici adaptör bu fişi 2 kutuplu girişe bağlamak için kullanılabilir. Geçici adaptör yalnızca ehil bir teknisyen tarafından düzgün bir topraklı priz (A) takılana kadar kullanılacaktır.

Yeşil renkli sert kulak, tırnak veya adaptörden dışarı çıkıntı yapan benzeri bir parça, düzgün şekilde topraklanmış priz kutusu kapağı gibi kalıcı toprağa bağlanmalıdır. Adaptör kullanıldığında bu metal bir vidayla yerinde tuturulmalıdır.

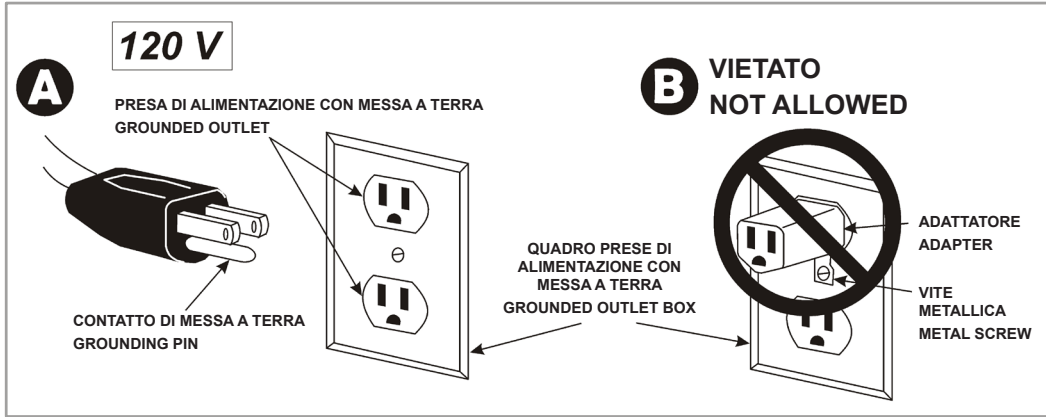
接地の指示を十分に理解できなかった場合、または接地が正しくおこなわれているかどうか疑問がある場合は、電気技師または認可を受けた技術者に連絡を取り確認してください。提供されたプラグは変更しないでください。プラグを電源ソケットに差し込むことができない場合は、資格を有する電気技師に適正なソケットの設置を依頼してください。

電圧が 120V まで

本製品は公称回路電圧 120V で使用してください。また図示されているものと類似の接地プラグを備えています。

アース付きコンセントが使用できない場合、このプラグを 2 極レセプタクルに接続するために、図 (B) に示すアダプターに類似している一時的なアダプターを使用することができます。一時的なアダプターは、アース付きコンセントが公認の電気技師によりインストールされるまで、使用することができます。

アダプタから出ている緑色のフラップ、またはそれに類似するパーツは、アース端子付きの電源ボックスのような永久接地に接続する必要があります。アダプタを使用している場合は、このパーツは金属ねじで固定する必要があります。



120 V değerinden yüksek gerilim beslemesi

Bu ürün, nominal derecelendirmesi 120 V değerinin üzerinde bir devrede kullanılmak içindir ve düzgün elektrik devresine bağlantı yapmaya yönelik özel bir elektrik kordonu ve fişle fabrikada donatılmıştır.

Ürünü yalnızca fişle aynı yapılandırmaya sahip bir prize bağlayın. Bu üründe adaptör kullanmayın.

Ürünün farklı tipte bir elektrik devresinde kullanılmak üzere yeniden bağlanması gerektiğinde, yeniden bağlama işlemi ehil servis personeli tarafından yapılmalıdır.

Uzatma kordonları



UYARI

Üretici bu ekipmanla birlikte uzatma kordonu kullanılmamasını KESİNLİKLE tavsiye etmez.

Yalnızca 3 bıçaklı topraklı fişe sahip 3 damarlı uzatma kordonu ile üstündeki fişin takılabileceği 3 girişli bir priz kullanın. Uzatma kordonunuzun iyi durumda olduğundan emin olun.

Uzatma kordonu kullanırken ürününüzün çekeceği akımı taşımaya yeterli ağırlıkta bir kordon kullandığınızdan emin olun. 25 feet üzeri uzunluklarda, 18 no.lu AWG uzatma kordonları kullanılmalıdır.

Küçük ebatlı kordon güç kaybına ve aşırı ısınmaya neden olacak şekilde hat geriliminde düşüşe neden olacaktır.

Not: Aşağıdaki tabloda kordon uzunluğu ve bilgi plakası amper derecelendirmesine bağlı olarak kullanılacak doğru boyut gösterilmektedir. Şüpheye düşerseniz, bir sonraki daha ağır ebatı kullanın. Ebat numarasının daha küçük olması kordonun daha ağır olduğu anlamına gelir.

電圧 120V 以上の場合

本製品は公称回路電圧 120V 以上で使用してください。また、専用の電気回路に接続するために、専用の電源ケーブルおよびプラグが工場出荷時に備わっています。

製品はプラグと同じ構成を持つソケットにのみ接続してください。それ以外のアダプタをこの製品と一緒に使用しないでください。

製品を異なるタイプの電気回路に再び接続する場合は、認可を受けたサービス技術者のみが再接続を実施してください。

延長ケーブル



警告

メーカーはこの機械では延長ケーブルを使用しないことを強く勧告します。

本製品には3 本足の接地プラグと本製品のプラグを受け付ける 3 穴のレセプタクルがある 3 線式延長ケーブルのみ使用してください。延長ケーブルが良好な状態であることを確認してください。

延長ケーブルを使用する場合は、必ず本製品の消費電力量に充分耐えるケーブルを選んでください。25 フィート以下の長さのケーブルには、AWG18 延長ケーブルを使用してください。

容量の少ないケーブルでは電圧の低下が起こり、電源喪失および過熱が発生します。

注記：下の表は、ケーブルの長さでプレートに表示されているアンペア定格に基づいた正しいケーブルのサイズを示しています。確信が持てない場合は、より大きい直径の物を使用してください。直径の数字が小さくなるほど、ケーブルのサイズが大きくなります。

Amper Derecelendirmesi Aralığı アンペア	Volt / 電圧	Feet olarak kablo uzunluğu (ft.) / ケーブルの長さ (フィート、ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Yönetim bilgisayarı

Renklendirme makinesinin yönetimi yönetim bilgisayarı tarafından gerçekleştirilir. İmalatçı firma makinenin tüm özelliklerinin yönetilmesini sağlayan çok geniş bir uygulama yazılımı gamı temin etmektedir.

Makinede **COROB Connect** seçeneği varsa, Android veya Windows cihazla ilgili özel dağıtım yazılımını kullanarak makineyi yönetebilirsiniz.

Bilgisayarın bağlantısı, yönetim yazılımının kurulumu ve sistemin konfigürasyonu dâhil, makinenin tamamen kurulumu, konusunda uzman bir bakım görevlisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

5.3 管理コンピュータ

デイスペンサーの管理はコンピュータにより行われます。メーカーは、機械の機能すべてを管理するための、広範囲にわたるアプリケーションソフトウェアを提供しています。

機械に COROB Connect オプションが装備されている場合は、Android または Windows のデバイスを使用して、関連する調剤ソフトウェアで機械を操作することが可能です。

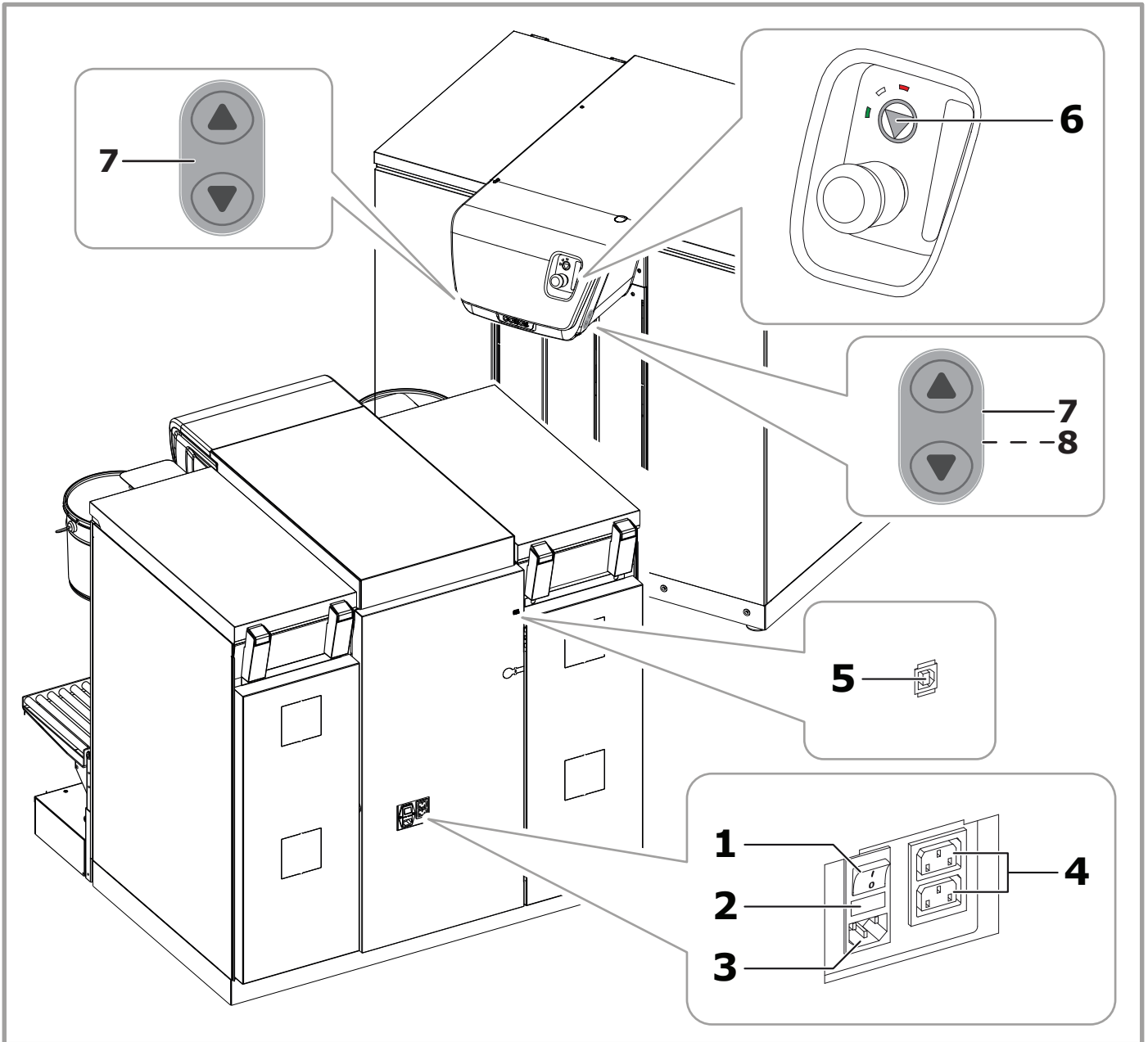
コンピュータの接続、管理ソフトウェアのインストール、およびシステム構成を含めた機械の完全なインストールは、専門の整備士が行う必要があります。

5.4 Kumandalar ve bağlantılar

1. **Makinenin ana şalteri**
2. **Sigorta bölmesi** - Sigortaların değeri teknik veriler tablosunda aktarılmaktadır (bölüm 8.1).
3. **Genel elektrik fişi**
4. **Yardımcı prizler** (isteğe bağlı) - Bilgisayar ile diğer cihazların (kalibrasyon tartısı veya etiket yazıcı) elektrik beslemesi içindir
5. **USB bağlantı noktası** - Yönetim bilgisayarına bağlantı yapmak için.
6. **Kumanda paneli** - Çevrimdışı düğmesi ve bildirim amaçlı uyarı lambalarıyla.
7. **Raf hareket etkinleştirme ve ettirme düğmeleri** (iki elle kumanda).
8. **B.H.L lazer açma düğmesi** (yalnızca BHL + otomatik boya kutusu rafı ile) - Lazer ışınlarını açmak için.

5.4 制御装置および接続

1. 機械の主電源スイッチ
2. ヒューズボックス - ヒューズ定格は技術データ表に記載されています (8.1)。
3. 主電源プラグ
4. 補助ソケット (オプション) - コンピュータおよびその他の機器へ電源を供給します (キャリブレーションスケールおよびラベルプリンタ)
5. USB シリアルポート - 管理コンピュータへの接続に使用されます。
6. 制御盤 - オフラインボタンと表示ランプが装備されています。
7. 棚の起動および作動ボタン (両手操作)。
8. B.H.L レーザー起動ボタン (BHL + 自動棚のみ) - レーザー光線を起動させます。



5.5 Düğmeler ve bildirim uyarı ışıkları

			
Düğme/Uyarı ışığı	Açıklama		
 Çevrimdışı düğmesi	Makineyi kapatmadan fonksiyonlarını durdurmak için. Ayrıca püskürtme memeleri merkezini temizlemek için otomatik olarak kapağı açmak ve kapatmak için kullanılır (bölüm 7).		
BEYAZ uyarı lambası	Makinenin içinde bulunduğu durumu gösterir:		
	Uyarı lambası	Durum	Anlamı
	sönük	sönük	Makine kapalı.
	yanıyor	on-line	Makine açık ve komut almaya hazır.
	yavaş yavaş yanıp sönüyor	off-line 1	Makinenin fonksiyonlarına müdahale edilmiş ve gönderilen komutlar reddediliyor.
	hızlı hızlı yanıp sönüyor	off-line 2	Kapak açık, makine işlevleri kesilmiş durumda ve gönderilen komutlar reddediliyor.
YEŞİL uyarı lambası	Makinenin, operatörün dikkat etmesi gereken ve müdahalede bulunması özel bir durumunu gösterir.		
	Uyarı lambası	Anlamı	
	sönük	Makine kullanıma hazırdır.	
	yanıyor	Kutu yerleştirilmiş ve dağıtım işlemine geçilebilir.	
	yanıp sönüyor	Nemlendirici kapağı açık.	
	Delici ile		
yanıyor	Makine delme işlemini yapmaya hazır.		
KIRMIZI uyarı lambası	Bir hata veya acil durdurma durumunu gösterir.		
	Uyarı lambası	Anlamı	
	sönük	Makine kullanıma hazırdır.	
	yanıyor	Acil durum butonuna basılmıştır.	
	yanıp sönüyor	Hatalar algılandı.	
 Boya kutusu rafını hareket ettirme düğmeleri	Bunlar dağıtım kafalarının her bir yanında bulunur, ▲ veya ▼ şeklindeki iki düğmeye aynı anda basıldığında boya kutusu rafı yukarı kaldırılır veya aşağı indirilir. Tuşlardan biri dahi bırakıldığında boya kutusu rafı anında durdurulur. Aksi halde, üzerinde bulunan ambalaj fotoseli kestiğinde veya aşağı inerken kurs sonuna ulaştığında boya kutusu rafı kendiliğinden durur.		
	Delici ile - YEŞİL uyarı lambası yandığı zaman, dört butona aynı anda basılması, ambalajı delme işleminin uygulanması için rafın yükselmesine neden olur. BHL ve otomatik boya kutusu rafı ile - Bu düğme, kafanın yan tarafında bulunur ve lazer ışınlarının açılmasını sağlar (▲ veya ▼ öğelerinden herhangi birine basın).		

5.5 Butonおよび表示ランプ

		
ボタン / 表示ランプ		説明
 オフラインボタン	機械の電源を落とさずに、機械の機能を停止させます。さらにキャップを自動的に開閉して、ノズル中央部の清掃を行います (第 7 章)。	
表示ランプ：白	機械の状態を示します：	
	表示ランプ	状態 意味
	消灯	消灯 機械の電源が入っていません。
	点灯	オンライン 機械に電源が入っており、命令を受けられる状態にあります。
	ゆっくりと点滅	オフライン 1 機械の機能が中断しており、送られた命令は拒否されています。
素早く点滅	オフライン 2 キャップが開いて、機械の機能が中断しており、送られた命令は拒否されています。	
表示ランプ：緑	機械が特別な状態 (オペレーターが注意を払わなければならない、またはオペレーターの介入を必要とする状態) にあることを示しています。	
	表示ランプ	意味
	消灯	機械は使用できる準備が整っています。
	点灯	容器が配置され、噴射を行うことができます。
	点滅	加湿器のキャップが開いています。
	パンチャー付き	
点灯	機械は穴開けを実行する準備が整っています。	
表示ランプ：赤	エラー状態、または緊急停止状態であることを示しています。	
	表示ランプ	意味
	消灯	機械は使用できる準備が整っています。
	点灯	緊急停止ボタンが押されました。
点滅	エラーが検出されました。	
 棚を動かすボタン	これらのボタンは噴射ヘッドの両側にあり、▲ または ▼ の 2 つのボタンを同時に押すと、棚を上下に動かすことができます。2 つのうちひとつボタンを放しただけでも、棚は直ちに停止します。ボタンを押したままにすると、棚が上昇している場合は棚の上にある容器を光電セルが感知した時、下降している場合は最下位に達した時に、自動的に棚が停止します。	
	パンチャー付き - 緑の表示ランプが点灯したときに、4 つのボタンを同時に押すと棚が上に上がり、容器に穴を開けます。 BHL および自動棚付き - ボタンは、ヘッドの右側に取り付けられ、レーザー光線を起動させることができます (▲ または ▼ を押します)。	

5.6 Çevrimdışı düğmesi ve BEYAZ uyarı lambası

Çevrimdışı düğmesi kullanıldığında makinenin tüm fonksiyonlarının durdurulması sağlanır; BEYAZ uyarı lambası yanıp sönerek makinenin açık ancak fonksiyonlarının kilitlenmiş olduğunu gösterir (off-line 1 veya off-line 2 durumu); bu durumlarda gönderilen komutlar reddedilir.

Off-line düğmesine basın...	İlk durum	Son durum	BEYAZ uyarı lambası
...bir an için	on-line	off-line 1 - makine işlevleri kilitlenmiş	Yavaş yavaş yanıp sönüyor
	off-line 1	on-line - makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor
	off-line 2	off-line 2	Hızlı hızlı yanıp sönüyor
...birkaç saniye boyunca	on-line	off-line 2 - otomatik kapak açılır, makine işlevleri kilitlenir	Hızlı hızlı yanıp sönüyor
	off-line 1	on-line - otomatik kapak kapanır, makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor
	off-line 2		

Makine, hazneleri doldurma işlemi için offline durumuna (bölüm 6.5), otomatik kapağın açılmasını gerektiren bakım işlemlerini gerçekleştirmek için ise off-line 2 durumuna konulmalıdır (bölüm 7).



UYARI

Bir formülün dağıtım yapılrken çevrimdışı düğmesine basılması hazırlama işleminin kesilmesine yol açar.

Yalnızca donanım yazılımı ve dağıtım programı bu özelliği destekliyorsa kesintiye uğrayan formül kurtarılabilir, yani formülün tamamlanması için eksik kalan miktarların dağıtımına devam edilebilir.

Makinenin fonksiyonları durdurulduktan sonra hazneleri doldurma işlemi yapılabilir.

5.7 LED Işıklı Çubuklar (isteğe bağlı)

Dağıtım alanında işletmenin çeşitli aşamalarındaki makine durumunu bildiren LED ışıklı çubuklar bulunur.

LED ışıklı çubuklar mevcut olduğunda, makinenin durumu LED lambalarla bildirildiğinden, bildirim amaçlı ikaz lambaları bulunmaz:

Renk	Anlamı
Mavi	Makine açık ve komut almaya hazır.
Yanıp sönen mavi	Makine çevrimdışı durumda. Çevrimdışı düğmesine basılmış.
Yeşil	Teneke kutu yerleştirilmiş (fotosel kutu varlığını algılar) ve dağıtım veya delme işlemine geçilebilir.
Yeşil yanıp sönüyor	- Autocap açık - Autopad dinlenme konumunda değil
Beyaz	Makine dağıtım yapıyor.
Yanıp sönen kırmızı	Bir sorun olduğuna dair bildirim.

5.6 Offline Buton ve Beyaz Gösterge Lambası

Offline Buton basıldığında, makinenin tüm fonksiyonları durur. Beyaz gösterge lambası yanıp sönerek makinenin açık ancak fonksiyonlarının kilitlenmiş olduğunu gösterir (Offline 1 veya Offline 2 durumu). Bu durumlarda gönderilen komutlar reddedilir.

Offline Buton Basıldığında	İlk Durum	Son Durum	Beyaz Gösterge Lambası
Az süre için	Online	Offline 1 - Makine işlevleri kilitlenmiştir	Yavaş yavaş yanıp sönüyor
	Offline 1	Online - Makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor
	Offline 2	Offline 2	Hızlı hızlı yanıp sönüyor
Saniyeler içinde	Online	Offline 2 - Otomatik kapak açılır, makine işlevleri kilitlenir	Hızlı hızlı yanıp sönüyor
	Offline 1	Online - Otomatik kapak kapanır, makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor
	Offline 2		

Kanisteri doldurmak için, makineyi Offline 1'e ayarlayın (6.5 bölüm). Ayrıca otomatik kapağı açmak için gerekli olan bakım ve onarım işlemleri için ise Offline 2 durumuna konulmalıdır (7 bölüm).



Uyarı

Ayarlanmış ürünü püskürttüğü sırada Offline Buton basıldığında, püskürtme işlemi durur.

Durdurulan ayarlayıcıyı geri yüklemek için, kalan ayarlayıcıyı püskürtmek için, püskürtme nozluğunu açmak veya programı geri yüklemek için desteklenen durumlarda yalnızca mümkündür.

Makinenin fonksiyonları durdurulduktan sonra hazneleri doldurma işlemi yapılabilir.

5.7 LED Tower Light (Opsiyon)

Püskürtme alanına LED Tower Light yerleştirilmiştir ve, farklı mühendislikteki makinenin durumunu bildirir.

Makinenin durumunu bildiren LED Tower Light yerleştirilmiştir, bu nedenle, uyarı lambası yerleştirilmemiştir.

Renk	Anlamı
Yeşil	Makineye elektrik gelmektedir ve, komut alınabilir durumda.
Yeşil yanıp sönüyor	Makine Offline'da. Çevrimdışı düğmesine basılmış.
Sarı	Depo yerleştirildi (ışık sensörü kutunun varlığını algılar) ve dağıtım veya delme işlemine geçilebilir.
Sarı yanıp sönüyor	- Otomatik kapağı açık - Otomatik kapağı dinlenme konumunda değil
Beyaz	Makine dağıtım yapıyor.
Yanıp sönen kırmızı	Bir sorun olduğuna dair bildirim.

5.8 Bilgisayar “Easy-On” fonksiyonu (isteğe bağlı)

“Easy-On” fonksiyonu, operatörün doğrudan makinenin kumanda panelinden, çevrimdışı düğmesini kullanarak, kolay erişilemeyen bir yere yerleştirilen bilgisayarı açmasına olanak tanır.

Bilgisayarı açmak için çevrimdışı düğmesini en az 10 saniye basılı tutun.

Bildirim ışıkları yanarak işlemin sürdüğünü bildirdiğinde, düğmeyi bırakın.

Kontrol paneli uyarı lambaları	üç uyarı lambası aynı anda yanıp söner
LED Işıklı Çubuklar	LED çubuklar sıralı olarak dört renkte yanar

Bilgisayar açılana kadar işlemin tamamlanmasını bekleyin.

İşlem tamamlandığında, makine çevrimiçi durumdadır ve kullanıma hazırdır.

“Easy-On” seçeneği varsa, makine üzerinde, kalibrasyon tartısı veya USB bellek gibi bir cihazı bağlamak için (öne, kutu algılama fotoselinin yakınına yerleştirilmiş) bir ilave USB bağlantı noktası bulunur.

5.8 コンピュータの「Easy-On (イージー・オン)」機能 (オプション)

オペレーターが容易く近づくことができない場所にコンピュータが設置されており、制御盤からオフラインボタンを使用して直接電源を入れることができない場合に、「Easy-On (イージー・オン)」機能でコンピュータの電源を入れることができます。

コンピュータの電源をオンにするには、少なくとも10秒間オフラインボタンを押したままにしてください。

処理実行中であることを示す表示ランプが点灯したら、ボタンを放します。

制御盤のランプ	3 つのランプが同時に点滅します
LED タワーライト	LED タワーライトは、4 色のシーケンスで点灯します。

処理が終了して、コンピュータに電源が入るまでお待ちください。

処理が終了すると機械はオンになり、使用できる準備が整います。

「Easy-On (イージー・オン)」オプションがある場合、キャリアプレーションスケールや USB ペンドライブなどのデバイスを接続する必要がある場合のため、機械には追加の USB ポート (容器検出光電セル付近の前面に配置) が取り付けられます。

5.9 Elektrik bağlantısı ve başlatma

Eğer BEYAZ uyarı lambası yanmıyor ise, acil durum butonunun basılı olmadığından emin olun (bölüm 3.6). Eğer bilgisayar ve monitör açılmıyor ise, elektrik kablolarının güç kaynağı prizlerine doğru bir şekilde bağlanmış olduğunu ve elektrik düğmelerinin açık olduğunu kontrol edin.

Makine açıldıktan sonra paneldeki beyaz uyarı lambası yanıp sönüyorsa veya LED ışıklı çubukları mavi renkte yanıp sönüyorsa, bu durum makinenin çevrimdışı durumda olduğunu gösterir: çevrimdışı düğmesine basarak normal çevrimiçi duruma sıfırlama yapın.



Yazılım başlatıldığında kullanılan yönetim yazılımı tipine sıkı sıkıya bağlı olan hazırlık prosedürlerini uygulamasını operatörden ister.

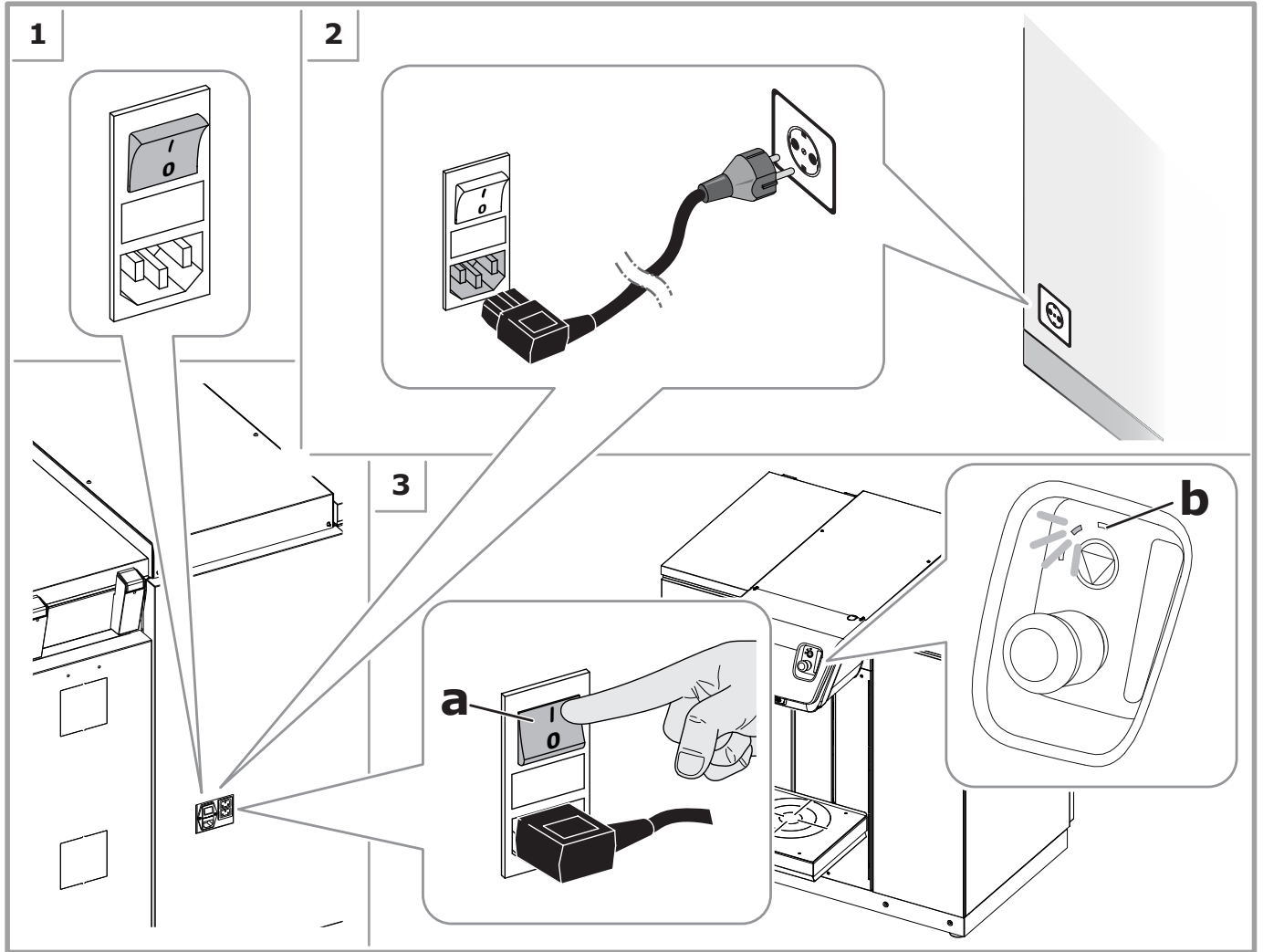
5.9 機械の電気接続および電源投入

白の表示ランプが点灯しない場合は、緊急停止ボタンが押されていないことを確認してください (第 3.6 章)。コンピュータとモニターに電源が入らない場合、電源ケーブルが電源コンセントに正しく接続されており、またスイッチがオンになっていることを確認してください。

機械に電源が入った後、パネルの白い表示ランプが点滅、あるいは LED タワーライトが青で点滅している場合、機械がオフラインの状態であることを示します。オフラインボタンを押すと通常のオンラインの状態に回復します。



ソフトウェアが起動されると、機械を使用可能なように準備する処理を実行する要求がオペレーターに出されます。これらの処理は、使用される管理ソフトウェアの種類に厳密に関連しています。



5.10 Kapatma



UYARI

Zamanlanmış fonksiyonlar renklendiricinin daha iyi korunmasına ve homojen halde tutulmasına yardımcı olduğundan mesai saatleri bittiğinde dahi **MAKİNEYİ ASLA KAPATMAMANIZ TAVSİYE EDİLİR.**

Makinenin kapatılmasının kaçınılmaz olduğu durumlarda makineyi uzun süre kapalı tutmamaya çalışın. Makine kullanılmadığında gerekirse yalnızca bilgisayarı kapatın.



Durur haldeyken veya bir karıştırma devresi sırasında açık makinenin çektiği güç çok azdır.

5.10 シャットダウン



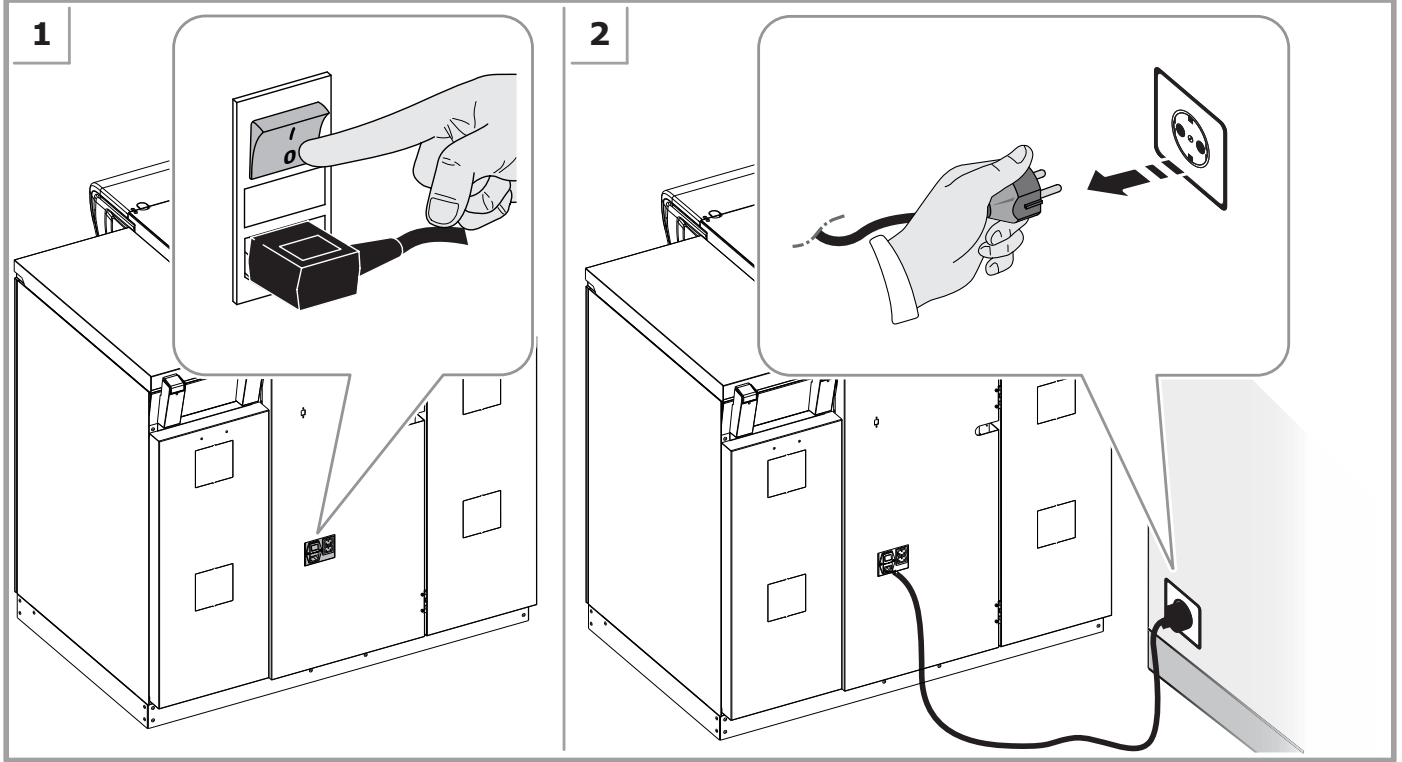
警告

作業時間終了後も、絶対に機械の電源を切らないでください。これはタイマー管理された自動機能により、色材を最良で均一な状態に保つためです。

機械の電源を切ることが絶対に必要な場合は、長期間電源を消したままにしておくことは避けてください。機械を使用しない場合は、必要であれば、コンピュータの電源のみ切ってください。



機械を使用していない時、または攪拌サイクルにある時の機械の消費電力量は非常に少量です。



6 RENKLENDİRME MAKİNESİNİN KULLANILMASI

6.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Makine, tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır; işleyiş sırasında makinenin parçalarına dokunabilen ve makineye ulaşabilen operatör dışında başka görevlilerin mevcudiyeti yasaktır.

Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Hangi nedenden olursa olsun, kutuları yüklemek ve indirmek için olmadıkça makine çalışırken ellerinizi dağıtım alanına sokmayın.

Ambalajların taşınması sırasında yürürlükteki mevzuatta tanımlanan ağırlık sınırlarını aşmayın.

Belirtilen işlemlerin sırasına uygun hareket ederek ilerleyen bölümlerde açıklanan prosedürlerin her birini yapın. Bu uygulama, makinenin doğru şekilde kullanılmasını sağlar, operatöre yönelik riskleri azaltır ve makinenin zarar görmesini önler.

6.2 İş gününün başlangıcında

Her vardiya başlangıcında daima aşağıdaki işlemleri yapın:

- Püskürtme memelerinin temizlik durumlarını kontrol edin.
- (Solventli nemlendirici ile veya nemlendiricisiz) Süngerin temizlik durumlarını ve satürasyonunu kontrol edin; eğer ıslatmak gerekir ise, uygun sıvı kullanın (sıvı seçimi, renklendiricilerin niteliğine bağlıdır ve doğrudan kullanılan ürünlerin imalatçı firmasına yapılmalıdır).
- (Sulu nemlendirici ile) Şişedeki su seviyesinin minimum seviyenin altında olmadığını kontrol edin.
- (Autopad ile) Tamponun temizlik durumlarını kontrol edin.
- (Delici ile) Bıçağın temizlik durumlarını kontrol edin.
- Sistemin temizlemesini yapın (dağıtıcı bütünlükleş valfli püskürtme memeleri sistemiyle donatılmışsa, gerekmez).

6.3 Çalıştırma

Yapılması gereken talimatları ve makinenin yaptığı eylemleri görüntüleyen yönetim yazılımı makinenin çalıştırılması sırasında operatöre rehberlik eder.

Çalıştırma adımları	Opsiyonlar	Bkz.
Yazılımda uygun seçimleri yapın (ürün, formül ve kutu seçimi).		
Boya kutusunu makineye yükleyin ve rafın yüksekliğini ayarlayın.	yarı otomatik raf ile	böl. 6.3.1
	otomatik raf ile	böl. 6.3.2
	makaralı konveyör ile	böl. 6.3.3
Boya kutusunun pozisyonunu dağıtım merkezine göre ayarlayın.	kutu ortalayıcısı ile	böl. 6.3.4
	B.H.L. Lazer ile	
Boya kutusunun kapağını delin (isteğe bağlı).	delici ile	böl. 6.3.5
Yazılım aracılığıyla formülün dağıtımı için komut verin.		böl. 6.3.6
Dağıtım işleminin sonunda boya kutusunu kaldırın ve bir sonraki dağıtım işlemine geçin.		

6 DISPENSERİNİN KULLANILMASI

6.1 Genel uyarılar



TEHLİKE

Makineyi sadece bir operatör tarafından kullanılmalıdır. Makinenin parçalarına dokunabilen ve makineye ulaşabilen operatör dışında başka görevlilerin mevcudiyeti yasaktır.

Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Hangi nedenden olursa olsun, kutuları yüklemek ve indirmek için olmadıkça makine çalışırken ellerinizi dağıtım alanına sokmayın.

Ambalajların taşınması sırasında yürürlükteki mevzuatta tanımlanan ağırlık sınırlarını aşmayın.

Belirtilen işlemlerin sırasına uygun hareket ederek ilerleyen bölümlerde açıklanan prosedürlerin her birini yapın. Bu uygulama, makinenin doğru şekilde kullanılmasını sağlar, operatöre yönelik riskleri azaltır ve makinenin zarar görmesini önler.

Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Hangi nedenden olursa olsun, kutuları yüklemek ve indirmek için olmadıkça makine çalışırken ellerinizi dağıtım alanına sokmayın.

Ambalajların taşınması sırasında yürürlükteki mevzuatta tanımlanan ağırlık sınırlarını aşmayın.

Belirtilen işlemlerin sırasına uygun hareket ederek ilerleyen bölümlerde açıklanan prosedürlerin her birini yapın. Bu uygulama, makinenin doğru şekilde kullanılmasını sağlar, operatöre yönelik riskleri azaltır ve makinenin zarar görmesini önler.

6.2 Bir günün başlangıcında

Her vardiya başlangıcında daima aşağıdaki işlemleri yapın:

- ノズルの中央部が汚れていないことを確認します。
- (溶剤ベースの加湿器がある場合、または加湿器がない場合) スポンジに汚れがなく、濡れている状態であることを確認してください。濡らす必要がある場合は、適切な液体を使用してください (使用する液体は色材の特性により選択し、使用する製品のメーカーにより直接行ってください)。
- (水性ベースの加湿器がある場合) ボトル内の水の量が最低量を下回っていないことを確認します。
- (自動パッドがある場合) パッドのクリーニングの状態を点検します。
- (パンチャーがある場合) 刃のクリーニングの状態を点検します。
- ページを実行します (ディスペンサーに統合ノズルバルブシステムが装備されているパイは不要)。

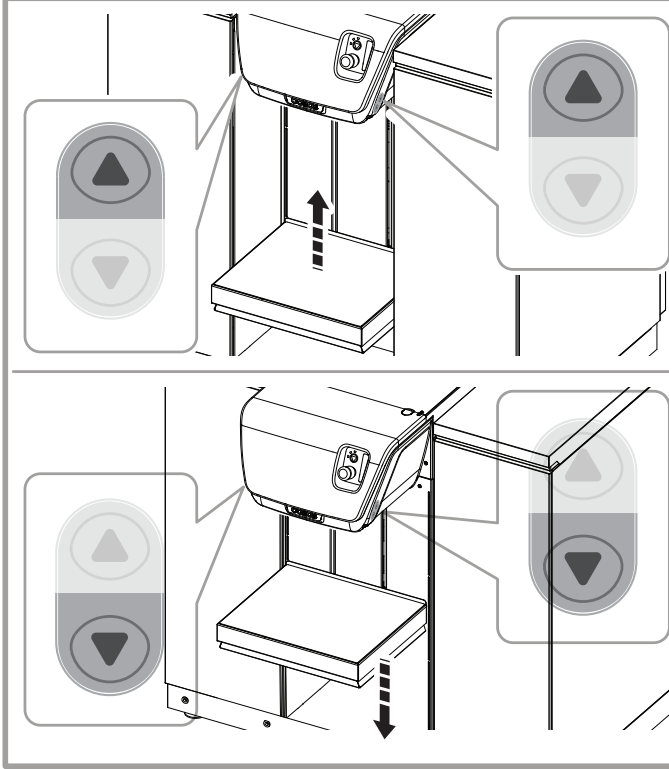
6.3 機械の始動

オペレーターは機械の始動操作に関して、管理ソフトウェアからのガイドが得られます。管理ソフトウェアは実行する指示、および機械が実行するアクションを表示します。

ステップ	オプション	参照箇所
管理ソフトウェアから適切な選択を実行 (製品、処方、容器の選択)。		
容器を機械に装填し、棚の高さを調整。	半自動棚	第6.3.1 章
	自動棚	第6.3.2 章
	ロールコンベヤ	第6.3.3 章
噴射ノズル中央部に対して容器の位置を調整。	容器のセンタリング装置	第6.3.4 章
	B.H.L. 付きレーザー	
容器のカバーに穴を開ける (オプション)。	パンチャー	第6.3.5 章
ソフトウェアから処方の噴射コマンドが出る。		第6.3.6 章

噴射の完了後、容器を取り除き、次の噴射に進む。

6.3.1 Boya kutularının yüklenmesi - Yarı otomatik raf

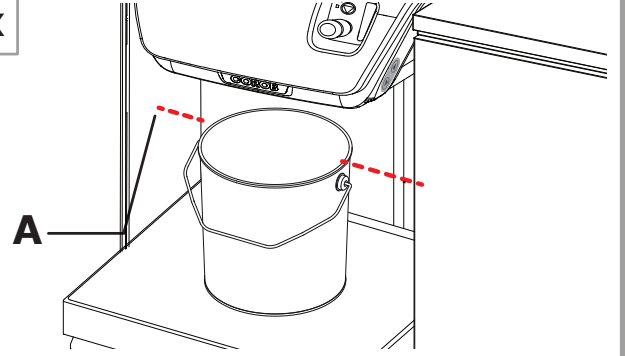


Yarı otomatik raf, ezilme risklerini önlemek için alt emniyet platformu ile donatılmıştır (bölüm 3.5). Emniyet platformu, operatör tarafından yanlışlıkla dokunulması halinde rafın durmasına neden olarak müdahalede bulunur.

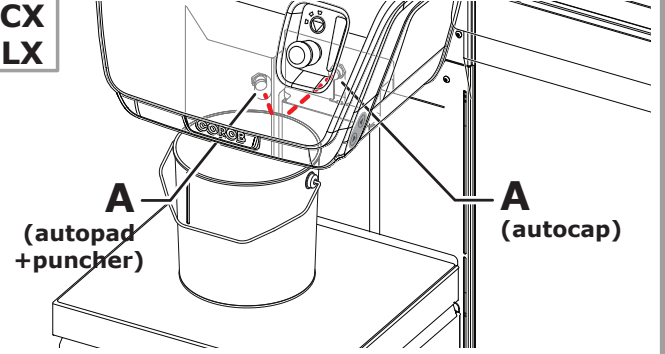
1. Boya kutusunu raf düzlemi veya varsa tartı üzerine yerleştirin. Muhtemel makaralı konveyörleri ağır kutuları boya kutusu rafı üzerine kaydırmak ve bunlara eşlik etmek için kullanın (bölüm 6.3.4).
2. Boya kutusu doğru bir şekilde yerleştirildiğinde rafı yukarı kaldırmak için iki ▲ butonuna aynı anda basın ve basılı tutun.
3. Gerekirse, iki ▼ butonun aynı anda basarak boya kutusu rafını indirin.

6.3.1 容器的装填 - 半自動棚

SX



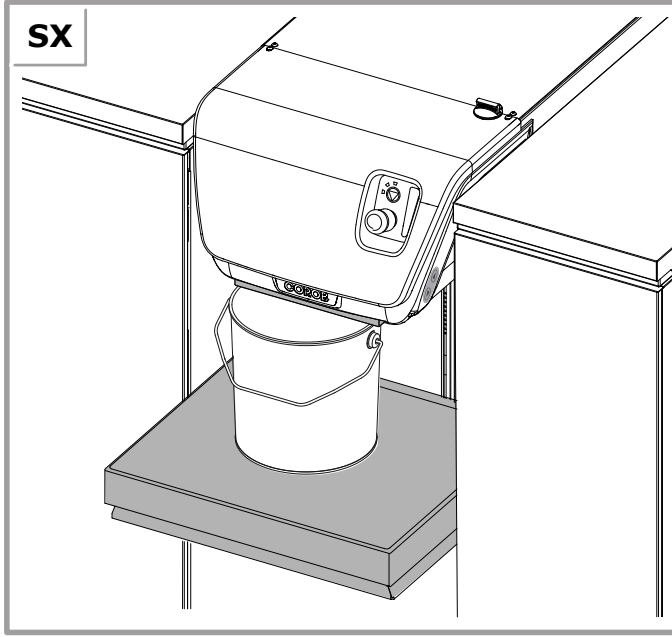
CX
LX



挟まれる危険を回避するため、半自動の棚には下部に安全プレートが備え付けられています (第 3.5 章)。オペレーターが誤って安全プレートに触れると、安全プレートが介入して棚を停止させます。

1. 容器を棚の上、または秤の上に置きます。ロールコンベヤが装備されている場合は、ロールコンベヤを使用して棚の上の重量のある容器を移動させることができます (第 6.3.4 章)。
2. 2 つのボタン ▲ を同時に長押しして、棚を上上げます。容器が正しい位置に配置されると棚は停止します。
3. 棚を下げる必要がある場合は、2 つのボタン ▼ を同時に押します。

6.3.2 Boya kutularının yüklenmesi - Otomatik raf



Makine, ezilme risklerini önlemek için iki adet emniyet platformu ile donatılmıştır (bölüm 3.5). Emniyet platformları, operatör tarafından yanlışlıkla dokunulması halinde rafın durmasına neden olarak müdahalede bulunur.

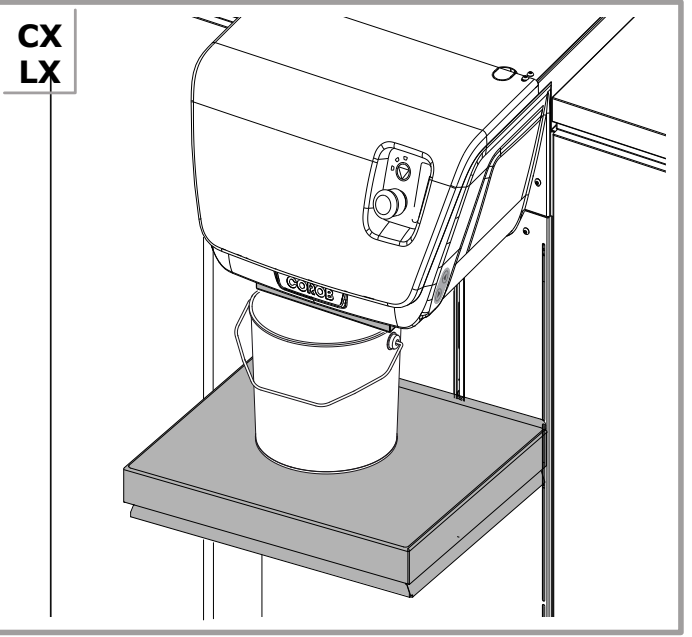
Boya kutusunu raf düzlemi veya varsa tartı üzerine yerleştirin. Muhtemel makaralı konveyörleri ağır kutuları boya kutusu rafı üzerine kaydırmak ve bunlara eşlik etmek için kullanın (bölüm 6.3.4).

Yönetim yazılımı, otomatik rafın hareketini kumanda eder, boya kutusunun mevcudiyetini ve mevcut boya kutusunun yönetim yazılımı tarafından formülün dağıtımı için seçilen boya kutusuna uygun olduğunu kontrol eder.

Bu kontroller, püskürtme memeleri merkezinin altına yerleştirilen bir fotosel vasıtasıyla da gerçekleştirilir. Raf üzerine yerleştirilen boya kutusu fotosel tarafından engellendiği zaman, raf otomatik olarak durur.

Bir boya kutusunu yerleştirdikten sonra, raf üzerinde boya kutusu yoksa veya mevcut boya kutusu dağıtım için seçilen boya kutusundan daha büyük veya daha küçük ise, yönetim yazılımı bir hata bildirecektir.

6.3.2 容器的装填 - 自動棚



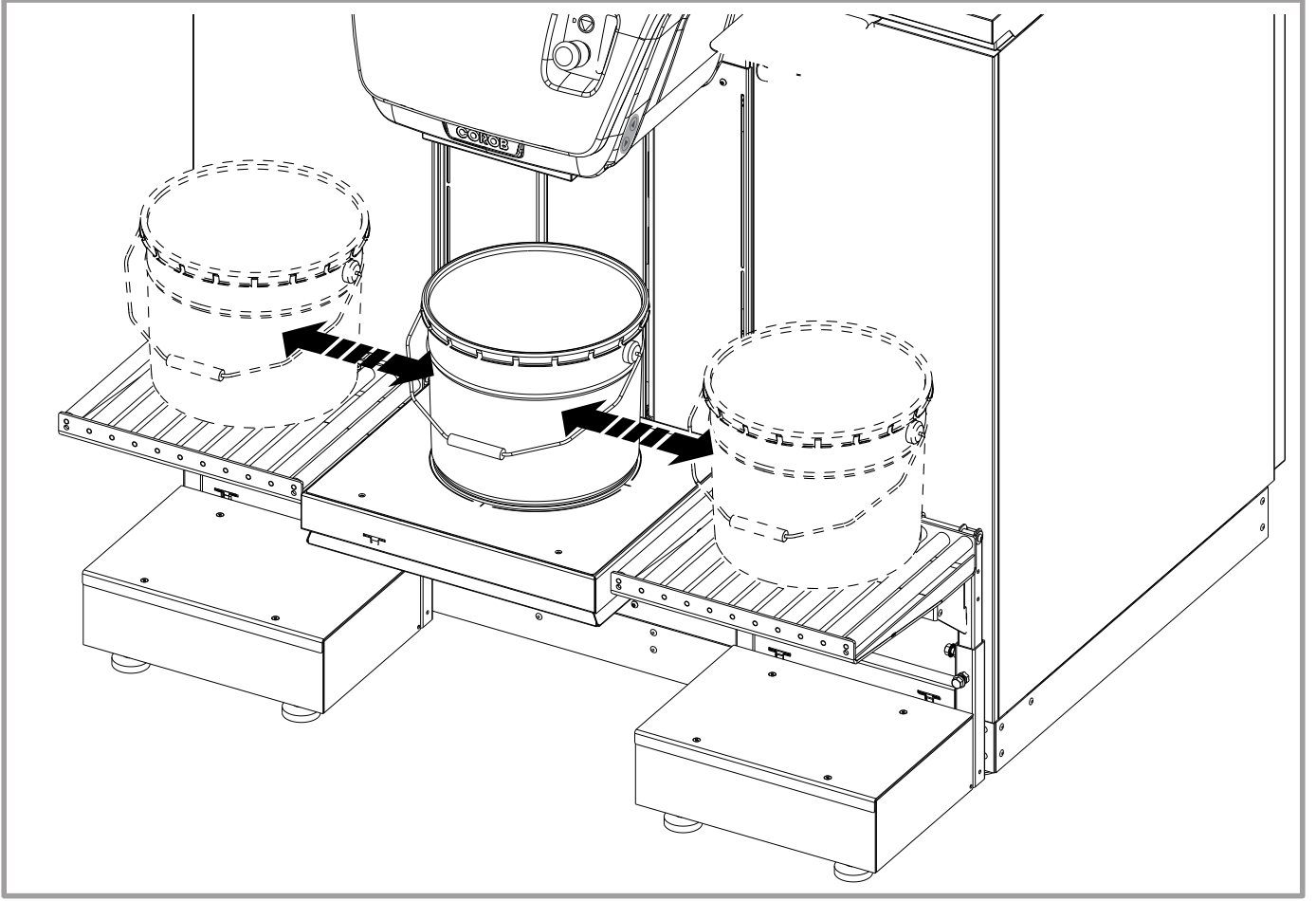
挟まれる危険を回避するため、機械には 2 つの安全プレートが備え付けられています (第 3.5 章)。オペレーターが誤って安全プレートに触れると、安全プレートが介入して棚を停止させます。

容器を棚の上、または秤の上に置きます。ロールコンベヤが装備されている場合は、ロールコンベヤを使用して棚の上の重量のある容器を移動させることができます (第 6.3.4 章)。

管理ソフトウェアは自動棚の動きを制御し、容器の有無を確認し、その容器が、処方噴射のために管理ソフトウェアによって選択されたものであることを確認します。

これらはノズル中央部の下に設置された光電セルによっても確認されます。光電セルが棚の上の容器を検出すると、棚は自動的に停止します。

容器の位置決めが行われた後、棚に容器が無い、また容器が噴射用に選択されたものよりも大きすぎる、あるいは小さすぎる場合には、管理ソフトウェアがエラーが指摘されます。

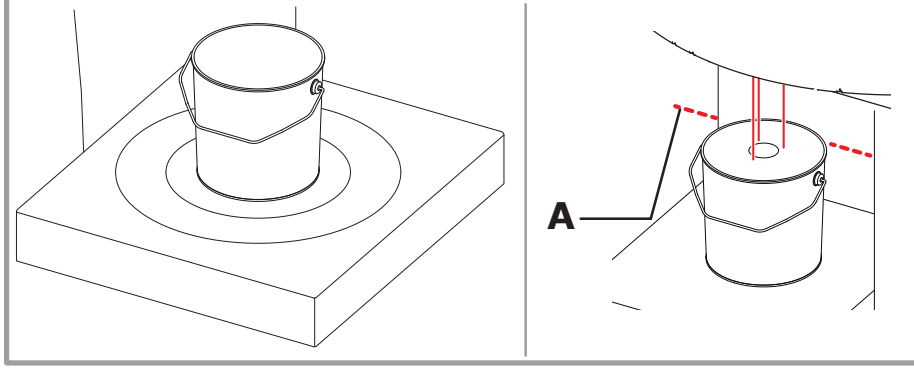


Boya kutusunu makaralı konveyörün üzerine yerleştirin ve dağıtım kafasının altında ona eşlik edin.

容器をロールコンベヤの上に置き、噴射ヘッドの下にスライドさせます。

6.3.4 Kutu ortalayıcısı ve Bung Hole Locator'ın Kullanımı

6.3.4 容器のセンタリング装置および抽出口ローターの使用



Kutu ortalayıcısı ile

Boya kutusunu buna uygun çaplı ortalama halkasına konumlandırın.

Bung Hole Locator ve yarı otomatik boya kutusu rafı ile

1. Fotoselin **A** engellenmesine neden olacak şekilde boya kutusunu yerleştirdikten sonra, lazer ışınları yanacaktır.
2. Boya kutusunu, kapağındaki açıklık lazer ışınları arasında ortalananak şekilde yerleştirin.

Bung Hole Locator ve otomatik boya kutusu rafı ile

1. Boya kutusunu yerleştirdikten sonra, dağıtım kafasının sağında bulunan ilave butonla lazer ışınlarını açın.
2. Boya kutusunu, kapağındaki açıklık lazer ışınları arasında ortalananak şekilde yerleştirin.

容器のセンタリング装置

容器をその直径に対応するセンタリングリングの中に置きます。

抽出口ローターおよび半自動棚がついている場合

1. 容器を正しい位置に置くと光電セル **A** が暗くなるので、レーザー光線のスイッチがオンになります。
2. 容器のカバーの開口部が、レーザー光線の中央に来るように容器を置きます。

抽出口ローターおよび自動棚がついている場合

1. 容器を配置したら、噴射ヘッドの右側にある追加ボタンでレーザー光線を起動させます。
2. 容器のカバーの開口部が、レーザー光線の中央に来るように容器を置きます。

6.3.5 Boya kutusunu delme



Yönetim yazılımı tarafından dağıtım işlemini kumanda etmeden **ÖNCE** delme işlemini gerçekleştirmeyi unutmayın.

1. Boya kutusu fotoseli **A** engelleyecek şekilde yerleştirildiği zaman (bölüm 6.3.1 ve 6.3.2), YEŞİL uyarı lambası delme ile işleme devam etmenin mümkün olduğunu göstermek için yanar.

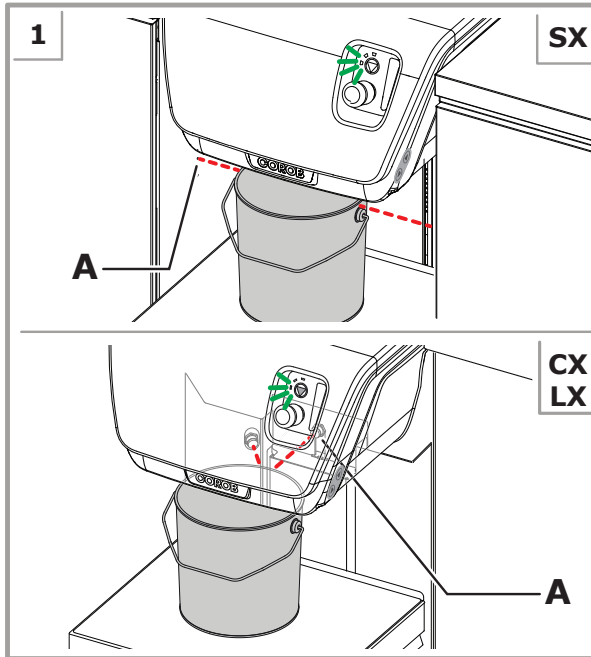


UYARI

Delici zımbası çok keskindir. Ambalaj bastırma platformu aynı zamanda koruma amacıyla da mevcuttur. Platformu asla yukarı doğru itmeyin. Delicinin bıçağına ellerinizle dokunmayın.

Boya kutusunun kapak ile temin edildiğini kontrol edin.

2. Sağ ve sol taraftaki dört butona aynı anda basın ve basılı tutun; raf, delgecin karşısına boya kutusunu itecek şekilde bir yükselme hareketini daha yerine getirecektir ve bu doğrultuda başlangıç pozisyonuna geri dönecektir; rafın alçalması sırasında, butonları serbest bırakmak mümkündür.



6.3.5 容器の穴開け



穴開けは、管理ソフトウェアから噴射のコマンドが出る前に行ってください。

1. 容器が光電セル **A** が暗くなるように置かれると (第6.3.1 章および第 6.3.2 章)、緑の表示ランプが点灯し、穴をあける作業を実行できることを知らせます。



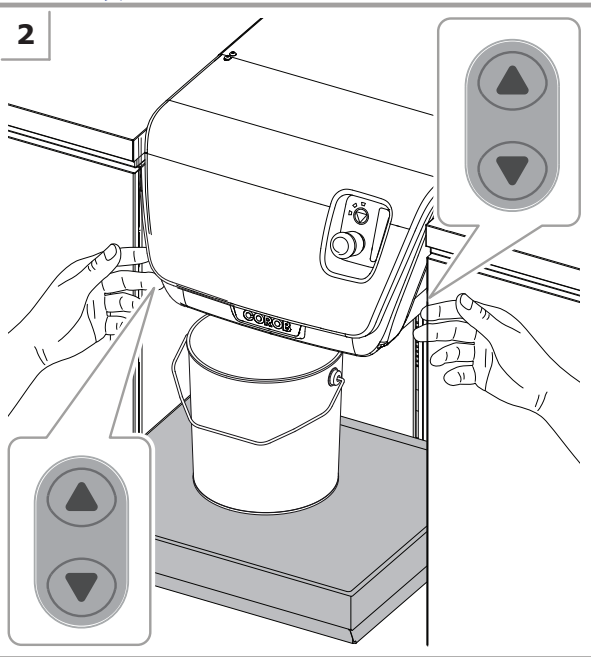
警告

穿孔器は非常に鋭くなっています。容器圧縮プレートには、保護の目的もあります。プレートを絶対に上方向に押さないでください。手で穿孔器の刃に触れないでください。

容器にカバーが付いていることを確認してください。

2. 左右の 4 つのボタンを同時に長押ししてください。棚がさらに上に上がり、容器を穴開けの穿孔器に押し付け、その後最初の位置に下がります。棚の下がる動作中にボタンを放すことができます。

6.3.6 噴射



6.3.6 Dağıtım işlemi

Dağıtım sistemi makinenin versiyonuna bağlıdır.

LED ışıklı çubuklar varsa, dağıtım komutu verildiğinde beyaz LED çubuk yanarak makinenin dağıtım işlemini yapmakta olduğunu bildirir.

Autocap ile:

Dağıtım kumandasında, otomatik kapak püskürtme memelerini serbest bırakmak için açılır ve makine formülde öngörülen ürünleri belirlenen miktarlarda vermeye başlar; dağıtım işlemi sonunda, kapak otomatik olarak kapanır.

Autopad ile:

Not: Autopad'in standart konumu yapılandırılabilir, bu nedenle çalışması nasıl ayarlandığına bağlıdır.

Dağıtım komutu verildiğinde, makine formülde öngörülen ürünleri belirlenen miktarlarda dağıtmaya başlar; dağıtım işlemi tamamlandığında, Autopad (açıksa) kapanır ve püskürtme memelerinin temizliğini yapar, ardından yeniden açılır.

EVOservice içinde yarı otomatik raf, dağıtım tamamlandığında otomatik olarak ayarlanan bir yüksekliğe (genellikle var olabilecek bir makaralı konveyörün yüksekliğine) inecek şekilde yapılandırılabilir.

噴射システムは、機械のバージョンにより異なります。

LED タワーライトが設置されている場合、噴射命令時に白の LED が点灯し、機械が噴射プロセスを実行していることを示します。

自動キャップ :

噴射のコマンドが出されると、自動キャップが開き、ノズル中央部が現れ、機械は定められた量の処方の製品を噴射し始めます。噴射が終了すると、キャップは自動的に閉じます。

自動パッド :

注記 : 自動パッドの標準位置は設定可能です。従って、機能は設定により変わります。

噴射を命令すると、機械は定められた量の処方の製品を噴射し始めます。噴射が終了すると自動パッド (開いている場合) が閉じ、ノズルの清掃が行われ、その後再び開きます。

半自動棚は、噴射終了時に自動的に設定した高さ (通常はローコンベヤの高さ) まで下がるように EVOservice で設定することができます。

6.4 Otomatik işlemler

Karıştırma , haznelerin içinde bulunan karıştırıcıların hareketiyle haznelerdeki ürünün en uygun koşullarda korunmasını ve homojen halde tutulmasını sağlamak için başlatılan, süresi ayarlanmış bir süreçtir.

Devridaim işlemi, devrede bulunan farklı parçalarda pigmentlerin çökmesini önleyerek, renklendiriciyi dağıtım devrelerinde dolaştırır. Renklendirici haznenin dibinden çıkar ve püskürtme memeleri merkezinden çıkmadan devridaim rakorundan geri girer.

Bir karıştırma veya devridaim çevriminin süresi ile onu izleyen çevrimle arasındaki süre, makinede kullanılan ürünlerin niteliğine göre yapılandırma yazılımı kullanılarak kişiselleştirilebilir.



Renklendirici yokken dahi haznelerin kendi kapaklarının kapalı tutulması ve haznelerin içine el sokmaktan kaçınılması tavsiye edilir.

Otomatik bir işlem uygulamada iken, makine her halükarda kullanılabilir; işlem yarıda kesilecek ve hareketsiz kaldıktan bir kaç saniye sonra yeniden çalışmaya başlayacaktır.

6.5 Haznelerin yeniden doldurulması

1. Çevrimdışı düğmesine basın (bölüm 5.5).

Kumanda panelindeki beyaz uyarı lambası yanıp söner. LED çubuklar varsa, mavi çubuk yanıp söner.

2. Yeniden dolduracağınız haznenin kapağını açın.



Haznelere dökceğiniz renklendirici kabını el yordamıyla çalkalayın. Otomatik çalkalayıcıları kullanmayın.

3. İstedığınız renklendiriciyi renklendiricide sıçramalara veya hava emülsiyonlarına yol açmayacak şekilde haznenin içine dökün. Şişe boşaltma mekanizması varsa, şişe boşaltma mekanizmasının konumunun doğru olduğundan emin olup, ardından istenilen renklendiriciyi sıçratmadan veya renklendirici içinde hava emülsiyonuna yol açmadan haznenin içine, doğrudan şişe boşaltma mekanizmasının üzerine dökün.



UYARI

Renklendiriciyi doğrudan karıştırıcı milinin üzerine DÖKMEYİN.

Devridaim rakorunun yaklaşık 1,5 cm (0,6") altında bulunan HAZNE İÇİNDEKİ AZAMI RENKLENDİRİCİ SEVİYESİNİ KESİNLİKLE AŞMAYIN.

Karıştırma mekanizmasının milinden renklendiricinin dökülmesini önlemek için şişe boşaltma mekanizmasını kesinlikle ÇIKARMAMANIZ gereklidir; renklendirici seviyesi haznenin üst kenarından 1,5 [0,6] cm (2") mesafeye yerleştirilmiş maksimum çizgisini GEÇMEMELİDİR.

Renklendiricinin dökülmesi devrenin pompa grubunun bloke olmasına neden olur.

4. Haznenin kendi kapağını kapatın.
5. Çevrimdışı düğmesini kullanarak makineyi çevrimiçi konuma getirin (bölüm 5.5).
6. Diğer hazneleri doldurmak için bu işlemleri tekrarlayın.

6.4 自動プロセス

攪拌はタイマー管理された作業で自動的に起動され、キャニスター内に備えられたミキサーの作動を介して、キャニスターの中にある製品を最良で均質な状態に保ちます。

再循環は、色材を噴射回路の中を循環させ、回路内のパーツに顔料が沈着しないようにします。色材はキャニスターの底部から出て、再循環コネクタを通り、ノズル中央部から噴射されずにキャニスターに戻ります。

攪拌または再循環のサイクルの継続時間と間隔は、機械で使用する製品の特性に基づいて、構成ソフトウェアによりカスタマイズすることができます。



キャニスターはそれぞれのカバーで閉じておくことを推奨します。また、色材が入っていない状態であっても、キャニスター内には手を入れないでください。

自動プロセスの進行中、機械を使用することは可能です。プロセスは中断され、数秒間休止した後、再開します。

6.5 キャニスターの補充

1. オフラインボタンを短く押してください (第 5.5 章)。

制御盤で白のランプが点滅します。LED タワーライトが設置されている場合は、青が点滅します。

2. キャニスターのカバーを取り、補充します。



キャニスターに注ぐ色材の容器を手動で攪拌します。自動ミキサーを使用しないでください。

3. 飛び散りや色材の中にエアエマルジョンができないように、キャニスターの中に色材を注ぎます。ボトルドレーナーがある場合は、ボトルドレーナーが正しく配置されていることを確認します。その後、希望の色材をボトルドレーナー上のタンク内部に直接注ぎ、色材が飛び散ったり、色材中に空気が乳化しないようにします。



警告

ミキサーのシャフト上には絶対に色材を注がないでください。

色材はキャニスター内の上限を絶対に超えないでください。色材の上限は、再循環コネクタの約 1.5cm (0.6 インチ) 下です。

色材がミキサーのロッドから出ないようにするため、ボトルドレーナーを取り外さないことが重要です。色材のレベルは、タンクの上端から 1.5 [0.6] cm (2インチ) の最大レベルを超えてはなりません。

色材がそれ以上を上回り溢れ出すと、回路のポンプユニットを詰まらせる原因になります。

4. キャニスターをそのカバーで再び閉じます。
5. オフラインボタンで、機械をオンライン状態に戻します (第 5.5 章)。
6. 上記の作業を繰り返して、他のキャニスターも充填します。



UYARI

Haznenin aşırı doldurulmasına yol açacak şekilde yanlış işlem yapılması halinde:

- Ürün makinenin iç kısmına dökülmüşse, temizlemeye kalkışmayın; derhal makineyi kapatın ve teknik servisle bağlantı kurun.
- Aksine ürün haznenin dışına dökülmüşse, makinenin derhal kapatılması ve kağıtla veya nemli bir bezle hassas bir şekilde silinmesi gerekir. Mümkünse renklendiriciyi kurumaya bırakın ve bir spatula yardımıyla çıkarın.
- Ürün haznenin kenarlarından taşmamışsa, haznenin kapağını kapatmayın ve doğru seviyeye ulaşana kadar fazla renklendiriciyi dağıtma işlemine başlayın. Kapağını kapatmadan önce haznenin kenarlarını kağıtla veya nemli bir bezle iyice temizleyin.
- Kayma riskini önlemek için, makinenin çevresindeki zemini daima muhtemel ürün kaçaqlarından arındırılmış halde tutun.

MAKİNEYİ TEMİZLEMELİK İÇİN SU VEYA SOLVENT BAZLI ÜRÜNLERİ ASLA KULLANMAYIN.

AŞINDIRICI TEMİZLİK ÜRÜNLERİNİN KULLANILMASI BİLEŞENLERDE VE PANEL BOYALARINDA HASARA NEDEN OLABİLİR.



TEHLİKE

Uçucu solventleri içeren renklendiriciler kullanıldığında her seferinde bir hazneyi açarak dolum yapılması tavsiye edilir.

Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.

Makinenin yakınlarında sigara içmek yasaktır.



UYARI

Haznelerdeki renklendirici seviyesinin güncellenmemesi veya hatalı güncellenmesi, üretilen renk tonunun keskinliğini azaltabilir veya daha da kötüsü makinenin haznelerinin ve devrelerinin boşalmasına neden olabilir.



Haznelerin sık sık doldurularak daima dolu tutulması tavsiye edilir.

Renklendirici doldurma işlemi yaptıktan sonra aksi halde renklendiricinin içinde emülsiyon haline gelebilecek veya sıkışabilecek havanın çıkarılması için yönetim yazılımındaki uygun fonksiyonlar aracılığıyla çalkalama yapılması tavsiye edilir.



警告

- 色材を機械の内部に注いだ場合は、清掃しないでください。直ちに機械の電源を切り、サービス技術員にご連絡ください。
- 逆に、色材をキャニスターの外に注いだ場合は、直ちに機械の電源を切り、紙または湿らせた布で丁寧に清掃してください。可能な限り常に色材を乾燥させ、スパチュラで乾燥させた色材を取り除いてください。
- 色材がキャニスターの淵からあふれ出ていない場合は、キャニスターをカバーで閉じることはせずに、直ちに余分な色材を正しいレベルまで噴射させてください。キャニスターのカバーを閉じる前に、キャニスターの淵を紙または湿らせた布で丁寧に清掃してください。
- 滑る期間を回避するため、機械周囲の床から製品の漏れなどをふき取り、常に清潔に維持してください。

機械の清掃には、決して水および溶剤系洗剤を使用しないでください。

強力な洗剤を使用すると、部品やパネルの塗装を痛めることがあります。



危険

揮発性溶剤を含む色材を使用している場合は、補充は一度にひとつのキャニスターを開けて、行ってください。

直火や火花を発生する可能性のある素材など、火災を発生させるようなものは使用しないでください。

機械の付近での喫煙は禁止されています。



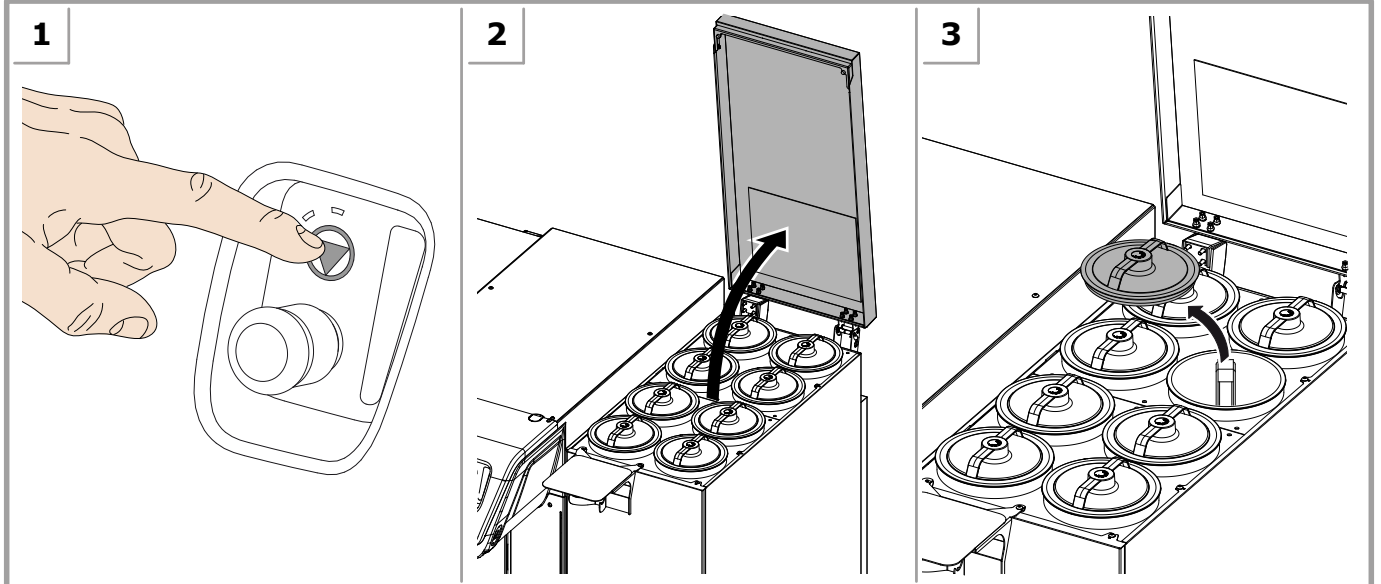
警告

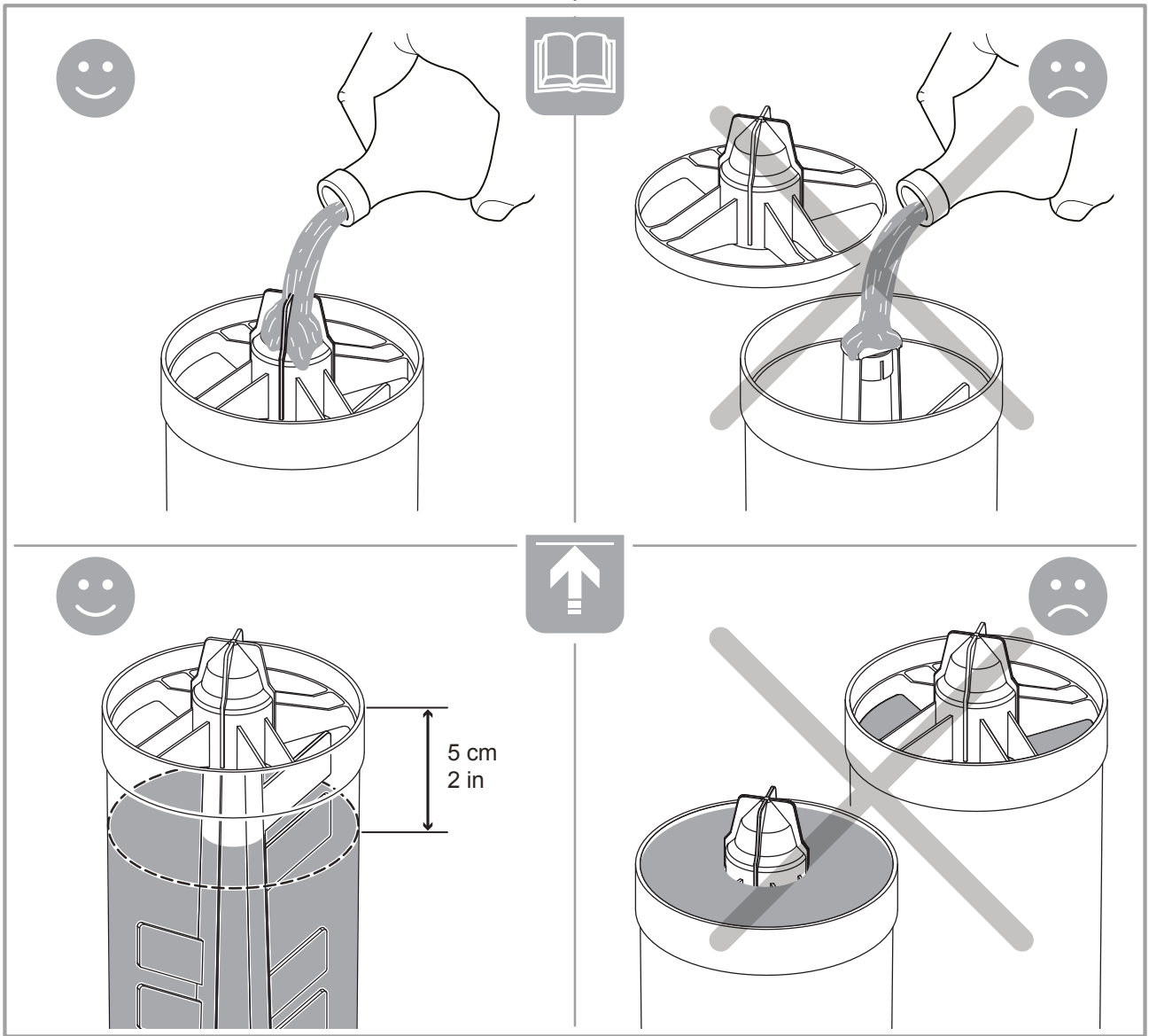
キャスター内の色材のレベルを更新し忘れたり、更新が正常に行われたか確認すると、生産された色彩の正確さを損なうばかりか、悪くすると機械のキャニスターと回路からすべてが排出される原因にもなります。



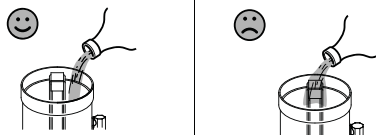
キャニスターは頻繁に補充を行い、いつも満タンな状態を保つことをお勧めします。

色材の補充を行った後は、管理ソフトウェアの専用機能に従って、空気を取り除くために攪拌を行うことをお勧めします。空気は色材の乳化を起こしたり色材に吸収される恐れがあります。

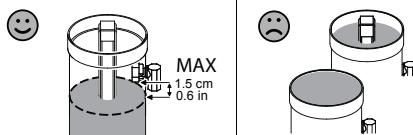




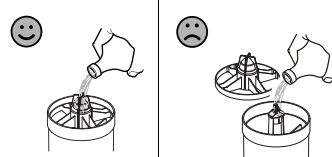
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



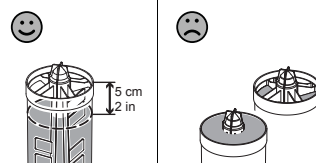
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



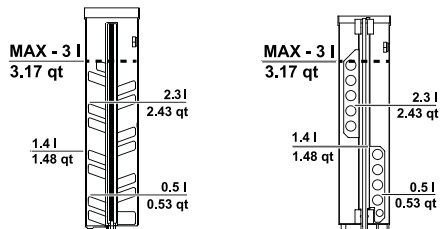
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



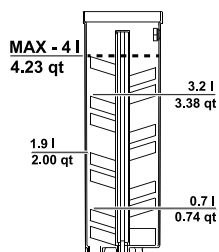
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



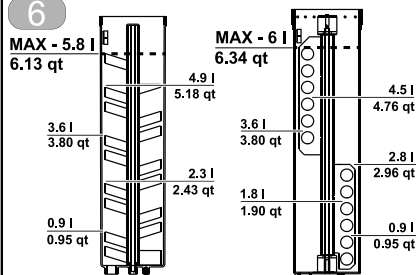
3



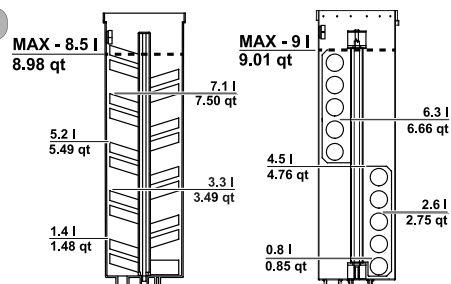
4



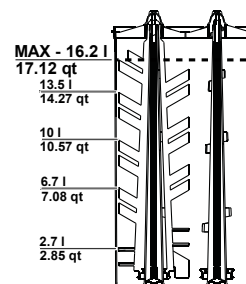
6



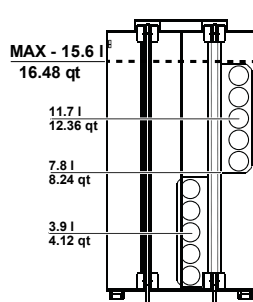
9



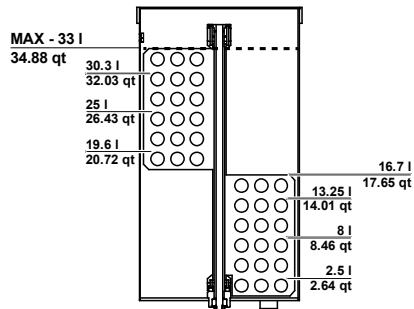
15



15



35



6.6 Sorun giderme

Sorun	Nedeni	Çözümü
Makine açılmıyor.	Makinenin elektrik bağlantısı yok.	Makinenin arkasındaki bağlantıları kontrol edin (bölüm 5.4).
	Ana şalter kapalı konumda (O).	Ana şalteri açık konuma (I) getirin (bölüm 5.9).
	Sigortalardan biri veya birkaçı yanmış.	Sigorta bölmesindeki atan sigortayı değiştirin (bölüm 5.3).
	Güç kaynağı koruma konumuna girmiş.	Birkaç dakika bekleyip makineyi açmayı tekrar deneyin. Sorun devam ederse, yetkili Teknik Servis ile bağlantı kurun.
	Elektrik bağlantıları arızalı.	Yetkili Teknik Servisle bağlantı kurun.
Yönetim yazılımı iletişim protokolünde hata gösteriyor.	Makine kapalı.	Makineyi açın (bölüm 5.9) ve yönetim yazılımını yeniden başlatın.
	Makine ile bilgisayarın bağlantısı kesik.	Makinenin arkasındaki bağlantıları kontrol edin (bölüm 5.4).
	Bilgisayarın seri veya USB bağlantı noktası doğru yapılandırılmamış veya arızalı.	Yapılandırma ve kalibrasyon yazılımı aracılığıyla makineyle iletişim için kullanılan bağlantı noktasının doğru yapılandırılıp yapılandırılmadığını kontrol edin. Bilgisayarın seri veya USB bağlantı noktasını onarma işlemine geçin.
	Seri kablo hasarlı.	İmalatçı firmanın orijinal yedek parçalarını kullanarak iletişim kablosunu değiştirin.
	Bağlantı arızalı.	Yetkili Teknik Servisle bağlantı kurun.
BEYAZ uyarı lambası yavaşça yanıp sönüyor ve makine komutları reddediyor.	Makine off-line 1 durumunda.	Çevrimdışı düğmesine basarak makineyi çevrimiçi konuma getirin.
Makine çalışmıyor.	Çevrimdışı düğmesine basılmış. BEYAZ uyarı lambası yanıp söner.	Çevrimdışı düğmesini bırakın (Bölüm 5.6).
	Bir hata meydana geldi. KIRMIZI uyarı lambası yanıp söner.	Yönetim yazılımında görüntülenen hata mesajını kontrol edin. Hatanın nedenini ortadan kaldırdıktan sonra bir sıfırlama komutu göndererek veya kapatıp yeniden açarak makineyi sıfırlayın. Sorun devam ederse, yetkili Teknik Servis ile bağlantı kurun.
BEYAZ lambası hızlı hızlı yanıp sönüyor ve makine komutları reddediyor.	Otomatik kapak açık ve makine off-line 2 durumunda.	Otomatik kapağı kapatın ve çevrimdışı düğmesine basarak makineyi çevrimiçi konuma getirin.
Makine çalışmıyor ve kontrol panelindeki KIRMIZI uyarı lambası yanıyor.	Basılı acil durum butonu.	Acil durum butonuna yeniden basın (bölüm 3.6).
Delme işlemi başarısız ve bıçak delme grubunun içinde sıkışmış halde kalmış.	Zimba yıpranmış veya kirli olduğundan iyi kesmiyor ya da delme grubunun kayma kolonları kirlenmiş.	Rafı hafifçe aşağı indirin ve sıkıştığı yerden kurtarmak için kutuyu aşağı doğru elle itin. Güvenlik amaçlı eldiven kullanmak zorunludur.  MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU ELDİVEN
	Kutu deforme olmuş.	Kutuların iyi durumda ve makineye uygun, makine tarafından yönetilebilen ebatlarda olduklarını kontrol edin.
	Delme sensörleri doğru ayarlanmamış.	Delme grubunda olağandışı bakım yapması için teknik servisi çağırın.

6.6 トラブルシューティング

問題	原因	解決方法
機械に電源が入らない。	機械が電源に接続されていない。	機械の後ろの接続を確認してください (第 5.4 章)。
	主電源スイッチが OFF の位置 (O) にある。	機械の電源スイッチをオンの位置 (I) にします (第 5.9 章)。
	ひとつかそれ以上のヒューズが飛んだ。	ヒューズボックスの中の飛んだヒューズを交換します (第 5.3 章)。
	電源供給装置が過電流。	数分待ってから、再び機械に電源を入れてください。問題が解決しない場合は、サービス資格を有する技術者にご連絡ください。
	電気接続が正常に機能しない。	サービス資格を有する技術者にご連絡ください。
管理ソフトウェアが通信プロトコルにエラーを表示。	機械の電源が入っていない。	機械の電源を入れて (第 5.9 章)、管理ソフトウェアを再起動させてください。
	機械がコンピュータに接続されていない。	機械の後ろの接続を確認してください (第 5.4 章)。
	コンピュータのシリアルポートまたは USB ポートの構成が正しくないか、または欠陥がある。	コンフィギュレーションソフトウェア、またはキャリブレーションソフトウェアを使用して、機械との通信ポートが正しく構成されているか確認します。
	シリアルケーブルが破損。	コンフィギュレーションソフトウェア、またはキャリブレーションソフトウェアを使用して、機械との通信ポートが正しく構成されているか確認します。 コンピュータのシリアルポートまたは USB ポートの修理を行います。
	接続の不具合。	メーカーのオリジナル交換部品を用いて通信ケーブルを交換します。 サービス資格を有する技術者にご連絡ください。
白の表示ランプがゆっくりと点滅し、機械がコマンドを拒否する。	機械がオフライン 1 の状態にある。	オフラインボタンで、機械をオンラインの状態にします。
機械が作動しない。	オフラインボタンが押された。 白の表示ランプが点滅している。	オフラインボタンを放す (第 5.6 章)。
	エラーが検出された。 赤の表示ランプが点滅している。	管理ソフトウェアの中に表示されているエラーメッセージを確認します。 エラーの原因を取り除いた後、リセットコマンドで機械を復元するか、または機械の電源を落とし、その後再び電源を入れて機械の復元をおこないます。 問題が解決しない場合は、サービス資格を有する技術者にご連絡ください。
白の表示ランプが速く点滅し、機械がコマンドを拒否する。	自動キャップが開き、機械がオフライン 2 の状態にある。	自動キャップを閉じて、オフラインボタンで、機械をオンラインの状態にします。
機械が作動せず、制御盤の赤の表示ランプが点灯している。	緊急停止ボタンが押された。	緊急停止ボタンを放します (第 3.6 章)。
穿孔作業に失敗し、容器が穿孔ユニットに挟まったままになっている。	穿孔器が摩耗しているか汚れているためにうまく切断できないか、穿孔機ユニットのスライドロッドが汚れている。	若干棚を下に下げ、手作業で容器を下方方向に押して外します。安全手袋を必ず使用してください。  機械的リスクに対する保護手袋 (引き裂き、切断) 穿孔器のメンテナンスを実行するか (清掃)、交換を依頼してください。
	容器が変形している。	容器の状態が良好であり、機械に適した寸法であることを確認してください。
	穿孔器のセンサーが正しく調整されていない。	穿孔機ユニットの特別メンテナンスのため、テクニカルアシスタンスサービスを依頼してください。

7 OLAĞAN BAKIM

7.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME) KARŞI
KORUYUCU EL DİVEN



TEHLİKE

Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablusunun fişini prizden çekin.

Makinenin bakım aşamaları sırasında renklendirilmiş ürünle temas riski artar; bölüm 3.2'deki talimatları dikkatle izleyin.

7.2 Bakım tablosu



UYARI

Belirtilen müdahale sıklıkları renklendiricilerin niteliğine, çevre koşullarına ve makinenin kullanım sıklığına bağlı olduğundan yalnızca bilgi amaçlıdır.

İşlemler	Aksesuarlar	Frekans		
		vardiya başlangıcı	2 kez/ hafta	gerekli olduğunda
Temizleme (INV ile gerekmez)		✓		
Püskürtme memeleri merkezinin temizliği		✓		
Sünger / tampon temizliğinin kontrolü		✓		
Süngerin doygunluk kontrolü (yalnızca Autocap)	solventli nemlendirici veya nemlendirici olmadan	✓		
Süngerin nemlendirilmesi (yalnızca Autocap)	solventli nemlendirici veya nemlendirici olmadan		✓	
Sünger / tampon temizliği		✓		
Delgeç durumunun kontrolü	delici		✓	
Renklendirme makinesinin dış temizliği				✓
Nemlendirici şişenin doldurulması	su nemlendiricisi			✓

7.3 Kullanılacak ürünler

Püskürtme memeleri merkezinin temizliği ve nemlendirme kapağı süngerini nemlendirme ve Autopad tamponu temizleme fazlarında makine üzerinde mevcut olan renklendiricilerin niteliğine uygun ürünlerin kullanılması tavsiye edilir.

Renklendirici tipi	Önerilen ürün
Solvent bazlı	Kullanılan renklendiricilerle uyumlu yavaş buharlaşan solvent
Su bazlı	Su
Karma sistemler	Seçim, kullanılan renklendiricilerin bileşimlerinde kullanılan araçların tipine bağlıdır; daha ayrıntılı bilgi için ürünlerin satıcısına veya imalatçısına başvurun.

Şayet kapakta, süngerlerde veya nemlendirici şişesinin suyunda küf oluşmuş ise, aşağıdaki sıvıların kullanımı tavsiye edilir:

- Su bazlı % 50 v/v (birim cinsinden) propilen glikol çözelti;
- Suda AgCl çözeltisi.
- % 1 oranında seyreltilmiş beyazlatıcı.

7 日常の保守作業

7.1 全般に適用する警告



危険

保守作業を実施する場合は、いずれの場合も、作業を行う前に必ず機械の電源を切り、電源ソケットから電源ケーブルを抜いてください。
機械の保守作業中は、色材製品に触れるリスクが非常に高くなります。第3.2章に記載されている指示に慎重に従ってください。

7.2 保守作業一覧



警告

色材の特性、環境条件、機械の使用頻度によるので、表示されている作業の頻度は目安です。

作業	部品・付属品	頻度		
		シフト開始時	週に 2 回	必要な場合
機械のパージ (INV 装備の場合は不要)		✓		
ノズル中央部の清掃		✓		
スポンジ / パッドの清掃のチェック		✓		
スポンジの濡れのチェック (自動キャップのみ)	溶剤ベースの加湿器がある場合、または加湿器が無い場合	✓		
スポンジを濡らす (自動キャップのみ)	溶剤ベースの加湿器がある場合、または加湿器が無い場合		✓	
スポンジ / パッドの清掃		✓		
穿孔器の状態のチェック	パンチャー		✓	
デイスペンサー外側の清掃				✓
加湿器ボトルの補充	加湿器 (水)			✓

7.3 使用する製品

ノズル中央部の清掃時、加湿器キャップのスポンジを濡らす場合、また自動パッドのパッドの清掃時には、機械の中にある色材の特性に対応する製品の使用をお勧めします。

色材の種類	推奨される製品
溶剤ベース	使用している色材と互換性のある揮発の遅い溶剤
水性ベース	水
混合システム	選択は色材の構成に使用される展色剤の種類に左右されます。詳細はディーラー、または色材のメーカーにご連絡ください。

キャップやスポンジ、また加湿器のボトル内の水にカビが生じた場合は、次の溶液を使用することを推奨します：

- プロピレングリコール溶液、体積に対して 50% 水溶液
- 塩化銀水溶液
- 漂白剤 (希釈：1%)

7.4 Dış temizlik



UYARI

MAKİNEYİ TEMİZLEMELİK İÇİN SU VEYA SOLVENT BAZLI ÜRÜNLERİ ASLA KULLANMAYIN.

AŞINDIRICI TEMİZLİK ÜRÜNLERİNİN KULLANILMASI BİLEŞENLERDE VE PANEL BOYALARINDA HASARA NEDEN OLABİLİR.

Ürün makinenin iç kısmına dökülmüşse, temizlemeye kalkışmayın; derhal makineyi kapatın ve teknik servisle bağlantı kurun.

Ürünün devrilmesi halinde derhal müdahale ederek makineyi temizleyin.

1. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.10).
 2. Kirleri, tozları ve muhtemel renklendirici yığınlarını gidermek için yumuşak ve kuru veya az miktarda deterjanla hazırlanmış bir çözeltide hafifçe nemlendirilmiş bir bezle makinenin kaplamalarını, panellerini ve kumandalarını temizleyin.
 3. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).
- Bilgisayarı temizlemek için ürünün kılavuzuna bakın.

7.5 Püskürtme memeleri (Autocap) merkezinin temizliği



1. Nemlendirici kapağını açın.
2. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.10).
3. Sivri uçlu bir alet aracılığıyla püskürtme memeleri merkezini dikkatli bir şekilde temizleyin; devrelerin uç kısımlarına zarar vermemek için dikkatli bir şekilde işleme devam ederek, kurumuş olası renklendirici artıklarını kaldırın.
4. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).
5. Nemlendirici kapağını kapatın.
6. Yönetim yazılımından özel kumandayı kullanarak, temizlik işlemini gerçekleştirin.

7.4 機械外部の清掃



警告

機械の清掃には、決して水および溶剤系洗剤を使用しないでください。

強力な洗剤を使用すると、部品やパネルの塗装を痛めることがあります。

色材を機械の内部に注いだ場合は、清掃しないでください。直ちに機械の電源を切り、サービス技術員にご連絡ください。

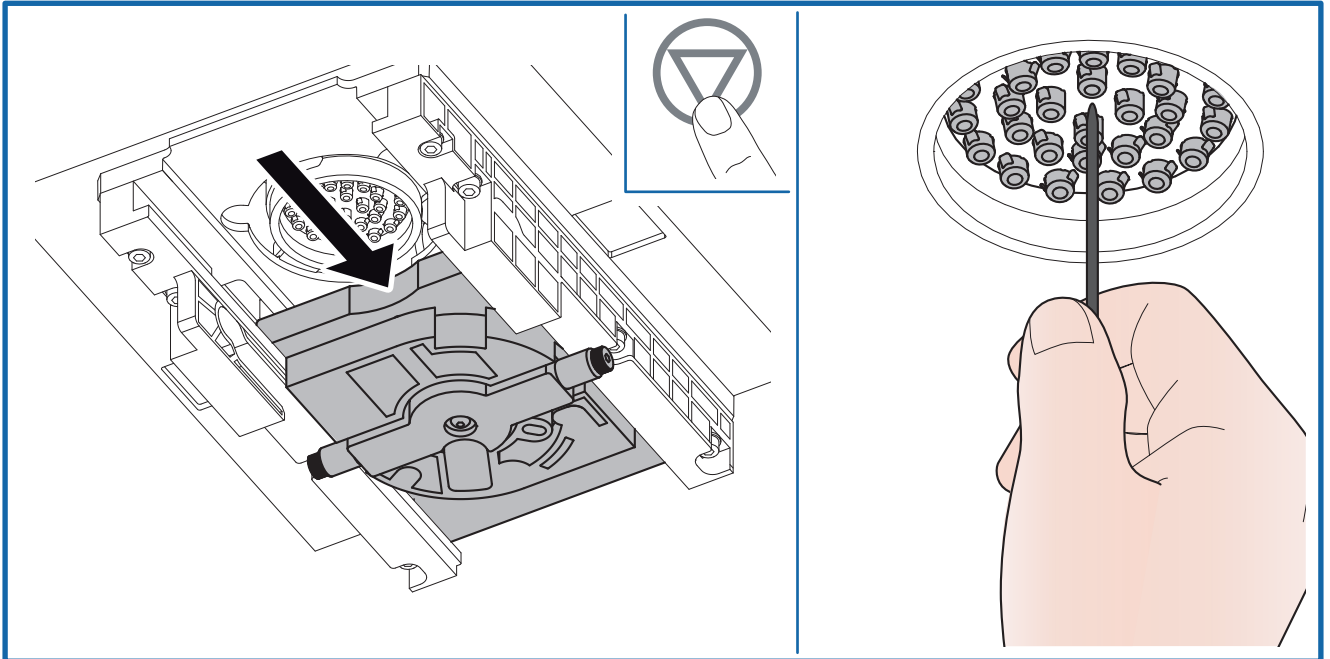
こぼれた場合は、機械を直ちに清掃してください。

1. 電源ケーブルを抜きます (第 5.10 章)。
 2. 機械のカバーやパネル、制御盤から汚れやチリ・ホコリ、また色材のシミなどを清掃します。その場合には、やわらかい布を乾いたままで、あるいはマイルドな洗浄剤で軽く湿らせて掃除してください。
 3. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。
- コンピュータの清掃は、メーカーのマニュアルを参照してください。

7.5 ノズル中央部の清掃 (自動キャップ)



1. 加湿器のキャップを開けます。
2. 電源ケーブルを抜きます (第 5.10 章)。
3. ノズル中央部を先端の尖ったもので、丁寧に清掃してください。乾いた色材が付着している場合は、回路先端部を破損しないように十分に注意して、その色材を取り除きます。
4. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。
5. 加湿器のキャップを閉じます。
6. 管理ソフトウェアの専用のコマンドで、パージを行います。



7.6 Püskürtme memeleri merkezinin temizliği (INV ile Autopad)

Autopad, her dağıtımdan sonra INV püskürtme memeleri merkezini temizler.

İhtiyaç halinde püskürtme memeleri merkezini aşağıdaki gibi tekrar temizleyin:

1. Zaten açık değilse, Çevrimdışı düğmesini kullanarak Autopad'ı açın.
2. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.9).



YASAK

PÜSKÜRTME MEMELERİ MERKEZİNİ TEMİZLERKEN ASLA AŞINDIRICI SÜNGER VEYA BEZLER YA DA SİVRİ UÇLU ALETLER KULLANMAYIN.

AŞINDIRICI TEMİZLİK ÜRÜNLERİ VEYA SOLVENTLERİ KULLANMAYIN.

3. Nemli bir bez veya isteğe bağlı aksesuar olarak isteyebileceğiniz özel bir temizlik fırçası kullanarak püskürtme memeleri merkezini iyice temizleyin.
4. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).

7.6 ノズル中央部の清掃 (INV 付き自動パッド)

噴射の後毎回、自動パッドが行うたびに、INV のノズル中央部の清掃を行います。

さらに清掃が必要な場合は、次のように行います：

1. 自動パッドが開いていない場合は、オフラインボタンで自動パッドを開きます。
2. 電源ケーブルを抜きます (第 5.9 章)。

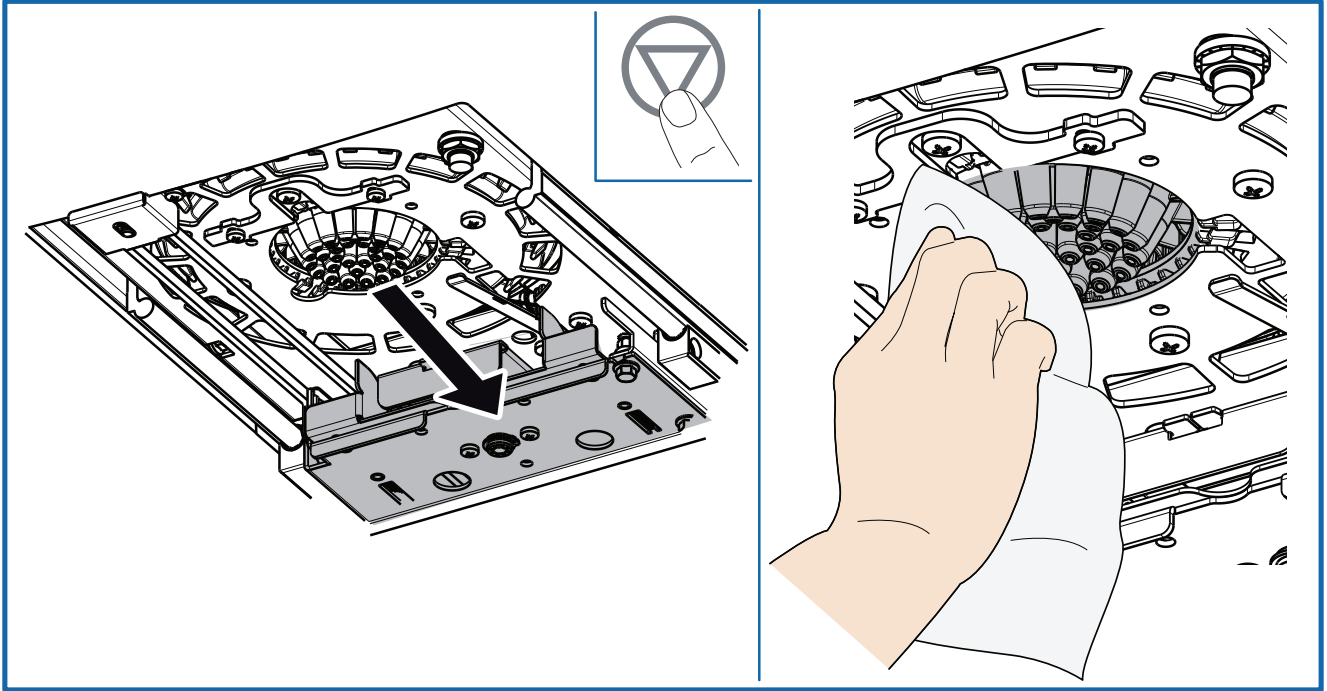


禁止

ノズル中央部を清掃するには、研磨性のあるスポンジや布、尖ったものを使用しないでください。

溶剤や強力な洗剤を使用しないでください。

3. ノズル中央部を湿らせた布、または専用のクリーニングブラシ (オプションの付属品としてリクエスト) で丁寧に清掃します。
4. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。



7.7 Süngerin temizliği ve nemlendirilmesi (Autocap)



Nemlendirici kapağın süngerinin yenisi ile değiştirilmesi halinde, sadece makine ile birlikte temin edilen süngerleri kullanın.

		8 mm	Vida/ların çıkarılması
--	--	------	------------------------



TEHLİKE

EĞER MAKİNE DELİCİ İLE DONATILMIŞ İSE, KESMEYİ ÖNLEYİCİ KORUYUCU ELDİVENLERİ GİYMEK ZORUNLUDUR.



MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU ELDİVEN



1. Kapağı açın.
2. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.10).
3. Süngeri taşıyan hazneyi sökün.

NEMLENDİRİCİSİZ:

- a. Süngerin durumunu gözünüzle kontrol edin ve nemlendirme ile işleme devam edin. Nemlendirme sıvısının seviyesi süngerin yüksekliğini geçmemelidir. Eğer aşırı derecede kirli ise, kapaktan süngeri çıkartın ve dikkatli bir şekilde yıkayın.

SOLVENT NEMLENDİRİCİLİ:

- b. Süngerin durumunu kontrol edin. Eğer aşırı derecede kirli ise, kapaktan süngeri çıkartın ve dikkatli bir şekilde yıkayın. Solvente sapını batırıp filtre üzerine süngeri yeniden yerleştirmeye özen göstererek sünger desteğinde mevcut olan odacığı az miktarda bir solvent ile doldurun.

SU NEMLENDİRİCİLİ:

- c. Süngerin durumunu kontrol edin. Eğer aşırı derecede kirli ise, kapaktan süngeri çıkartın ve dikkatli bir şekilde yıkayın.
4. Tüm durumlarda, eğer sünger zarar görmüş ise, süngeri yenisi ile değiştirin.
5. Süngeri taşıyan hazneyi geri takın.
6. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).
7. Kapağı kapatın.

7.7 スポンジの清掃と加湿方法 (自動キャップ)



加湿器のキャップのスポンジを交換する場合は、同梱されているもののみを使用してください。

		8 mm	ねじの取り外し
--	--	------	---------



危険

機械にパンチャーが付属していない場合は、必ずカットプルーフ保護手袋を着用してください。



機械的リスクに対する保護手袋 (引き裂き、切断)



1. キャップを開けます。
2. 電源ケーブルを抜きます (第 5.10 章)。
3. スポンジホルダーを取り外します。

加湿器無し :

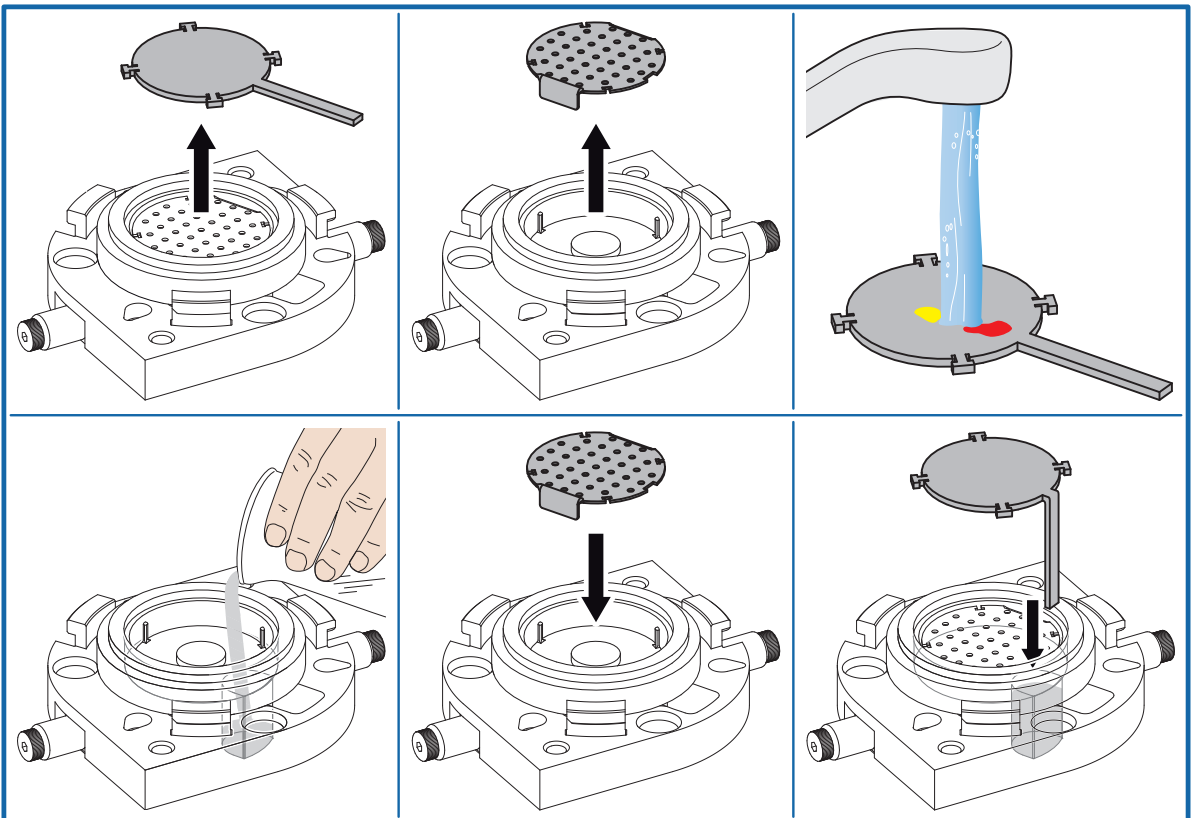
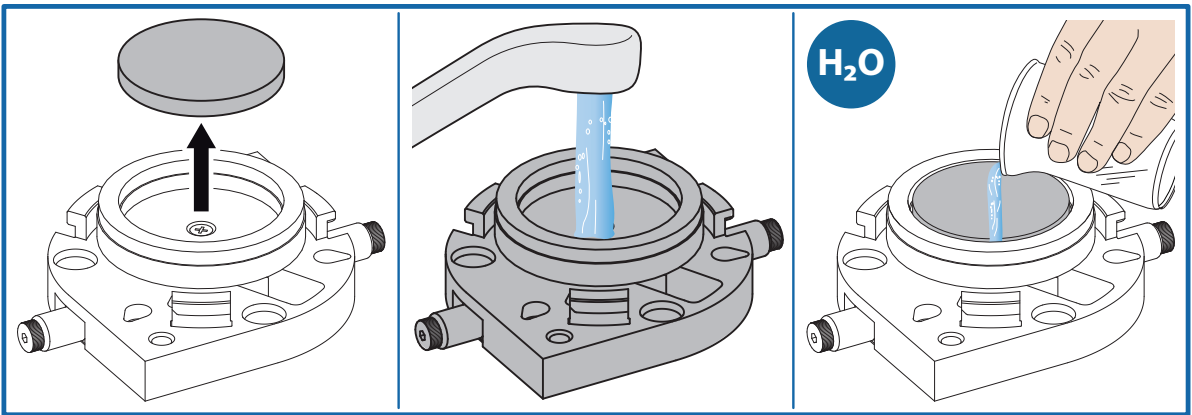
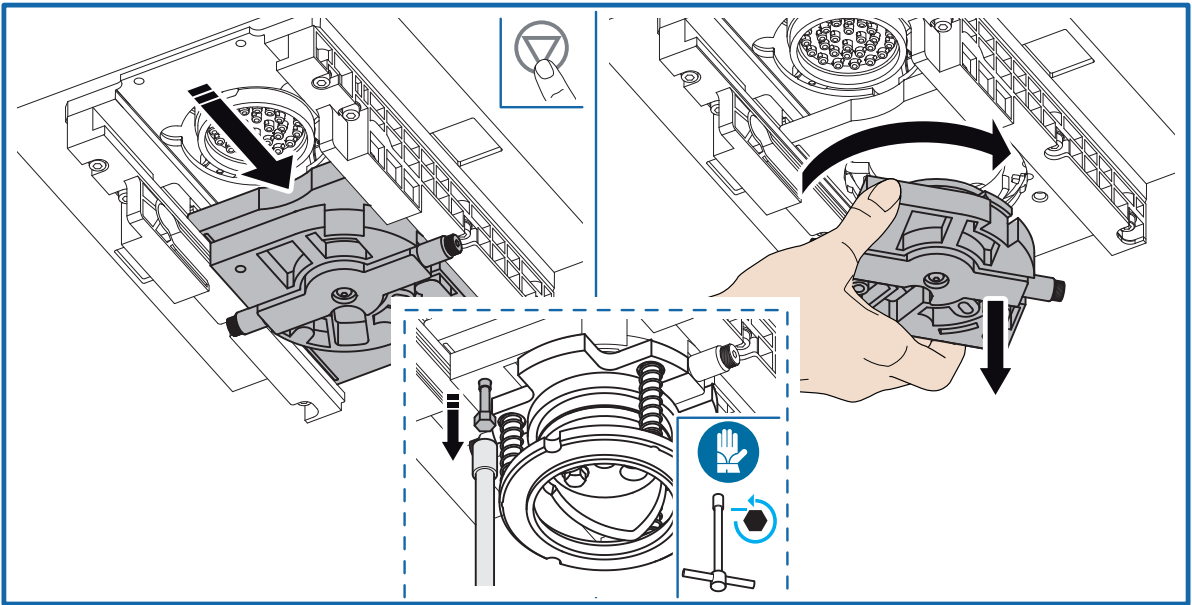
- a. スポンジの状態をチェックし、湿らせてください。液量はスポンジの高さを超えないでください。汚れが激しい場合は、スポンジを取り外して、注意しながら良く洗ってください。

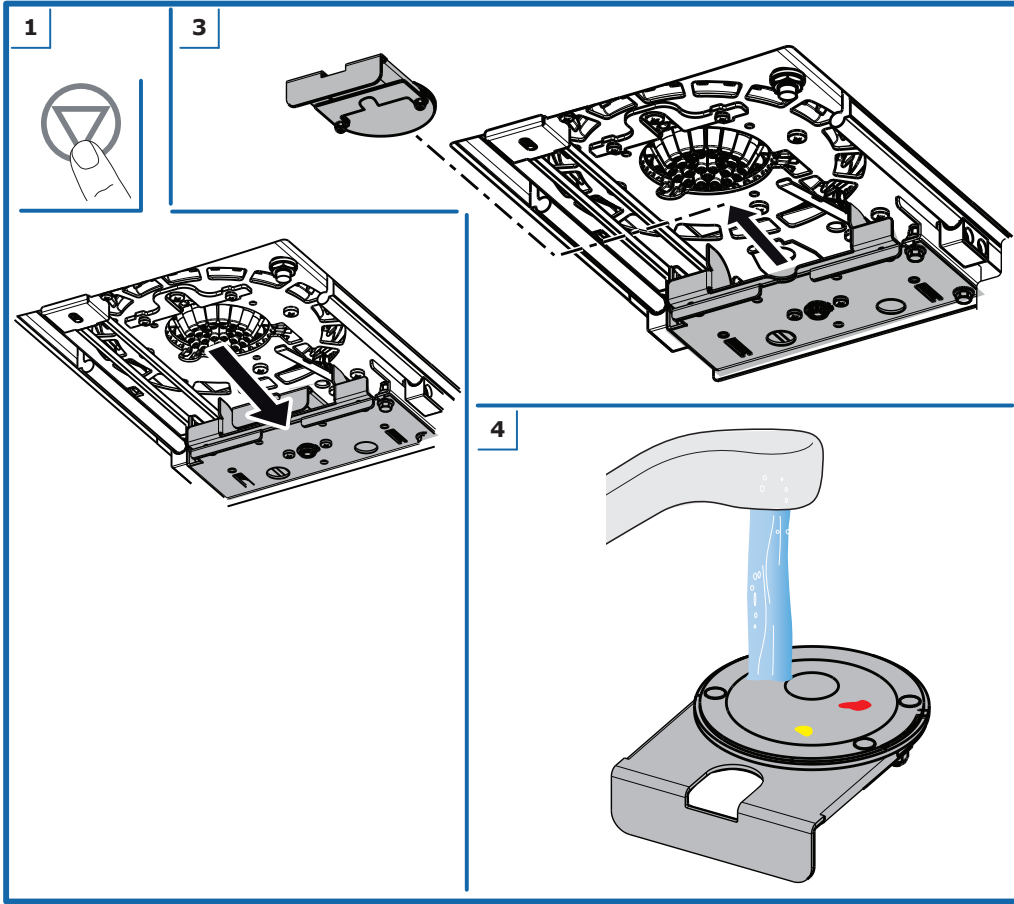
溶剤ベースの加湿器がある場合 :

- b. スポンジの状態をチェックします。汚れが激しい場合は、スポンジを取り外して、注意しながら良く洗ってください。スポンジサポートの中にあるタンクに少量の溶剤を補充します。スポンジをフィルターに再び取り付けの際に、溶剤の中にテール部分を丁寧に浸してください。

加湿器がある場合 :

- c. スポンジの状態をチェックします。汚れが激しい場合は、スポンジを取り外して、注意しながら良く洗ってください。
4. スポンジの傷みが激しい場合は、何れの場合も、スポンジを交換してください。
5. スポンジホルダーを取り付けます。
6. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。
7. キャップを閉じます。





Autopad tamponunun değiştirilmesi halinde, sadece makine ile birlikte temin edilenleri kullanın.

1. Zaten açık değilse, Çevrimdışı düğmesini kullanarak Autopad'i açın.
2. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.10).
3. Tamponu taşıyan desteği çekerek çıkarın.
4. İyice yıkayın.
5. Tüm durumlarda, eğer tampon zarar görmüş ise, yenisi ile değiştirin.
6. Tamponu taşıyan desteği geri takın.
7. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).



自動パッドのパッドを交換する場合は、同梱されているもののみを使用してください。

1. 自動パッドが開いていない場合は、オフラインボタンで自動パッドを開きます。
2. 電源ケーブルを抜きます (第 5.10 章)。
3. パッドホルダーサポートを引き抜きます。
4. 良く洗浄してください。
5. パッドの傷みが激しい場合は、いずれの場合も交換してください。
6. パッドホルダーサポートを再度挿入します。
7. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。

7.9 Delgeçin kontrolü ve yenisi ile değiştirilmesi



TEHLİKE

KESİLMİYİ ÖNLEYİCİ KORUYUCU ELDİVENLERİN GİYİLMESİ ZORUNLUDUR.



MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU ELDİVEN

		8 mm	Delgeçin çıkarılması



1. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.10).
2. Parçayı **A** delgeçe **B** vidalayın.
3. Anahtarı **C** parçanın yuvalarına takın ve vidaları **D** hafifçe gevşetin (tamamen sökmeden).
4. Delgeçi **B** gevşetecek şekilde parçayı **A** döndürün ve aşağı doğru çekin, şimdi delgeçi parçadan ayırın.
5. Eğer gerekirse, kendi sistem dayanaklarının niteliğine uygun bir ürün kullanarak delgeçin yüzeylerini kabuklardan temizleyin. Non-kontaminant genel bir yağlama maddesi kullanarak (ENOTAP tipi veya benzeri) duvarlarını yağlamanız tavsiye edilir.
6. Prosedürü tersten takip ederek, delgeçi yeniden monte edin.
7. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).

Eğer delme işlemi kesicinin aşırı derecede aşınmasından dolayı uygunsuz sonuç verirse, delgeçi yenisi ile değiştirin.

7.9 パンチャーの穿孔器のチェックおよび交換



危険

この作業を行う場合は、必ずカットブーフ保護手袋を着用してください。



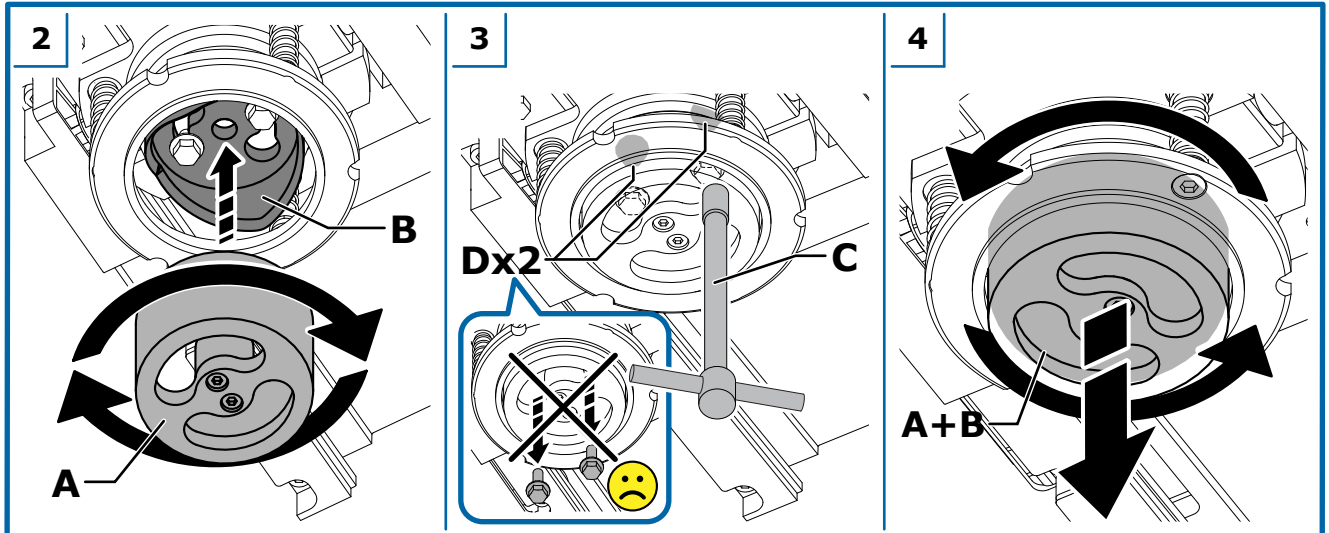
()

		8 mm	穿孔器の取り外し



1. 電源ケーブルを抜きます (第 5.10 章)。
2. ツール **A** を穿孔器 **B** に回して留め付けます。
3. レンチ **C** をツールの穴に差し込み、ねじ **D** を少し緩めます。ねじは完全に取り外しません。
4. ツール **A** を回して下方に引き下げて、穿孔器 **B** が抜けるようにし、穿孔器をツールから分けます。
5. 必要に応じて、穿孔器の表面に付着した堆積物を、ご使用のシステムの特性と互換性のある製品を用いて清掃してください。穿孔器を市販の非汚染性の潤滑剤 (ENOTAP またはそれに類するもの) で潤滑することをお奨めします。
6. 上の手順と逆の手順で穿孔器を再び組み立てます。
7. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。

穿孔器の刃の摩耗が激しく、穴開けが適切に行われない場合は、穿孔器を交換してください。



7.10 Nemlendirici şişenin doldurulması



UYARI

Şişedeki suyun seviyesi minimum seviyeye ulaştığı zaman, derhal doldurma işlemini gerçekleştirin.

1. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.10).
2. Şişenin kapağını sökün ve MAKSİMUM SEVİYEYİ AŞMAMAYA dikkat ederek su (maksimum 850 ml - 1,8 Pint) ekleyin.



Sert su kullanımının neden olduğu kireçtaşı ile kabuklanma riskini azaltmak için, saf su kullanmanız tavsiye edilir.

3. Şişenin kapağını sıkıca geri kapatın.
4. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.9).

7.10 加湿器ボトルの補充



警告

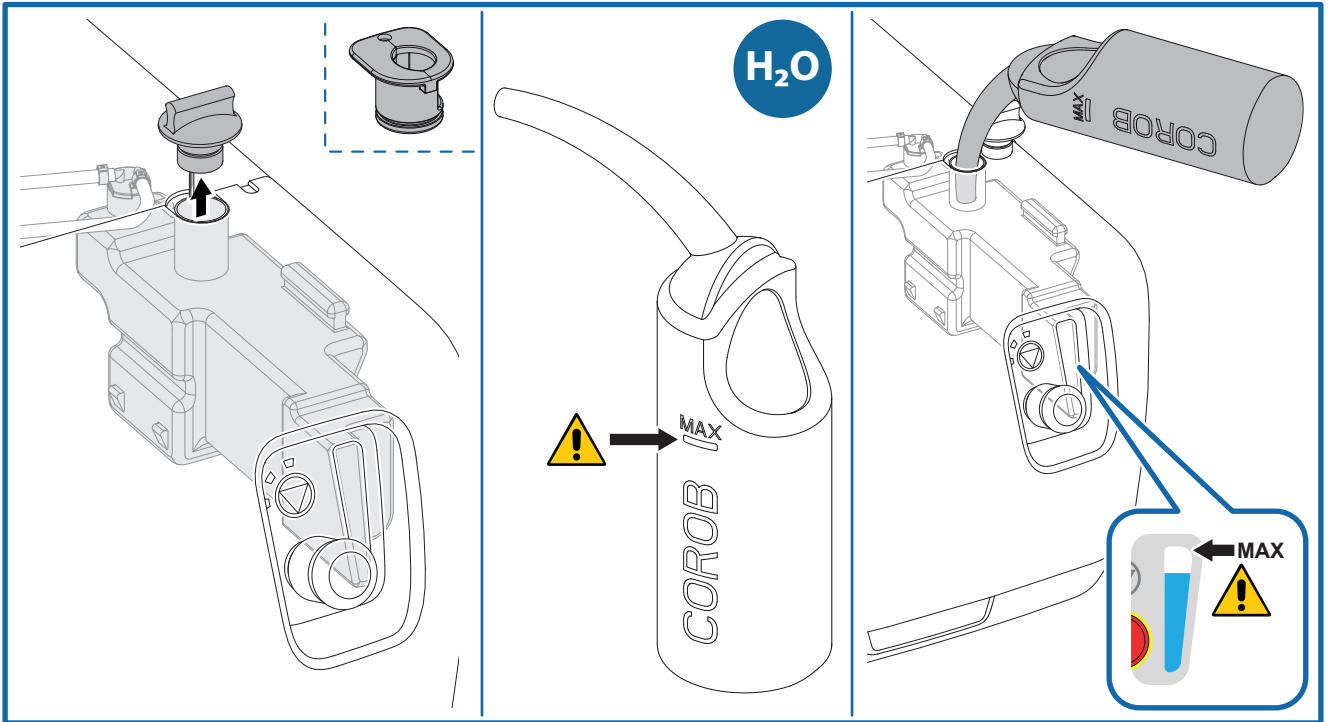
ボトルの中の水の量が最低量に達した場合は、ただちに水を補充してください。

1. (5.10)
2. (850 ml / 1.8)



硬水の使用による石灰の不着を減らすには、蒸留水の使用を推奨します。

3. キャップをボトルにしっかりと締めます。
4. 再び電源を接続し、機械に電源を入れます (第 5.9 章)。



8 TEKNİK VERİLER

8.1 Teknik veriler

Gerilim ^(a)	Monofaze 200 - 240 V~ ± %10 Tek fazlı 127 V~ ± %10 [isteğe bağlı] Tek fazlı 100 - 120 V~ ± %10 [isteğe bağlı ETL] Tek fazlı 200 - 208 V~ ± %10 [isteğe bağlı ETL]
Frekans ^(a)	50/60 Hz
Sigortalar ^(a)	F 10 A
Çekilen maksimum güç ^(a)	CE, SD [Single Drive]: 150 ila 600 W arası, yapılandırmaya bağlıdır CE, CD [CentralDrive]: 24c'ye kadar: 650 W; >25c: 800 W (bu versiyonda %70'te kesikli çalışma çevrimi) (ETL versiyonunda makine verileri tablosuna bakın)
Gürültü seviyesi ^(b)	Eşdeğer akustik basınç seviyesi: < 70 dB (A)
Çalışma çevre koşulları ^(c)	Sıcaklık: 10°C (50 °F) ile 40°C (104 °F) arası Bağıl nem: %5 ile %85 arası (yoğuşmayan)
Titreşim	Makine yakına yerleştirilmiş muhtemel cihazların dengesini ve hassasiyetini bozabilecek titreşimleri zemine iletmez.
Hazne kapasitesi	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 litre (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Hazne sayısı	• [CX] ve [SX] EV ile 24'e kadar - INV ile 32'ye kadar • [LX] 32'ye kadar
Dağıtım teknolojisi	SD [Single Drive]: körük, dişli çarklar veya karışık • BPG körüklü pompa: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m; • Gear dişli çarklı pompa: STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m CD [Central Drive]: dişli çarklar • Merkezi şanzımanlı dişli çarklı pompa, debi STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m
Püskürtme memeleri merkezinin azami akış çapı ^(d)	<i>kapak nemlendirici ile:</i> • 28 mm (1.1") [16'ya kadar] • 39 mm (1.5") [17'den 20'ye kadar] • 45 mm (1.8") [21'den 24/32'ye kadar] <i>INV ile:</i> • 33 mm (1.3") [16'ya kadar] • 45 mm (1.8") [17'den 32'ye kadar]
Dağıtım sistemi	• eşzamanlı
Dağıtım merkezi	• [CX] ve [SX] iç • [LX] dış
Hazne tipi	Üniversal (asetal reçine) veya paslanmaz çelik
Renklendirici tipi	Dekoratif ve endüstriyel: su bazlı, üniversal ve solvent bazlı
Valf tipi	• elektrovalfler • INV

^(a) Bağılı yardımcı donanımlar hariştir (isteğe bağlı yardımcı prizler olmadan makine). Güç verileri bilgi amaçlıdır ve makinenin yapılandırmasına son derece bağlıdır. Seri numarası plakası, belirli konfigürasyonla ilgili doğru bilgileri gösterir. Muhtemel azami güç değeri, en zorlu çalışma koşulları dikkate alınarak ölçülmüştür.

^(b) Bu değer laboratuvarıda ölçülmüştür ve imalatçı tarafından mevcut test raporuyla belgelenmiştir. Çalışma koşulları: simüle edilen yükleme koşullarında, makinenin normal çalışma çevrimi.

^(c) Çalışma çevre koşulları kullanılan renklendirici tipine yakından bağlıdır (ürün imalatçısından bilgi alınmalıdır). Belirtilen veriler yalnızca makine için geçerlidir.

^(d) Önceden-delinmiş ambalajlar için deliğin çapı = akış çapı + 15 mm (0,59"). Çap, ayrıca makinenin su devreleri/solvent devreleri bölmesine göre değişiklik gösterebilir.

8 技術データ

8.1 技術データ

電源 (a)	単相 200 - 240 V~ ± 10% 単相 127 V~ ± 10% [オプション] 単相 100 - 120 V~ ± 10% [オプション ETL] 単相 200 - 208 V~ ± 10% [オプション ETL]
周波数(a)	50/60 Hz
ヒューズ (a)	F 10A
最大消費電力 (a)	CE, SD [Single Drive]: 150 ~ 600 W 設定によって異なる CE, CD [CentralDrive]: 24c まで: 650 W; >25c: 800 W (コンバージョンでは、作業サイクル: 周期的断続的デューティ 70%) (ETL バージョンの機械のデータは表をご覧ください)
騒音レベル(b)	等価音圧レベル: < 70 dB (A)
作動環境条件 (c)	温度: 10°C (50 °F) ~ 40°C (104 °F) 相対湿度: 5% ~ 85% (結露なし)
振動	機械から床へ伝わる振動はありません。振動があると、本機械の側に置かれた機器の安定性と精度が損なわれる恐れがあります。
キャニスター容量	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 リットル (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
キャニスター数	• [CX] および [SX] では EV 付きで 24 まで、INV 付きで 32 まで • [LX] 32 まで
吐出技術	SD [Single Drive]: ペローズ、ギア、または混合 • ペローズポンプ BPG: STD 0.25 l/m - HF 0.4 l/m • ギアポンプ: STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m - LAB 0.16 l/m CD [Central Drive]: ギア • センタートランスミッション付きギアポンプ、流量 STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m
ノズル中央部の最大フロー直径 (d)	加湿器のキャップ付き: • 28 mm (1.1 インチ) [~ 16] • 39 mm (1.5 インチ) [17 ~ 20] • 45 mm (1.8 インチ) [21 ~ 24/32] INV 付き: • 33 mm (1.3 インチ) [~ 16] • 45 mm (1.8 インチ) [17 ~ 32]
噴射システム	• 同時
噴射の中央	• [CX]および[SX]の内部 • [LX] 外部
キャニスターの種類	万能 (アセタール樹脂) またはステンレススチール
色材の種類	産業・装飾: 水、万能、溶剤ベース
バルブの種類	• 電磁弁 • INV

(a) 接続されている補助装置を除く (オプションの補助ソケットのない機械)。電源情報は参考であり、機械の構成に従って変わります。機械の登録番号ラベルには、機械の特別な構成に従った正確な電源データが記されています。最大許容電力値は、最も深刻な動作条件を考慮して検出されました。

(b) 値はラボにおいて測定され、かつメーカーでの該当するテストレポートに基づいて立証されています。動作条件: 機械の通常の作動サイクル、模擬負荷条件下による。

(c) 機械の作動環境条件は、使用する色材のタイプに密接に関連があります (詳細は製品のメーカーにお尋ねください)。表示されたデータは、機械に関してのみ有効です。

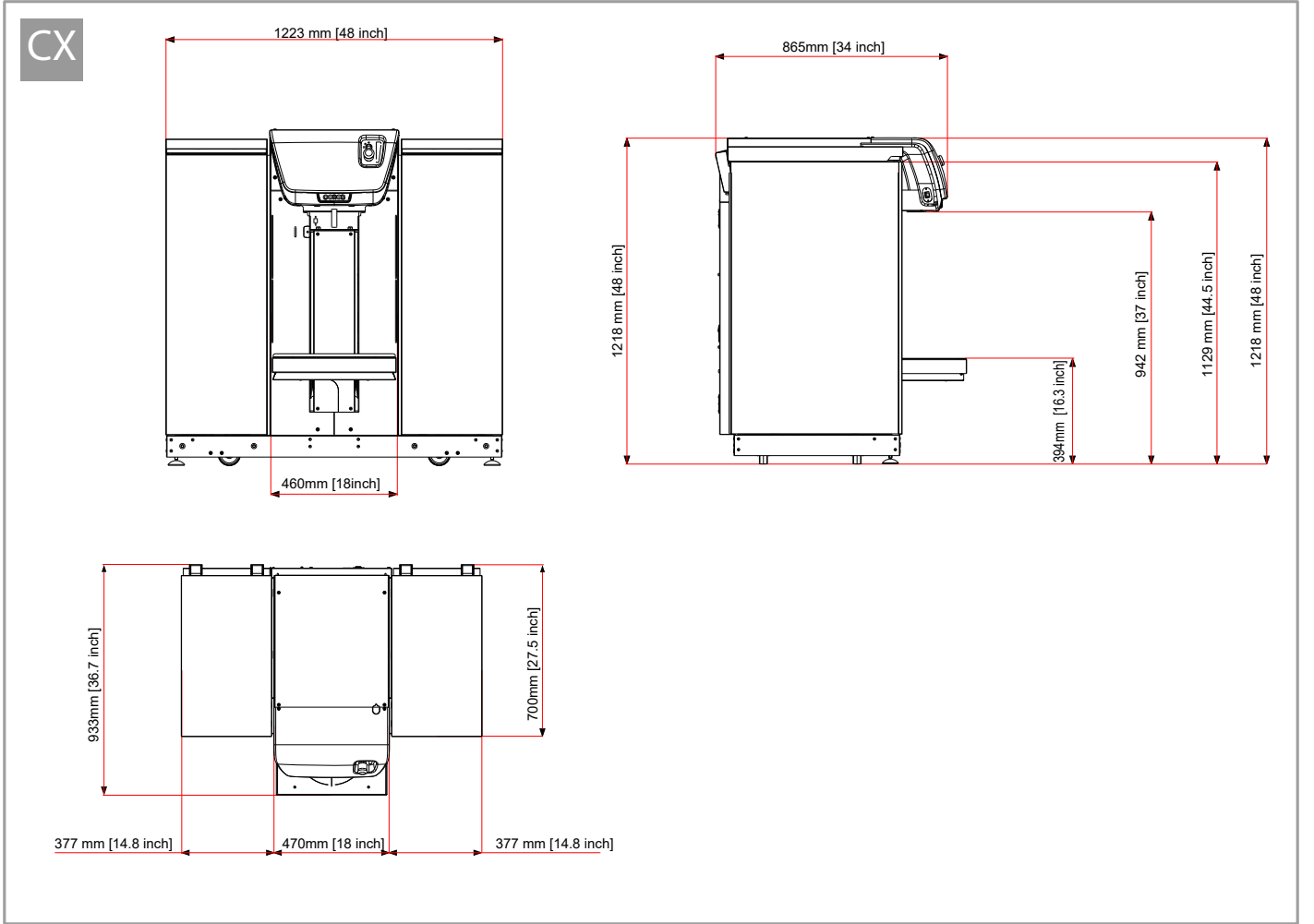
(d) 事前に穴の開いた容器の穴の直径 = フロー直径 + 15 mm (0.59インチ)。機械の水 / 溶剤回路のパーティションにより、直径は変わることがあります。

8.2 Boyutlar ve ağırlık

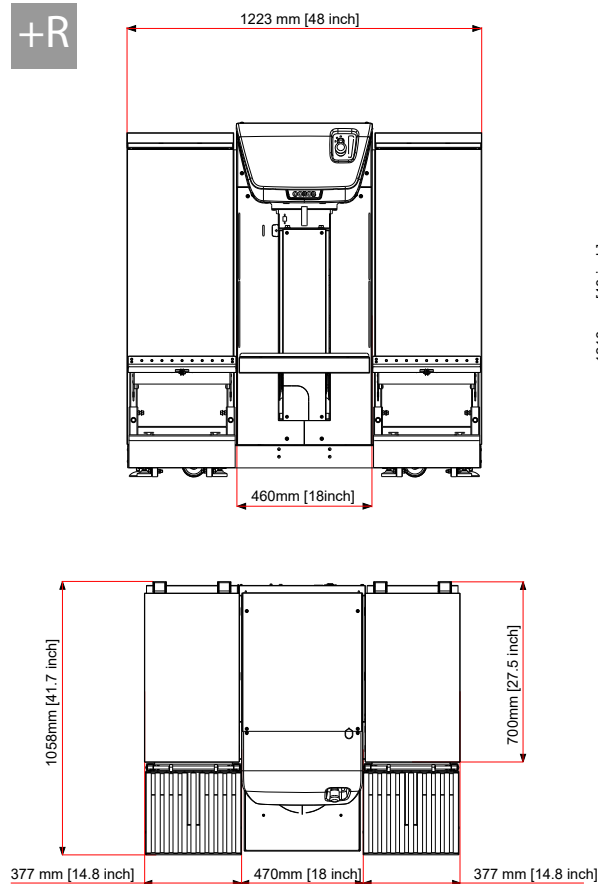
Gösterge niteliğindeki bilgiler yapılandırmaya sıkı sıkıya bağlıdır ve aksesuarları olmadan hazneleri boş makineye karşılık gelir.

8.2 寸法および重量

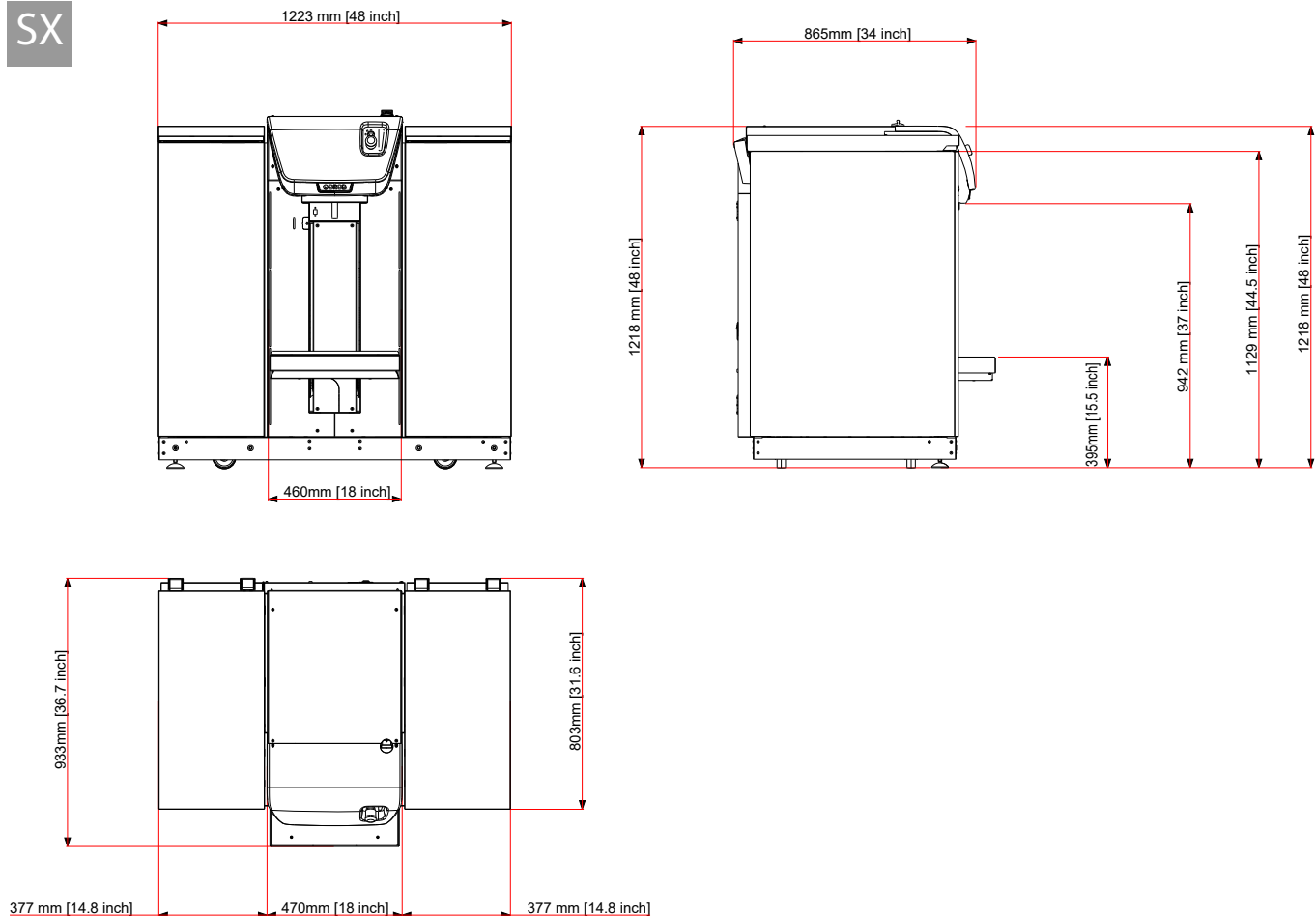
図は機械の構成によるので、あくまでも参考です。これは容器が空で、付属品が付いていない機械を参照しています。



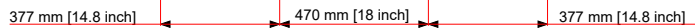
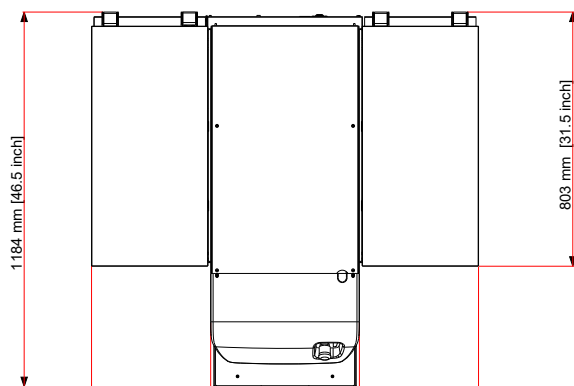
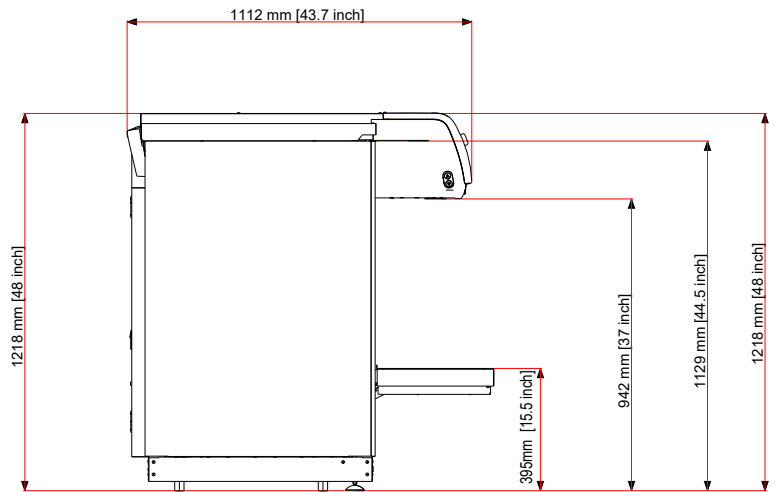
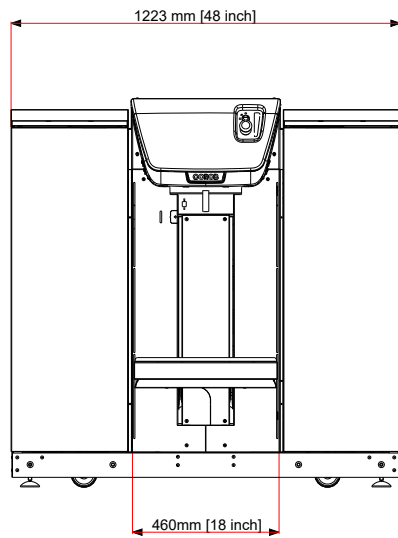
CX +R



SX

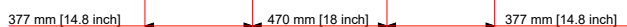
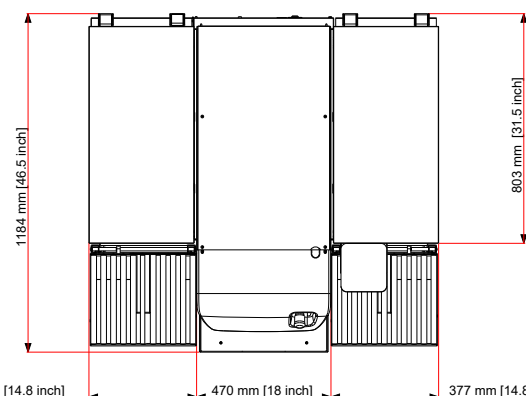
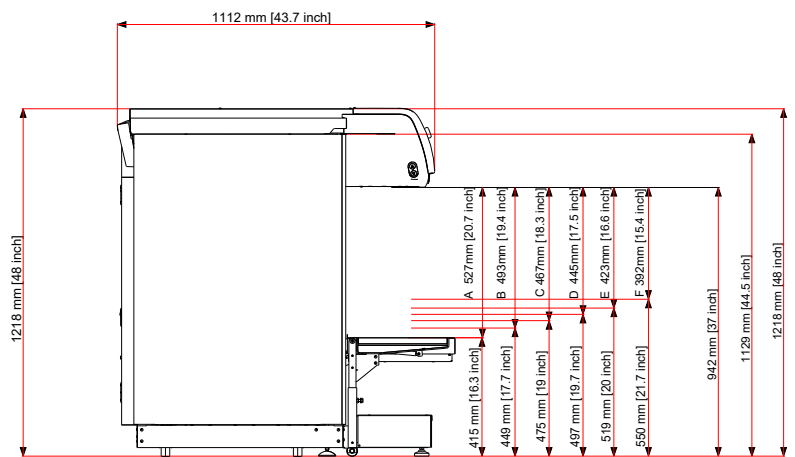
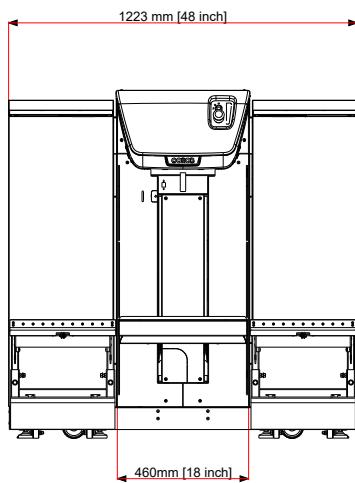


LX



LX

+R



	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
 + 	285 kg 628 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

8.3 Uygunluk beyanı

Ek bakın.

8.4 Garanti

Garantinin geçerli olabilmesi için makinenin ambalajında bulunan formun tüm kısımlarını doldurun ve formun üzerinde belirtilen adrese gönderin.



Teknik servis müdahalesi gerektiğinde yalnızca yetkili ve ehil personelimize başvurun. Bakım veya değişiklik işlemlerinde yalnızca orijinal yedek parçalarını kullanın.

Makinede bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının değiştirilmesi veya kaldırılması garantinin derhal sona ermesinin yanı sıra tehlikeli ve yasadışıdır.

Makinenin yanlış kullanımdan veya makinenin donatısında bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının kurcalanmasından kaynaklanan kişilere veya eşyalara gelebilecek zararlardan imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

Aşağıdaki nedenler imalatçı firma tarafından verilen **garantiyi geçersiz kılar**:

- Makinenin yanlış kullanımı.
- Kılavuzda öngörülen kullanım ve bakım standartlarına uyulmaması.
- İmalatçının yetkilendirdiği teknik servis kuruluşu dışında bir personel tarafından ve/veya orijinal yedek parçaları kullanılmadan değişiklikler ve/veya onarımlar yapılması veya yaptırılması.

8.3 適合宣言書

付録を参照してください。

8.4 保証

保証を有効にするために、機械に同梱されている所定の書式に記入して、書式内に記されている住所に返送してください。



サービス作業や修理などが必要な場合は、弊社の認可を受けた資格のある要員のみに依頼してください。保守作業、あるいは交換作業には、オリジナルの交換部品以外は使用しないでください。

機械に予め装備されている保護装置や安全装置を改変したり、またそれらを取り除いたりすると、保証はその時点で直ちに無効になります。また、それは危険なことであり、法律に違反することでもあります。

機器の不適切な使用や、機械に装備されている保護装置・安全装置に不正に手を付けたことに起因する、人身や物品に対する怪我や損害に対してメーカーは責任を負いません。

以下が、メーカーの保証を無効にする要因となります：

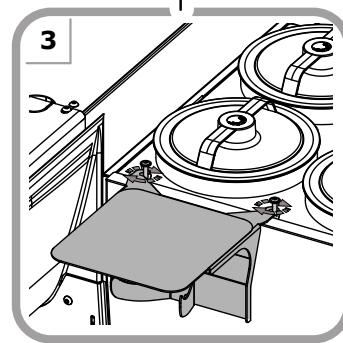
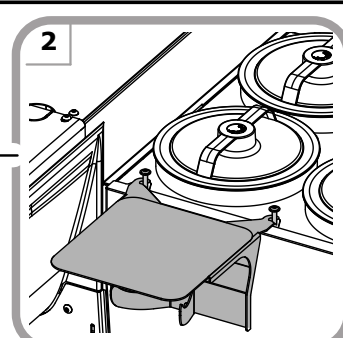
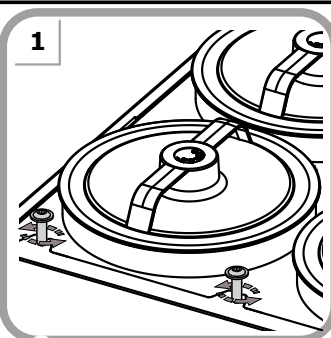
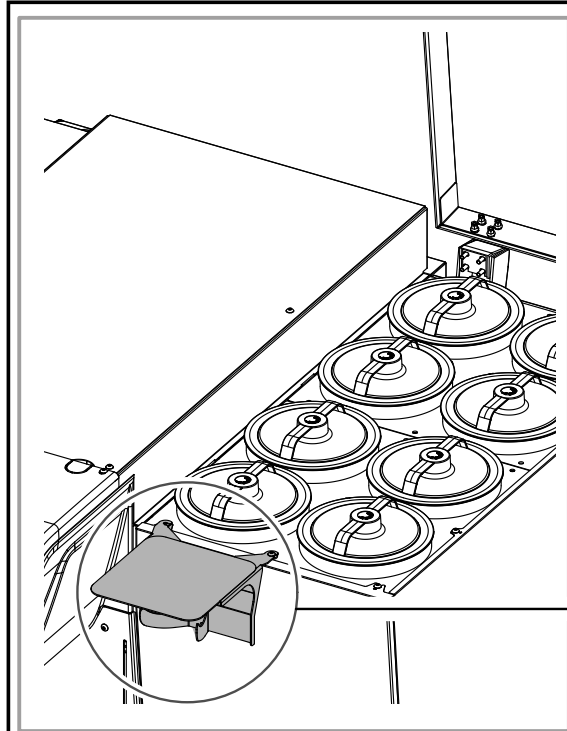
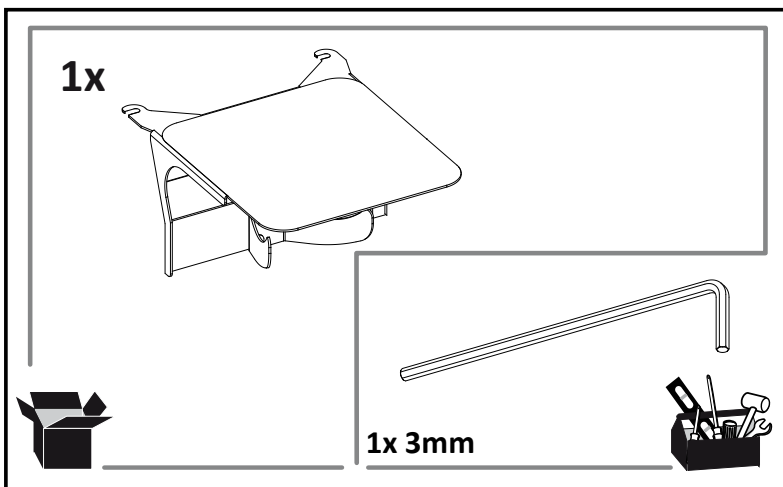
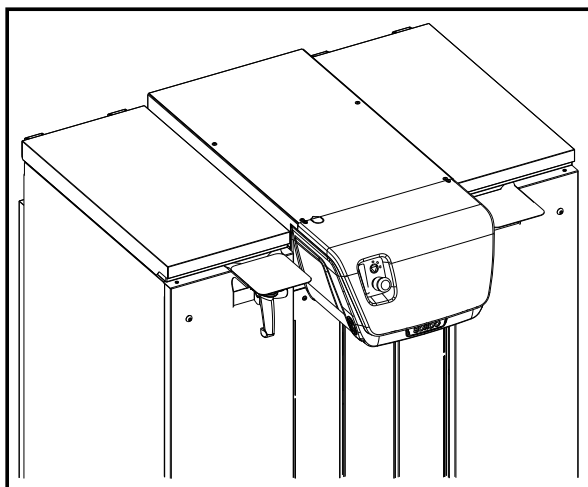
- 機械の不適切な使用。
- マニュアルに記載されている指示や保守規定に従わなかった場合。
- 機械の改変や修理をメーカーの認可を受けたサービス機関以外の人員が行った、またはそのような人に作業を依頼した場合、あるいはオリジナルの交換部品を使用しなかった場合。



Installation must be carried out only by qualified personnel.



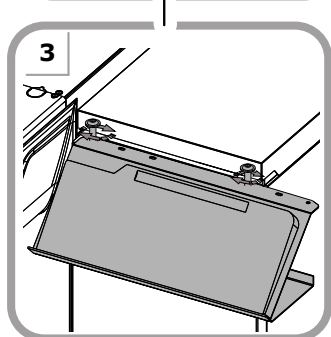
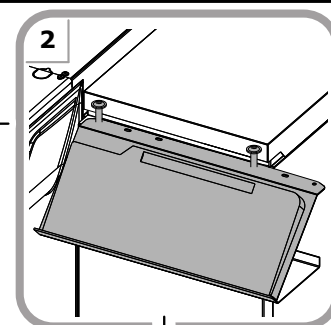
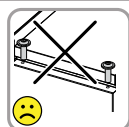
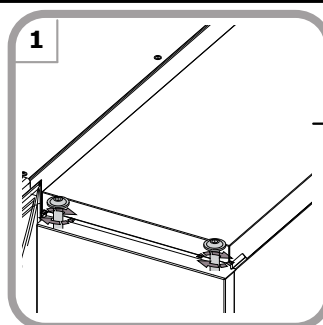
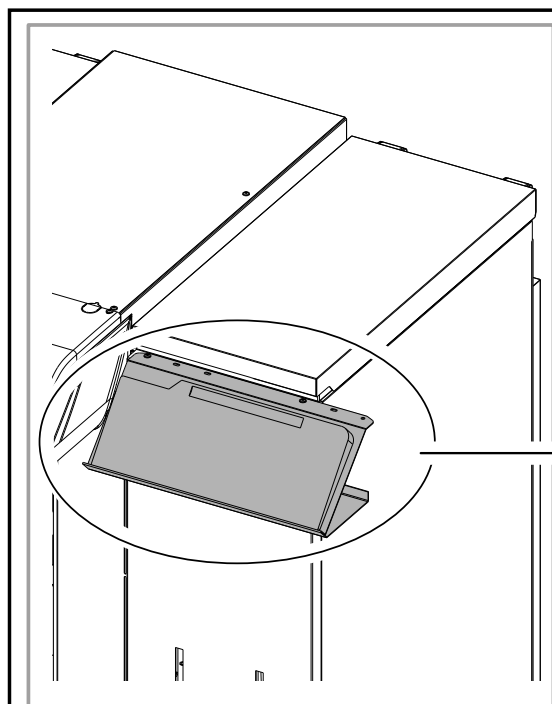
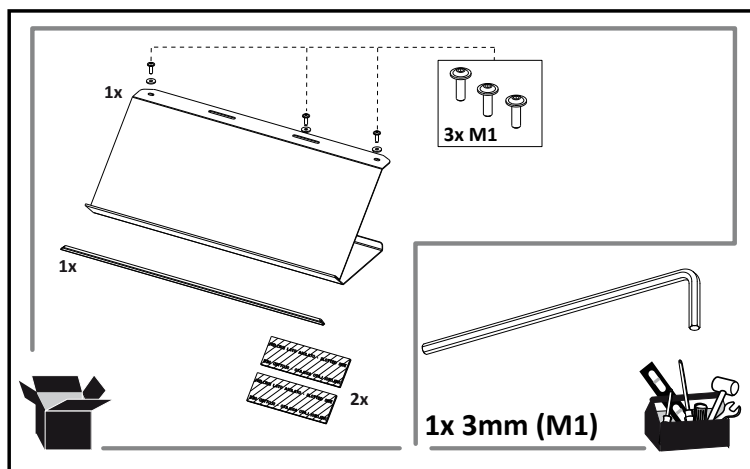
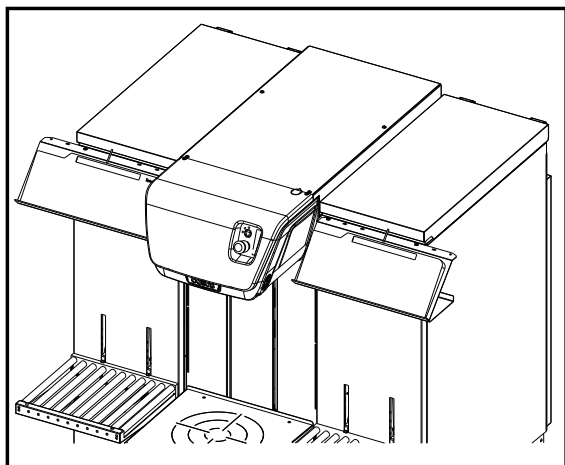
Do not place any objects other than mouse on top of the support kit.

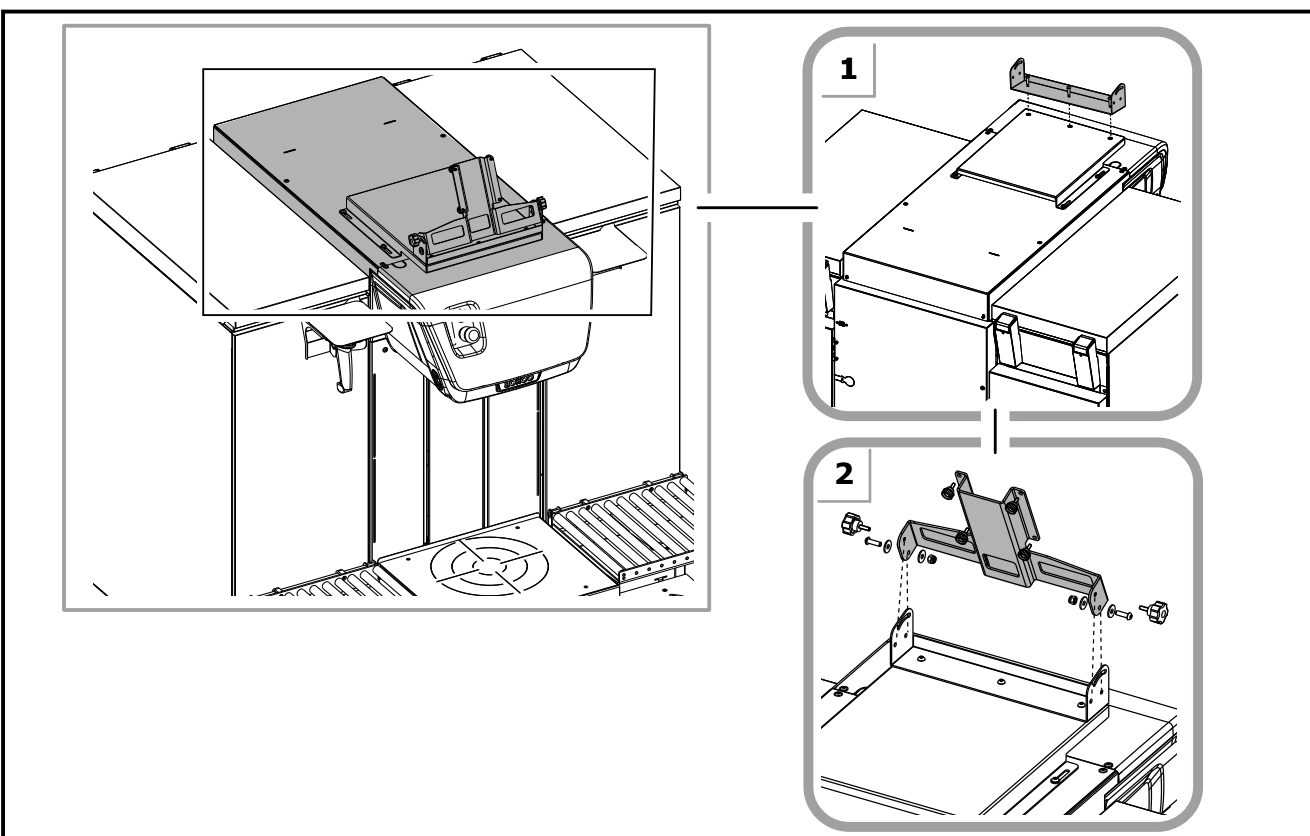
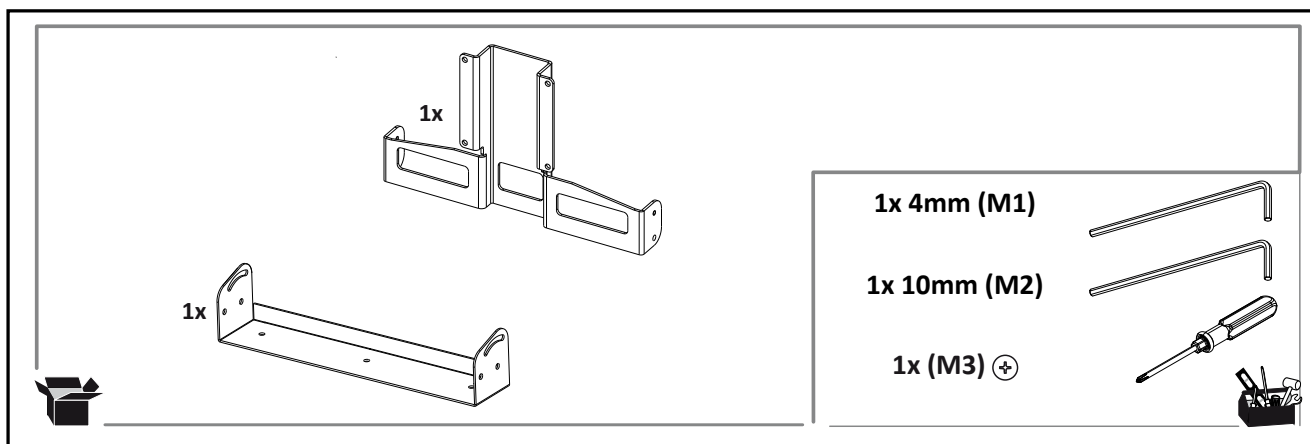
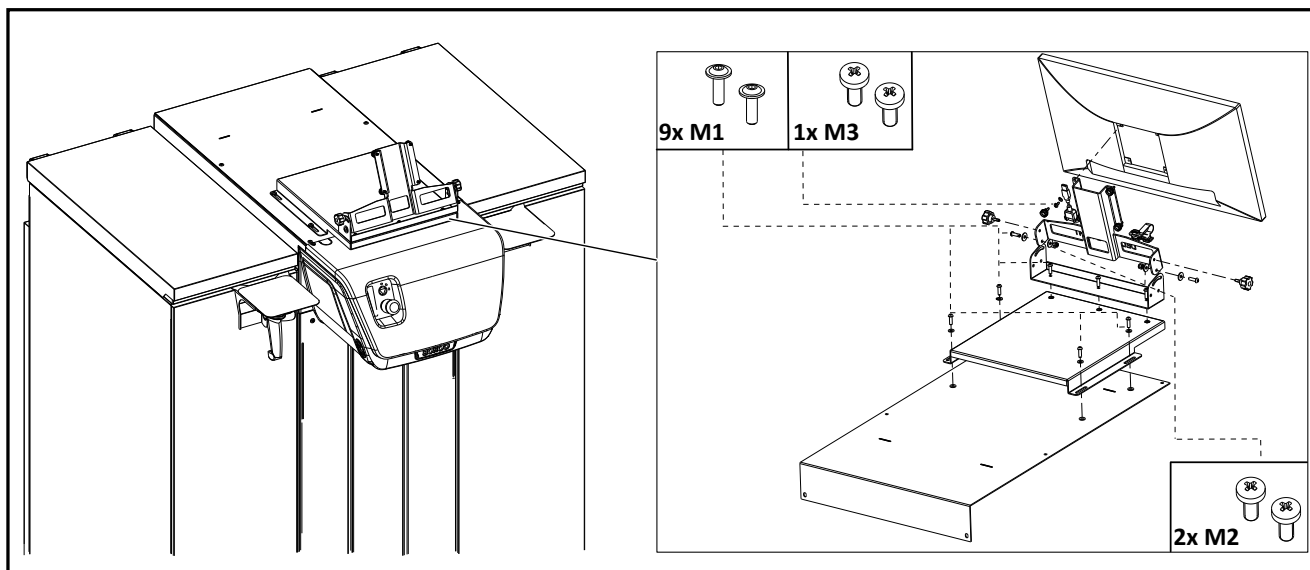


EVOPWR V02- MOUSE/KEYBOARD/TOUCHSCREEN SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

corob

 The two brackets that are present on the sides of the support allow the operator to adjust the support to the desired width.

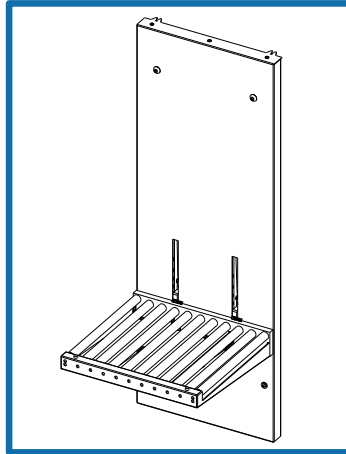




Tipping panel roll conveyor system - [LX] version only

An optional system made up of tipping panel roll conveyors is available to facilitate the loading cans; the conveyors are fixed to the front panels of the machine and allow heavy cans to be eased as far as the shelf.

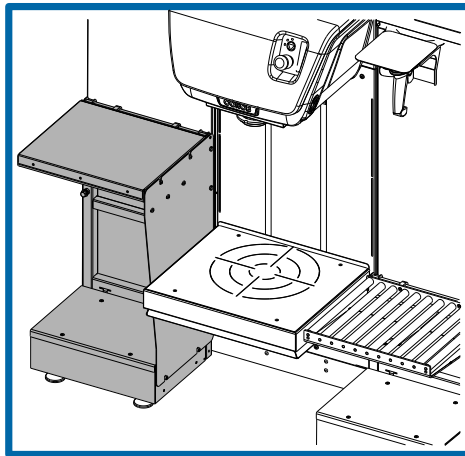
The roll conveyor has several adjusting heights, that can be adjusted manually by the operator.



Working Table - [LX] version only

The working table is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The work surface is made of stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator. The working table has several adjusting heights: standard height is 700 mm [24.5"], table height adjustment is +/- 40 mm [+/- 1.57"].

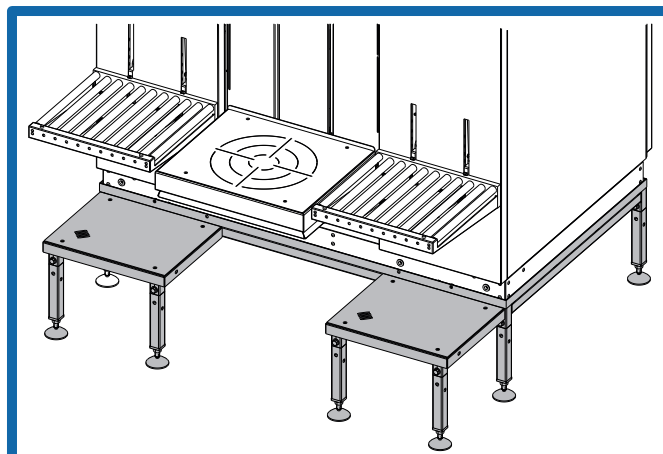
It can be mounted on the left or right side of the machine.



Riser - [LX] version only

The riser is a raised base that allows the machine to be raised by 280 mm [11.02"].

Steps are attached to the riser according to the number of modules of the machine. The steps allow the operator to carry out refilling more easily.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις σκριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheagraicht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an gléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EU irányelve, módosítással módosított 2015/863/EU irányelve - WEEE 2012/19/EU irányelve - 2014/53/EU irányelve. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzem előíráskor precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatalskipun 2006/42/EC - Talskipun um rafsegulsvissamhæfi 2014/30/EU - Talskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Talskipun WEEE 2012/19/EU - Talskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalteft, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādām direktīvām: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tkompli l-fajj tekniku jidiljaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess il-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronamagnetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li id disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 afent dos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vytvořa a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vŕžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripraviili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygat, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretim ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altından beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY